

LINCAR®

Termocucina con caldaia, alimentata a combustibile solido: Legna da ardere

Residential cooker with boiler fired by: Wood

Cuisinières domestiques avec chaudière à combustible solide: Bois à brûler

Cocina con caldera, alimentada a combustible solido: Madera

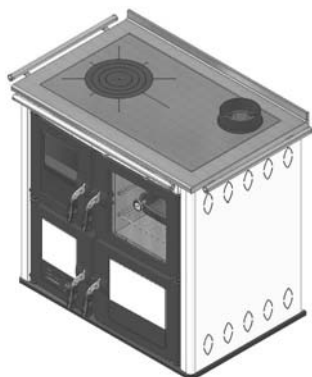
Geräte für feste Brennstoffe: Scheitholz



Ilaria Mod. 703T-G



Ilaria Mod. 703T-GL



Ilaria Mod. 703T-I



Ilaria Mod. 703T-IL

| | | |
|-----------|---|----------------|
| IT | LIBRETTO USO – MANUTENZIONE | Pag. 02 |
| GB | USING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE | Pag. 27 |
| FR | INSTRUCTIONS – USAGE – ENTRETIEN | Pag. 51 |
| ES | MANUAL DEL USUARIO – MANTENIMIENTO | Pag. 75 |
| DE | BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG | Pag. 99 |

Cod. 90002803 Rev. 1

GENTILE CLIENTE,

Nel ringraziarla per la preferenza accordataci, le ricordiamo di Leggere Attentamente il contenuto del presente libretto, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'installazione, l'uso, la manutenzione, la sicurezza del prodotto e, non da ultimo, le condizioni di garanzia. Tale mancanza sarà considerata "USO IMPROPRIO" dell'apparecchio e quindi "NON CORRETTO UTILIZZO" con possibilità di decadimento della Garanzia.



Apparecchi costruiti in conformità
alle direttive comunitarie
applicabili per la marcatura



INDICE

| Cap. | Descrizione | Pag. |
|----------|--|------|
| 1 | Installazione | 3 |
| 1.1 | Prescrizioni e norme | 3 |
| 1.2 | Operazioni preliminari | 3 |
| 1.3 | Posizionamento apparecchio | 3 |
| 1.4 | Allacciamenti | 4 |
| 1.5 | Dati tecnici | 13 |
| 2 | Utilizzo | 14 |
| 2.1 | Avvertenze importanti | 14 |
| 2.2 | Combustibile | 14 |
| 2.3 | Messa in funzione | 15 |
| 3 | Manutenzione e pulizia | 22 |
| 3.1 | Pulizia a carico dell'utilizzatore | 22 |
| 3.2 | Manutenzione ordinaria | 24 |
| 3.3 | Accessori | 24 |
| 3.4 | Possibili inconvenienti e loro rimedio | 24 |
| 4 | Targhetta caratteristiche | 124 |
| 5 | Condizioni di garanzia e richiesta intervento | 26 |

1 INSTALLAZIONE

PARTE DESTINATA ALL'INSTALLATORE

1.1 Prescrizioni e norme

- Leggere attentamente il contenuto del presente manuale, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'installazione, l'uso, la manutenzione e soprattutto la sicurezza del prodotto.
- L'installazione e l'uso delle apparecchiature, deve avvenire esclusivamente in ambiente giudicato idoneo dagli enti preposti e soprattutto in conformità alle norme e prescrizioni vigenti in materia.
- Gli impianti tecnologici e l'installazione degli apparecchi devono essere effettuati da personale professionalmente qualificato, autorizzato a rilasciare certificato di conformità e rispondenza alle norme in vigore.
- Nel luogo di installazione devono essere rispettate tutte le leggi, norme e direttive in vigore, in materia di edilizia civile e/o industriale.
- Devono inoltre essere rispettate tutte le leggi, norme, direttive in vigore in materia di impiantistica, canne fumarie, elettricità, acqua, ventilazione/aspirazione.
- **Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da installazione errata, manomissione, utilizzo non corretto dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, inosservanza delle normative vigenti e imperizia d'uso.**

1.2 Operazioni preliminari

- Togliere delicatamente l'imballo.
- Il materiale che compone l'imballo va riciclato mettendolo negli appositi contenitori o conferito al sito preposto nel comune di residenza.
- Prima dell'installazione assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore.

1.3 Posizionamento apparecchio

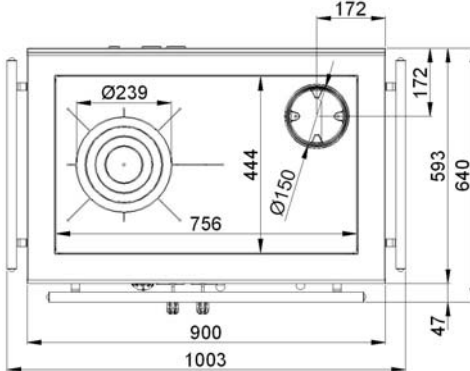
- Il sito d'installazione dell'apparecchio deve prevedere:
 - Una pavimentazione di adeguata capacità di carico, superiore al peso dell'apparecchio. Se la costruzione esistente non soddisfa questo requisito, misure appropriate dovranno essere prese (Es. piastra di distribuzione di carico).
 - Una pavimentazione adatta all'irraggiamento calorico che garantisca l'edificio contro i rischi di incendio.
 - L'installazione dell'apparecchio deve garantire facile accesso per la pulizia dell'apparecchio stesso, dei condotti dei gas di scarico e della canna fumaria.
 - Una distanza minima da materiali adiacenti infiammabili (vedi Distanze di Sicurezza)
 - Che il locale sia permanentemente ventilato secondo le norme in vigore.
 - **Non è ammessa l'installazione nelle camere da letto, nei bagni o doccia, e dove è già installato un altro apparecchio da riscaldamento senza un afflusso di aria autonomo (caminetto, stufa ecc.).**
 - **È vietato il posizionamento del prodotto in ambiente con atmosfera esplosiva.**

PROTEZIONE DEL PAVIMENTO

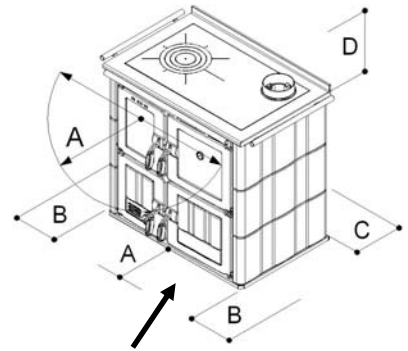
- L'apparecchio deve appoggiare su una superficie non infiammabile. In caso di pavimentazione infiammabile (legno, moquette, ecc.) è necessario predisporre una base protettiva del pavimento (lamiera di acciaio, ceramica o altro) con le seguenti dimensioni:
 - Sporgenza anteriore ≥ 500 mm;
 - Sporgenza laterale ≥ 300 mm;
 - Sporgenza posteriore ≥ 100 mm.

DISTANZE DI SICUREZZA

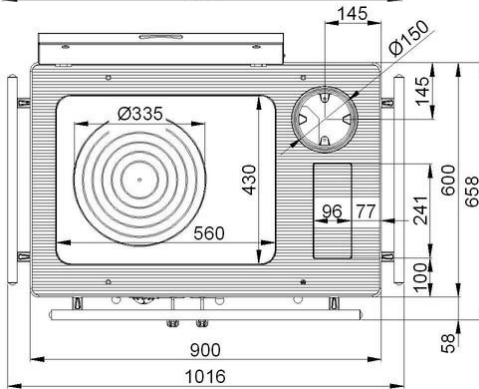
- Da oggetti NON infiammabili:
 - A > 400 mm B > 100 mm C > 100 mm D > 1000 mm
- Da oggetti infiammabili e da pareti portanti in cemento armato:
 - A > 800 mm B > 200 mm C > 200 mm D > 1500 mm
- Eventuali oggetti infiammabili posti sopra l'apparecchio devono essere tenuti debitamente lontani : a una distanza minima di 1.5 metri.



Mod. 703T-I 703T-IL



Misurare in mm sempre partendo dalla superficie esterna dell'apparecchio



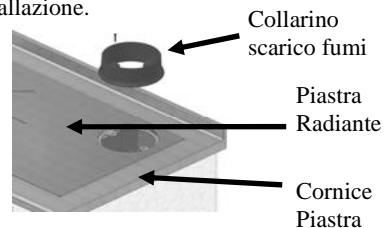
Mod. 703T-G 703T-GL

1.4 Allacciamenti

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati riportati sulla targhetta (vedi duplicato a par. 4) siano corrispondenti a quelli richiesti all'acquisto.
- Tutte le apparecchiature da riscaldamento a biomassa, nella fattispecie le cucine a legna, devono per legge evacuare i prodotti della combustione in una canna fumaria costruita conformemente alle norme in vigore.
- I punti che sono descritti di seguito sono norme di buona costruzione e installazione. Si rifanno a normative in vigore (all'atto della stampa del presente libretto) ma non sono da ritenersi esaustive in materia di impiantistica e di installazione.

MONTAGGIO DEL COLLARINO SCARICO FUMI

- Posizionare il collarino sopra la Piastra e con la viteria data in dotazione avvitare il collarino sulla Piastra.



PULIZIA DELLA PIASTRA RADIANTE

La piastra radiante dell'apparecchio, è stata trattata con un lubrificante che previene la formazione di ossido/ruggine. E' necessario pertanto sgrassarla con un detergente, prima di eseguire l'accensione dell'apparecchio.

CAMINO O CANNA FUMARIA

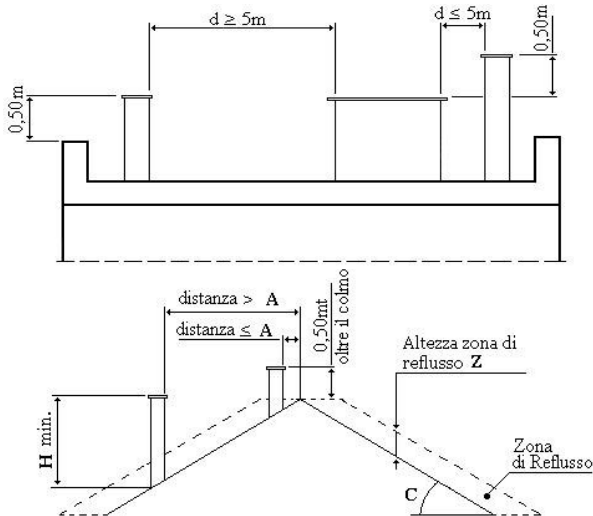
- Il camino o canna fumaria deve rispondere ai seguenti requisiti:
 - Essere a tenuta dei prodotti della combustione, impermeabile ed adeguatamente isolato e coibentato alla stregua delle condizioni di impiego (UNI 9615);
 - Essere realizzato in materiali adatti a resistere alle normali sollecitazioni meccaniche, al calore, all'azione dei prodotti della combustione e alle eventuali condense;
 - Avere andamento prevalentemente verticale con deviazioni dell'asse non superiori a 45°;
 - Essere adeguatamente distanziato da materiali combustibili o infiammabili mediante intercapedine d'aria od opportuno isolante;
 - Avere sezione interna preferibilmente circolare; le sezioni quadrate o rettangolari devono avere angoli arrotondati con raggio non inferiore a 20 mm;
 - Avere sezione interna costante, libera e indipendente;
 - In caso di sezioni rettangolari il rapporto massimo tra i lati deve essere di 1,5;
 - Essere priva di strozzature per tutta la sua lunghezza;
 - Dovranno essere rispettate le indicazioni del costruttore dell'apparecchio per quanto concerne la sezione e le caratteristiche costruttive della canna fumaria/camino. Per sezioni particolari, variazioni di sezione o di percorso dovrà essere effettuata una verifica del funzionamento del sistema di evacuazione fumi con appropriato metodo di calcolo fluidodinamico (UNI 9615).
 - E' consigliato che il condotto fumario sia dotato di una camera per raccolta materiali solidi ed eventuali condense, situata sotto l'imbocco del canale da fumo, in modo da essere facilmente apribile ed ispezionabile da sportello a tenuta d'aria.
 - In caso di incendio della canna fumaria munirsi di adeguati sistemi per soffocare le fiamme (es. utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica) e richiedere l'intervento dei Vigili del Fuoco.
 - Durante l'installazione è necessario garantire un facile accesso per gli interventi di manutenzione e pulizia dell'apparecchio, del canale da fumo e della canna fumaria.

COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO ALLA CANNA FUMARIA ED EVACUAZIONE DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE (vedi anche normativa UNI 10683)

- Il collegamento tra l'apparecchio di utilizzazione e la canna fumaria deve ricevere lo scarico da un solo generatore di calore.
- E' ammessa la realizzazione di apparecchio composto da caminetto e forno di cottura con un unico punto di scarico verso il camino, per il quale il costruttore dovrà fornire le caratteristiche costruttive del raccordo dei canali da fumo.
- E' vietato convogliare nello stesso canale da fumo lo scarico proveniente da cappe sovrastanti gli apparecchi di cottura.
- E' vietato lo scarico diretto verso spazi chiusi anche se a cielo libero.
- Lo scarico diretto dei prodotti della combustione deve essere previsto a tetto ed il condotto fumario deve avere le caratteristiche previste precedentemente.
- Eventuali tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3% di salita.
- I canali da fumo devono essere a tenuta dei prodotti della combustione e delle condense, in caso di passaggio all'esterno del locale di installazione devono essere coibentati/isolati.
- Durante l'installazione è necessario garantire un facile accesso per gli interventi di pulizia dell'apparecchio, del canale da fumo e della canna fumaria.

COMIGNOLO

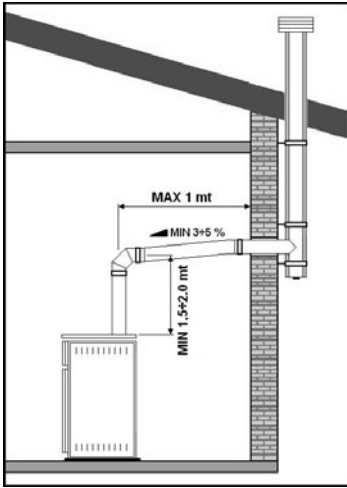
- Il comignolo deve rispondere ai seguenti requisiti:
 - Avere sezione interna equivalente a quella del camino;
 - Avere sezione utile di uscita non inferiore al doppio di quella interna del camino;
 - Essere costruito in modo da impedire la penetrazione nel camino di pioggia, neve, corpi estranei e in modo che anche in caso di venti di ogni direzione e inclinazione sia comunque assicurato lo scarico dei prodotti della combustione;
 - Essere posizionato in modo da garantire una adeguata dispersione e diluizione dei prodotti della combustione e comunque al di fuori della zona di reflusso in cui è favorita la formazione di contro pressioni. Tale zona ha dimensioni e conformazioni diverse in funzione dell'angolo di inclinazione della copertura, per cui risulta necessario adottare le altezze minime indicate negli schemi seguenti:



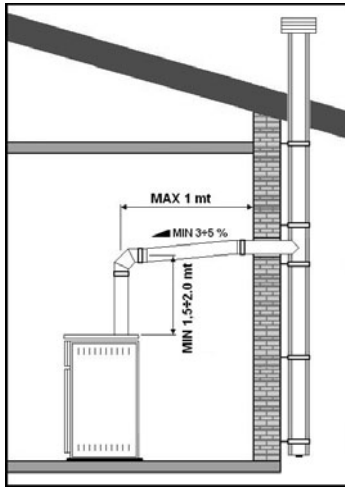
| Inclinazione del tetto C (°) | A | H | Altezza della zona di reflusso Z (m) |
|------------------------------|------|------|--------------------------------------|
| 15 | 1,85 | 1,00 | 0,50 |
| 30 | 1,50 | 1,30 | 0,80 |
| 45 | 1,30 | 2,00 | 1,50 |
| 60 | 1,20 | 2,50 | 2,10 |



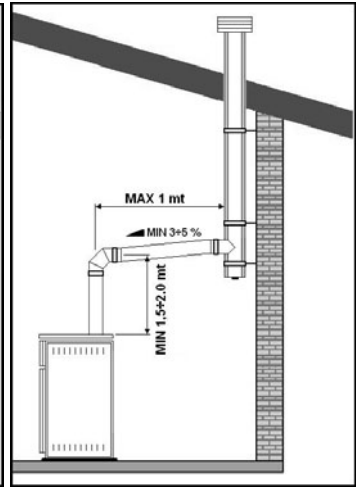
Di seguito si riportano alcuni schemi consigliati a cui attenersi riguardanti lo scarico dei prodotti della combustione.



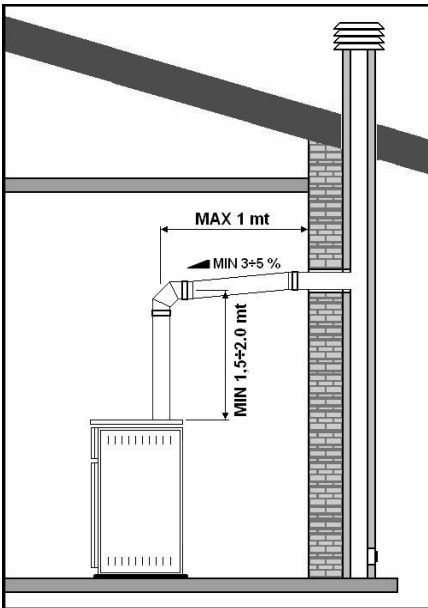
Canna Fumaria Coibentata



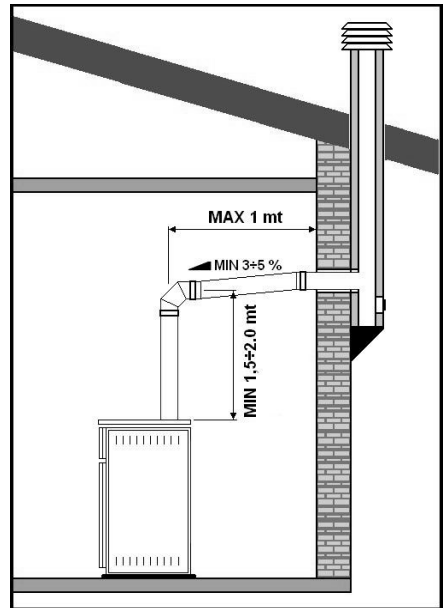
Canna Fumaria Coibentata



Canna Fumaria Coibentata



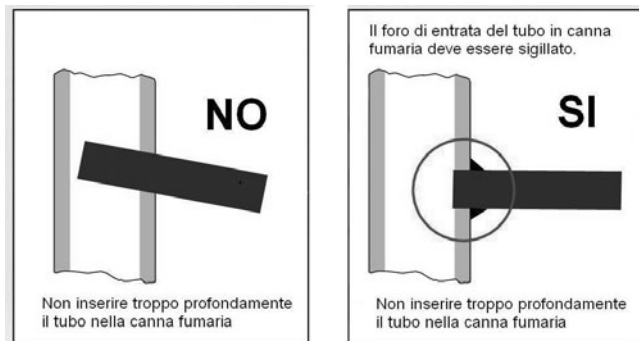
Canna Fumaria in Muratura Isolata



Canna Fumaria in Muratura Isolata

REALIZZAZIONE DELL'ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

- Eseguire il collegamento dell'apparecchio alla canna fumaria del camino esistente, assicurandosi che il tubo di uscita fumi non occupi la sezione libera della canna fumaria.
- Utilizzare esclusivamente tubi adatti allo smaltimento dei fumi della combustione.
- Limitare i tratti orizzontali del condotto di raccordo alla canna fumaria (max 1 metro) e l'uso di curve.



PRESA ARIA COMBUSTIONE DALL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve poter disporre dell'aria necessaria a garantirne il regolare funzionamento mediante prese d'aria esterna.
- Le prese d'aria devono rispondere ai seguenti requisiti:
 - a) Avere sezione libera totale minima di 200 cm²;
 - b) Essere comunicanti direttamente con l'ambiente di installazione;
 - c) Essere protette con griglia, rete metallica o idonea protezione purché non riduca la sezione minima di cui al punto a) e posizionate in modo da evitare che possano essere ostruite.
- L'afflusso dell'aria può essere ottenuto anche da un locale adiacente a quello di installazione, purché tale flusso possa avvenire liberamente attraverso aperture permanenti comunicanti con l'esterno. Il locale adiacente rispetto a quello di installazione non deve essere messo in depressione rispetto all'ambiente esterno per effetto del tiraggio contrario, provocato dalla presenza in tale locale di altro apparecchio di utilizzazione o di dispositivo di aspirazione.
- Nel locale adiacente le aperture permanenti devono rispondere ai requisiti di cui alle lettere a) e c).
- Il locale adiacente non può essere adibito ad autorimessa, magazzino di materiale combustibile né comunque ad attività con pericolo d'incendio.

NOTA: il foro di reintegro aria nell'ambiente nel quale funziona l'apparecchio, dovrà essere posizionato in basso.

NOTA : Ventilatori di estrazione aria, quando usati nella stessa stanza o spazi vicini dell'apparecchio, potrebbero causare problemi di funzionamento.

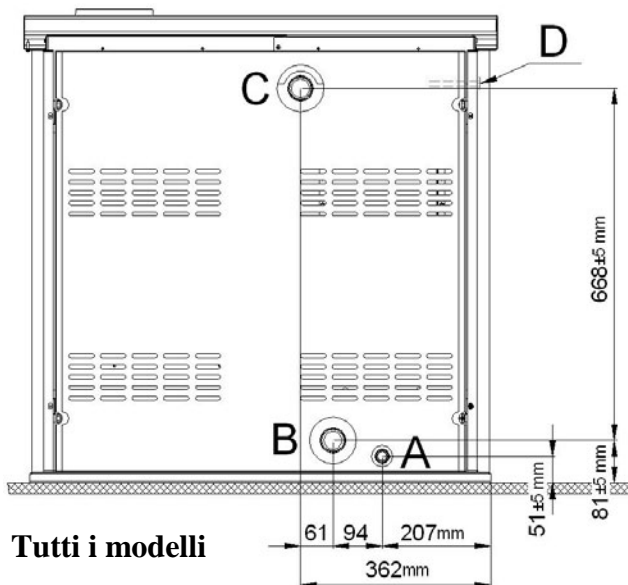
NOTA : Il locale di installazione non deve essere messo in depressione da apparecchiature quali ad esempio: cappe di aspirazione, camini, canne fumarie, ecc., presenti nel locale stesso o nei locali adiacenti posti in comunicazione.

REALIZZAZIONE DELL'ALLACCIAMENTO DELL' APPARECCHIO ALL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO

- **LINCAR** declina qualsiasi responsabilità per quanto riguarda danni a cose o persone o in caso di mancato o scorretto funzionamento, nel caso non siano state rispettate le avvertenze indicate in questo libretto di uso e manutenzione.
- L'installazione e il collegamento dell'apparecchio all'impianto di riscaldamento, sia singolarmente che in compresenza con altri apparecchi da riscaldamento (es. caldaia a gas, termocamino, pannelli solari ecc), **deve essere eseguito da personale qualificato** che sia in grado d'eseguire il lavoro a regola d'arte e che ne risponda, rilasciando la certificazione di conformità, nel rispetto delle normative/leggi vigenti nel paese d'installazione.
- Installare a monte dell'apparecchio dei rubinetti di intercettazione al fine di poter isolare l'apparecchio dall'impianto per future manutenzioni, suddetti rubinetti devono essere posti sempre e comunque dopo tutti i dispositivi di sicurezza installati. Nessun sistema di sicurezza deve avere la possibilità di essere escluso tramite rubinetti o altro.
- Eventuali tubazioni di scarico acqua o vapore e tubazioni di sicurezza devono scaricare in luogo adeguato escludendo la possibilità che arrechino danni all'apparecchio, alle persone ed al luogo di installazione.
- Si consiglia di collegare l'apparecchio all'impianto tramite adeguate tubazioni flessibili che permettano leggeri spostamenti o assestamenti.
- Si consiglia di eseguire un lavaggio dell'impianto prima di collegare l'apparecchio al fine di eliminare eventuali residui o depositi.
- **E' obbligatoria l'installazione dell'apparecchio con Vaso di Espansione Aperto.** Nell'impianto deve essere presente la Valvola di Sovra-pressione (3bar), un visualizzatore della temperatura dell'acqua in caldaia e ogni altro dispositivo richiesto dalle normative/leggi vigenti in materia. Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere accessibili anche dopo il montaggio dell'apparecchio, questo per permettere la manutenzione ed il controllo del loro funzionamento. Devono inoltre essere ad una distanza dall'apparecchio conforme alle normative/leggi vigenti.
- Si consiglia di regolare il comando di avviamento del circolatore (pompa) in modo che l'acqua inizi a circolare ad una temperatura di 55÷60 °C, temperature più basse possono portare alla formazione di condensa sulle pareti della caldaia.
- Prevedere nel collegamento dell'apparecchio all'impianto termico un rubinetto per lo svuotamento della caldaia posizionato sul tubo di ritorno e possibilmente collegato ad uno scarico in fognatura.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio è necessario eseguire il riempimento della caldaia dell'apparecchio, dell'impianto di riscaldamento ed eliminare eventuali bolle di aria.
- ***E' vietato l'utilizzo dell'apparecchio se non collegato ad un adeguato e funzionante impianto di riscaldamento, la mancata osservanza di quanto riportato può causare gravi danni all'apparecchio stesso ed il decadimento della Garanzia.***
- ***Eventuali rubinetti di intercettazione durante il funzionamento devono essere Aperti.***
- L'acqua dell'impianto di riscaldamento, deve rispettare alcune caratteristiche chimico-fisiche, affinché l'apparecchio possa funzionare bene per lungo tempo. L'acqua di alimentazione di cattiva qualità, infatti può causare problemi quali l'incrostazione delle superfici di scambio termico ed anche se meno frequentemente, la corrosione delle superfici lato acqua di tutto il circuito. La presenza di incrostazioni calcaree anche di pochi millimetri, penalizzano sensibilmente lo scambio termico, con il risultato di indurre surriscaldamenti localizzati che sono molto dannosi. Elenchiamo i casi nei quali si consiglia di trattare preventivamente l'acqua: **Durezza acqua > di 20°f ; Impianti estesi; Impianti con Vaso di Espansione Aperto; Frequente e cospicuo reintegro di acqua a causato da perdite; Riempimenti successivi resi necessari dalla manutenzione dell'impianto.**
- Per il trattamento delle acque d'alimentazione degli impianti termici, è opportuno rivolgersi sempre a ditte specializzate.

MISURE COLLEGAMENTI IDRICI

- L'apparecchio viene fornito con gli attacchi per il collegamento all'impianto di riscaldamento.



Dimensioni attacchi :

A – Svuotamento Impianto G 1/2 ”
 C – Mandata Impianto G 1 1/4 ”

B – Ritorno Impianto G 1 1/4 ”
 D – Pozzetti per Sonde

SCHEMI DI COLLEGAMENTO APPARECCHIO

Gli schemi di seguito riportati sono da considerare indicativi allo scopo illustrativo di alcune tipologie possibili di collegamenti, ma non sono da ritenersi esaustivi in materia di impiantistica.

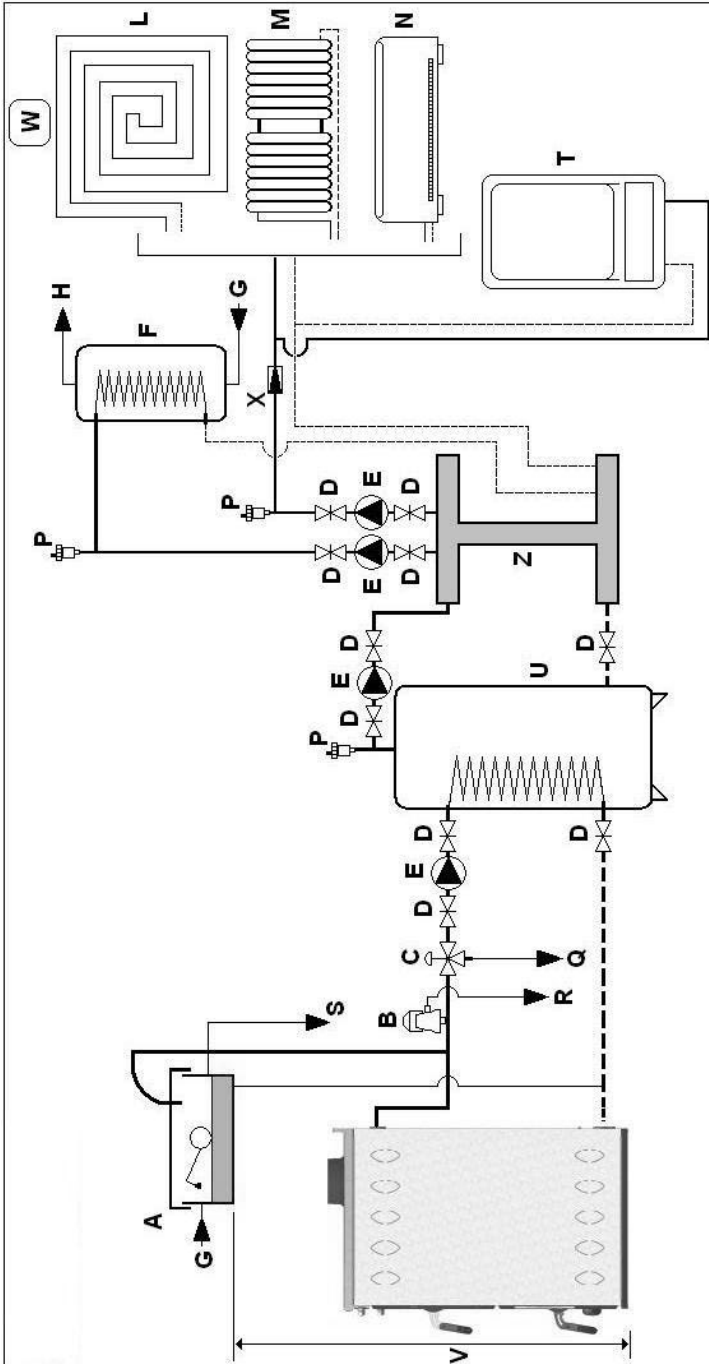
Si ricorda che a termini di legge è necessario rivolgersi a personale professionalmente qualificato, autorizzato a rilasciare certificato di conformità e rispondenza alle norme in vigore.

Il collegamento dell'apparecchio all'impianto termico deve essere eseguito da personale qualificato e realizzato a regola d'arte.

In relazione alla tipologia di impianto di riscaldamento da collegare all'apparecchio, è necessario adottare tutti gli accorgimenti necessari per il buon funzionamento dell'impianto e per la sua sicurezza.

RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da installazione errata, manomissione, utilizzo non corretto dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, inosservanza delle normative vigenti e imperizia d'uso.

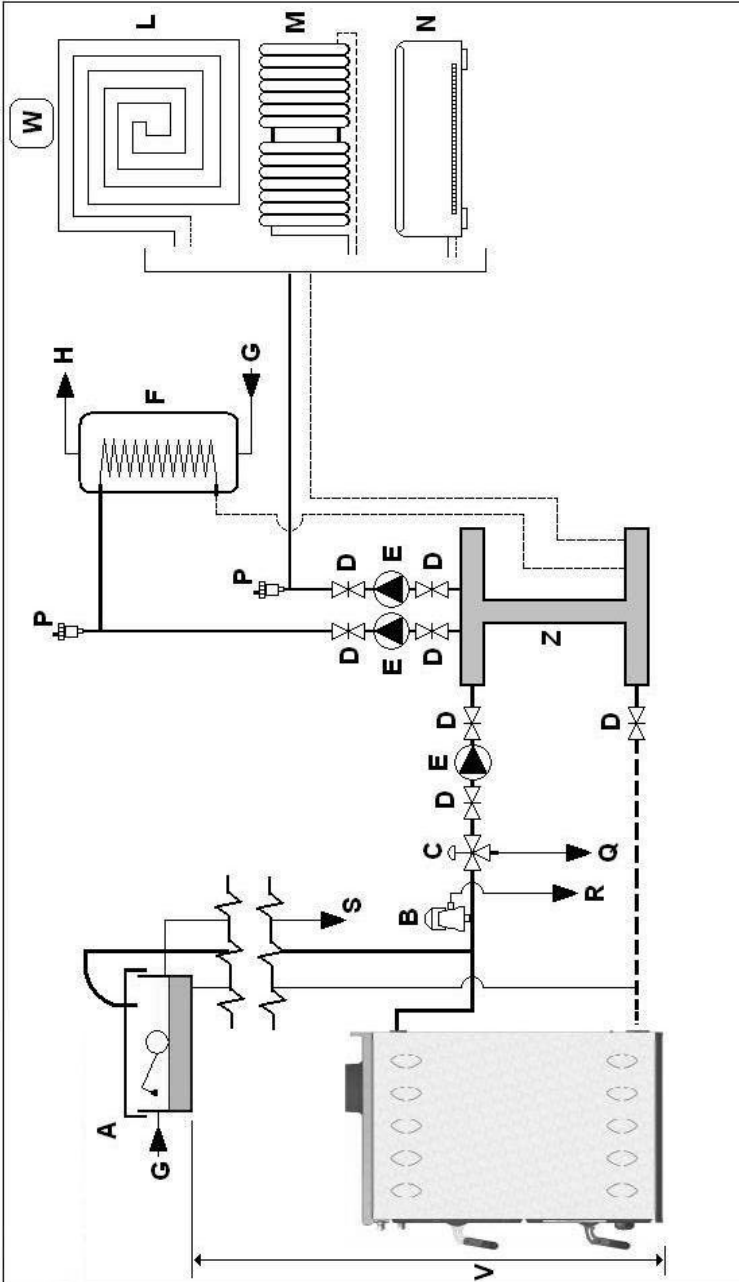


- A** - Vaso di espansione aperto
- B** - Valvola sovrappressione 3 bar
- C** - Valvola di scarico termico
- D** - Rubinetto
- E** - Circolatore/Pompa
- F** - Boiler/Accumulatore
- G** - Ingresso acqua di rete
- H** - Uscita acqua calda sanitaria
- L** - Impianto a pavimento

- M** - Impianto con radiatori
- N** - Impianto con ventil-convettori
- P** - Sfiatore automatico (jolly)
- Q** - Scarico
- R** - Scarico
- S** - Scarico del troppo pieno
- T** - Caldaia a Gas
- U** - Boiler/Accumulatore, volano termico e separatore di pressioni

- V** - Altezza vaso aperto
- Z** - Collettore aperto
- X** - valvola di non ritorno

W - In relazione alla tipologia di impianto di riscaldamento da collegare all'apparecchio, è necessario adottare tutti gli accorgimenti necessari per il buon funzionamento dell'impianto e per la sua sicurezza.
RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.



- A - Vaso di espansione aperto
- B - Valvola sovrappressione 3 bar
- C - Valvola di scarico termico
- D - Rubinetto
- E - Circolatore/Pompa
- F - Boiler/Accumulatore
- G - Ingresso acqua di rete
- H - Uscita acqua calda sanitaria
- L - Impianto a pavimento

- M - Impianto con radiatori
- N - Impianto con ventil-convettori
- P - Sfiatore automatico (jolly)
- Q - Scarico
- R - Scarico
- S - Scarico del troppo pieno

V - Altezza vaso aperto > 4metri
Z - Collettore aperto

W - In relazione alla tipologia di impianto di riscaldamento da collegare all'apparecchio, è necessario adottare tutti gli accorgimenti dell'impianto e per la sua sicurezza.
RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO

1.5 Dati tecnici

| Descrizione | Mod. | 703T-I | 703T-IL | 703T-G | 703T-GL |
|--|--------------------------------------|-------------|---------|-------------|---------|
| Larghezza | mm | 1005 | 1005 | 1015 | 1015 |
| Profondità | mm | 640 | 640 | 658 | 658 |
| Altezza Piastra Cottura / Alzatina | mm | 850/885 | 850/885 | -- | -- |
| Altezza Piastra Cottura / Coperchio | mm | -- | -- | 855/890 | 855/890 |
| Peso apparecchio (Senza Acqua) | kg | 227 | 252 | 245 | 270 |
| Diametro scarico fumi | mm | 150 | | 150 | |
| Potenza termica max del focolare | kW | 27.3 | | 27.3 | |
| Potenza termica utile max (Nominale) | kW | 19.7 | | 19.7 | |
| Potenza di riscaldamento all'acqua | kW | 12.1 | | 12.1 | |
| Potenza di riscaldamento all'ambiente* | kW | 7.6 | | 7.6 | |
| Emissioni di CO P.Nominale (al 13% di ossigeno) | % | 0.256 | | 0.256 | |
| Emissioni di CO ₂ P.Nominale | % | 7.38 | | 7.38 | |
| Rendimento P.Nominale | % | 72.2 | | 72.2 | |
| Temperatura dei fumi P.Nominale | °C | 308.7 | | 308.7 | |
| Quantità di fumi al camino P.Nominale | g/s | 21.7 | | 21.7 | |
| Volume riscaldabile a Potenza Nominale (isolamento favorevole) | m ³ | 460 | | 460 | |
| Volume riscaldabile a Potenza Nominale (isolamento sfavorevole) | m ³ | 250 | | 250 | |
| Depressione in Prova al camino P.Nominale | Pa | 15.0 | | 15.0 | |
| Depressione al camino: Min - Max | Pa | 10 ÷ 20 | | 10 ÷ 20 | |
| Combustibile consigliato | Legna di Faggio pezzatura "1" | | | | |
| Carico max Combustibile orario P.Nominale | kg | 5.75 | | 5.75 | |
| Intervallo Ricaria combustibile P.Nominale | minuti | 60 | | 60 | |
| Dimensione Imbocco fuoco (LxH) | mm | 215x200 | | 215x200 | |
| Dimensioni griglia focolare (LxP) | mm | 285x400 | | 285x400 | |
| Dimensione Focolare (LxP) | mm | 295x410 | | 295x410 | |
| Alzagriglia regolabile | | SI | | SI | |
| Capacità caldaia | litri | 27 | | 27 | |
| Temperatura massima di esercizio acqua | °C | 80 | | 80 | |
| Campo di pressione di utilizzo | bar | 1,0 - 2,5 | | 1,0 - 2,5 | |
| Attacchi mandata e ritorno | Ø | G 1" 1/4 | | G 1" 1/4 | |
| Attacco rubinetto di scarico | Ø | G 1/2" | | G 1/2" | |
| Volume Forno | litri | 39 | | 39 | |
| Dimensioni Forno (LxPxH) | mm | 290x450x300 | | 290x450x300 | |
| Luce Forno | | NO | | NO | |
| Coperchio | | NO | | SI | |
| Fiamma Visibile | | SI | | SI | |

* nella zona dell'ambiente in cui è installato l'apparecchio.

2 UTILIZZO - PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE

2.1 Avvertenze importanti

- Leggere attentamente il contenuto della presente sezione, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'uso, la manutenzione e soprattutto la sicurezza del prodotto.
- E' di fondamentale importanza che il presente manuale, venga integralmente letto con la massima attenzione. La mancata osservanza di questa disposizione, può dar luogo ad un uso improprio dell'apparecchio che non ne consente quindi, il corretto utilizzo. Vi invitiamo a conservare con cura ed a consultare il presente manuale, ogni qualvolta fosse necessario. Il manuale è parte integrante dell'apparecchio pertanto deve accompagnare l'apparecchio stesso nel caso questo passi di proprietà.
- L'apparecchiatura deve essere impiegata solo per l'uso per il quale è stata esplicitamente concepita, altri impieghi sono impropri e pertanto pericolosi.
- L'apparecchiatura non deve essere utilizzata come inceneritore.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura genera delle temperature molto elevate su alcune superfici, sia esterne che interne, con le quali l'utilizzatore può arrivare a contatto, occorre pertanto prestare la massima attenzione.
- Tutto l'apparecchio è da considerarsi zona attiva di scambio termico, con superfici che si presentano calde, pertanto devono essere prese precauzioni per evitare il contatto diretto soprattutto con bambini, disabili, animali, ecc.... Questo apparecchio non è utilizzabile da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o con scarsa esperienza e conoscenza a meno che non siano visionati od istruiti sull'uso dell'apparecchio dalla persona che è responsabile per la sua sicurezza.
- Per l'apertura della porta focolare e la movimentazione dei vari dispositivi di regolazione, utilizzare la dotazione dell'apparecchio.
- Il funzionamento corretto dell'apparecchio è da considerarsi con tutte le porte chiuse; anelli in ghisa e piastra radiante montati; in caso di vetro della porta Focolare/Forno rotto e/o incrinato, così come in caso di anomalie di funzionamento, l'apparecchio non può essere messo in funzione, se non dopo aver rimosso l'anomalia.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore..
- Ogni tipo di modifica, manomissione, sostituzione di pezzi non autorizzata da LINCAR S.r.l. o l'utilizzo di ricambi non originali può arrecare danni a cose, persone e alla stessa apparecchiatura. Questa eventualità declina LINCAR S.r.l. da ogni responsabilità.
- Non utilizzare l'apparecchiatura come struttura di appoggio o come scala.
- Qualsiasi responsabilità per l'uso improprio dell'apparecchiatura è Totalmente a carico dell'utente e solleva LINCAR S.r.l. da ogni responsabilità civile e penale.
- L'installazione e l'uso delle apparecchiature, deve avvenire esclusivamente in ambiente giudicato idoneo dagli enti preposti e soprattutto in conformità alle norme e prescrizioni vigenti in materia.
- Tutti i regolamenti locali, inclusi quelli riferiti alle Norme Nazionali ed Europee devono essere rispettate nell'installazione dell'apparecchio.
- Devono essere rispettate tutte le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili e tutte le prescrizioni contenute nel capitolo 1 Installazione.

2.2 Combustibile

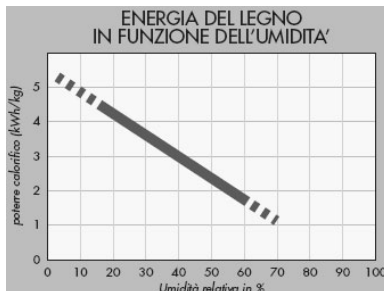
- L'apparecchio è concepito per utilizzare solo : **LEGNA DA ARDERE**
- **N.B.** Non è consentito l'uso di **combustibili liquidi o carbone**. E' altresì vietato l'utilizzo di combustibili solidi diversi dal legno quali ad esempio : paglia, granoturco, noccioli, pigne. L'utilizzo di bancali, scarti della lavorazione del legno e di tipi di legname quali : acacie, conifere , piante da frutto (ulivo compreso), può pregiudicare non soltanto il buon funzionamento, ma anche danneggiare alcune parti dell'apparecchio.

NOTIZIE ULLA LEGNA DA ARDERE

- Il legno ai fini del suo impiego come combustibile , viene classificato secondo la UNI 9016 in base alla : PEZZATURA – MATERIALE – UMIDITA'
- Il legno che consigliamo e che è servito per la determinazione dei nostri risultati è: FAGGIO STAGIONATO lunghezza 25÷30 cm circa con P.C.I. (potere calorifico inferiore) 4,3 kWh/kg.

| IDENTIFICAZIONE | NUMERI | CON LETTERE |
|-----------------------------|--------|--------------------------------|
| PEZZATURA: | | |
| Tondello - spaccame | 1 | GROSSA |
| Trucioli - scaglie Segatura | 2 | SCAGLIE |
| - Polverino | 3 | FINE |
| MATERIALE: | | |
| Abete - Larice | 1 | CONIFERE |
| Quercia - Faggio | 2 | LATIFOGLIE |
| UMIDITA' % : | | |
| > 35 | 1 | FRESCO |
| 14÷35 | 2 | PARZIALMENTE STAGIONATO |
| < 14 | 3 | STAGIONATO |

- Al fine di garantire una perfetta combustione è necessario conservare il combustibile in luogo asciutto e protetto dalla sporcizia.
- La resa termica del legno è molto influenzata dalla sua umidità relativa in % (vedi tabella a fianco).



2.3 Messa in funzione

- La messa in funzione dell'apparecchio deve avvenire solamente dopo il completamento delle operazioni di montaggio e di collegamento ai condotti di evacuazione fumi. Una apparecchiatura nuova richiede il completamento dell'essiccazione della vernice di finitura, Vi invitiamo pertanto a seguire attentamente quanto segue in occasione dei primi processi di riscaldamento:
 - Durante i primi periodi di funzionamento, l'apparecchio potrà emanare odori che potrebbero risultare sgradevoli; Vi consigliamo di aerare il locale per consentire l'eliminazione di tali odori;
 - Il completo indurimento della vernice dell'apparecchio, si raggiunge dopo alcune operazioni di riscaldamento.
- L'apparecchio è una Termocucina domestica con caldaia, alimentata a combustibile solido il cui funzionamento è conforme alla Norma **EN 12815**.

CARICA COMBUSTIBILE

- Il funzionamento dell'apparecchio è di tipologia intermittente, quindi richiede che il combustibile venga caricato manualmente durante il funzionamento.
- La carica di combustibile va effettuata nei momenti in cui la fiamma risulta minima, questo per evitare sgradevoli fuoriuscite di prodotti combusti dalla porta focolare.
- Per effettuare la carica di combustibile, è necessario aprire la porta focolare, immettere la carica di combustibile nella Camera Focolare, quindi chiudere la porta focolare. Durante l'operazione utilizzare sempre la dotazione opportuna fornita con l'apparecchio.
- Non è consentito la carica di combustibile dagli anelli in ghisa.

ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

N.B. Per l'accensione non utilizzare mai : alcool, benzina, o altri combustibili liquidi.

- In caso di accensione e conduzione dell'apparecchio in giornate particolarmente fredde, o con bassa pressione si consiglia di far riscaldare la canna fumaria bruciando nell'apparecchio un po' di carta di giornale accartocciata. Successivamente effettuare un riscaldamento regolare della canna fumaria e dell'apparecchio stesso, introducendo piccole cariche di combustibile, che permettano un facile e rapido deflusso dei fumi di combustione, ed una conseguente accensione sicura. In caso di gelate, assicurarsi che il raccogli condensa sia funzionante e che la canna fumaria sia libera.
- Per le ricariche di combustibile con apparecchio a regime attenersi alle quantità stabilite nella tabella " Dati tecnici " .

ACCENSIONE

- Disporre sul braciere un cubo di accensione (accendi fuoco) o una piccola palla di carta, sopra disporre circa 0,5 kg di legnetti o ciocchi spaccati di piccole dimensioni e 3 piccoli ciocchi di legno. Utilizzando gli accessori dati in dotazione, aprire completamente l'aria primaria (Termoregolatore), aprire la valvola fumi e posizionare la valvola cottura forno in posizione chiusa. Accendere con un fiammifero la carta o l'accendi fuoco e chiudere la porta focolare.
- Ad accensione avvenuta, quando il fuoco inizia la fase calante, disporre sul fuoco alcuni ciocchi di pezzatura superiore a quelli utilizzati per l'accensione, ripetere quest'ultima operazione progressivamente fino al raggiungimento della carica oraria indicata nella tabella "Dati tecnici", raggiunto il normale regime di funzionamento posizionare le regolazioni dell'aria primaria come indicato nel capitolo **REGOLAZIONI**.
- Si ricorda che il caricamento deve avvenire con presenza di fiamma moderata e ciò per evitare spiacevoli fuoriuscite di prodotti della combustione nell'ambiente.

Attenzione: solo per mod. 703T-G / 703T-GL

Il funzionamento corretto della cucina è solo con Coperchio Aperto.

Chiudere il coperchio solo quando la cucina è fredda.

RICARICA - RIPARTENZA CON BRACI (Senza la presenza di fuoco moderato)

In caso di ricarica **senza** la presenza di fuoco moderato, ma delle sole braci, procedere come descritto di seguito:

- Con l'attizzatoio addensare le braci al centro del focolare.
- Aprire completamente l'aria primaria e la valvola fumi.
- Attendere il tempo necessario affinché nel braciere si presenti un fuoco sufficientemente adeguato alla ripartenza (alcuni minuti).
- Caricare alcuni pezzi di legna di piccole dimensioni ed attendere la completa accensione.
- Riportare i comandi aria primaria e valvola fumi in posizione di normale utilizzo come indicato nel capitolo **REGOLAZIONI**.

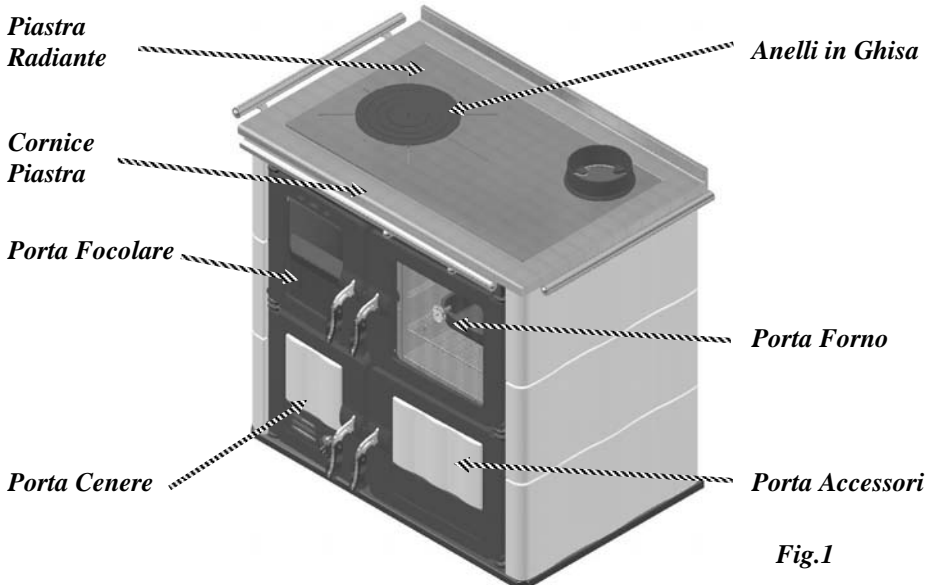


Fig.1

CASSETTO CENERI

- Il cassetto ceneri, è situato sotto al focolare, per accedervi è necessario aprire la porta Ceneri. Il cassetto ceneri deve essere vuotato dai residui di combustione utilizzando l'apposito guanto in dotazione all'apparecchio, quando l'apparecchio è freddo.(Fig. 2)
- Lo svuotamento del cassetto ceneri va eseguito con l'apparecchio freddo e con porta focolare chiusa. Raccomandiamo di far attenzione alla possibile presenza di braci o tizzoni caldi.
- Ricordarsi sempre di reinserire il cassetto ceneri nell'apposito spazio previsto. Il mancato reinserimento quando l'apparecchio è in funzione, è da considerarsi errato e pericoloso.

Cassetto Ceneri

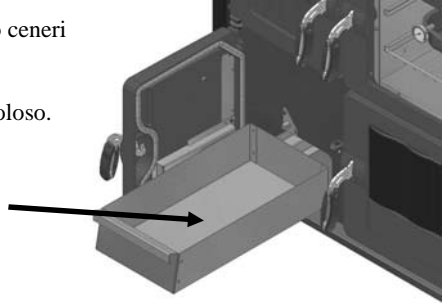
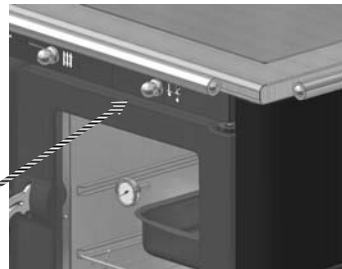


Fig.2

VALVOLA FUMI

Altro dispositivo di funzionamento è la valvola fumi che è situata sottopiastra nella zona uscita fumi e può essere movimentata con la leva posizionata tra cornice piastra e corrimano (Fig.3). Questa valvola viene utilizzata per migliorare l'efficienza della Termocucina nella fase di accensione

Valvola Fumi



Chiuso  *Aperto*

Fig.3

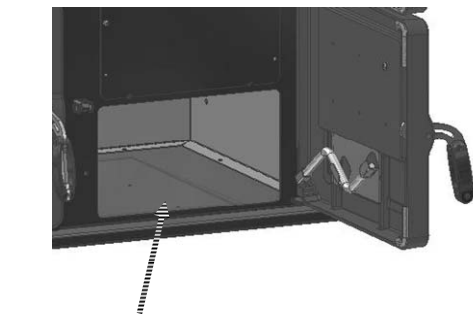
VANO ACCESSORI

Il vano accessori è situato nella parte inferiore dell'apparecchio e permette di avere uno spazio disponibile per poter riporre gli attrezzi e accessori per il funzionamento dell'apparecchio.

Per accedere al Vano accessori è necessario aprire la Porta Accessori .(Vedi Fig. 1 e Fig. 4)

N.B. nel cassetto accessori, cassetto cenere, porta focolare è vietato riporre / utilizzare : **alcool, benzina, combustibili liquidi e materiali altamente infiammabili.**

Nel cassetto accessori è inoltre vietato riporre / utilizzare **combustibili solidi.**



Vano Accessori

Fig.4

TERMOREGOLATORE

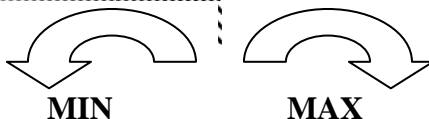
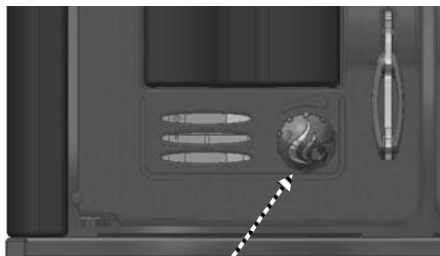
Il termoregolatore ha la funzione di regolare automaticamente la quantità di aria primaria, in funzione della temperatura acqua in caldaia, Viene impostata manualmente dall'utilizzatore agendo sulla manopola di comando.

Questa operazione influenza l'intensità della combustione e di conseguenza la temperatura dell'acqua dell'impianto.

MIN intensità di combustione al minimo.

MAX intensità di combustione al massimo.

Manopola Termoregolatore



FORNO DI COTTURA (Fig.5)

La Termocucina è dotata di un forno in acciaio inox che permette la cottura degli alimenti

La Porta forno è dotata di vetro panoramico che permette la visione degli alimenti all'interno del forno, senza necessariamente aprire la porta forno.

Il forno è provvisto di un termometro che semplifica il controllo della temperatura interna al forno, di

Griglia di supporto e Rostiera antiaderente

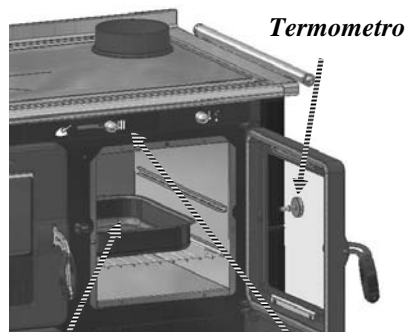
La temperatura segnalata dal termometro è *indicativa* e serve come riferimento per la cottura.

Per la cottura, l'apparecchiatura deve essere a regime (Vedi paragrafo regolazioni) e la valvola fumi deve essere in posizione chiusa da almeno 60 minuti.

Il fuoco deve essere alimentato con legna spaccata di pezzatura medio/piccola in modo da portare il forno alla temperatura desiderata.

Posizionare la Valvola Cottura Forno in posizione aperto, questo sistema permette di convogliare i fumi della combustione in modo tale da migliorare il funzionamento del Forno.

Vedere anche Paragrafo **GRIGLIA FOCOLARE REGOLABILE**.



Rostiera Valvola cottura Forno

Fig.5



Valvola Cottura Forno Aperto



Valvola Cottura Forno Chiuso

Una volta raggiunta la temperatura ridurre la carica di combustibile per mantenere costante la temperatura del forno. A metà cottura, con il guanto in dotazione si consiglia di estrarre la teglia, ruotarla di 180° e riporla all'interno del forno. Questo accorgimento consente una migliore omogeneità di cottura per la maggior parte degli alimenti.

P.S. Durante la cottura si consiglia di aprire il meno possibile la Porta forno per evitare che la temperatura si abbassi.

Attenzione. Una volta terminata la cottura riposizionare la Valvola Cottura Forno in posizione Chiuso.

GRIGLIA FOCOLARE REGOLABILE (ALZAGRIGLIA)

Le diverse configurazioni possibili d'impianto termico, possono influenzare in modo sensibile il buon funzionamento del Forno, per questo motivo l'apparecchiatura è dotata di un sistema per regolare l'altezza della Griglia Focolare (Vedi Fig.6) utilizzabile anche con apparecchiatura in funzione, che abbinato alla *Valvola Cottura Forno* permette alla termocucina di adattarsi alle varie tipologie d'impianto termico.

Facendo salire e scendere la Griglia Focolare, si espone al calore della fiamma più o meno superficie di scambio termico con l'acqua, e si aumenta o si riduce il volume della camera di combustione.

Esempio : per poter ottenere una buona cottura del forno, si deve avere un'intensità della fiamma viva, questa però automaticamente innalza la temperatura dell'impianto termico. Se l'impianto termico è relativamente piccolo o la temperatura ambiente è già alta, subentrano ovvi problemi. In questo caso alzando la Griglia Focolare si riduce la camera di combustione e la superficie di scambio con l'acqua, in questo modo con un consumo moderato di combustibile si mantiene un buon riscaldamento del Forno evitando di riscaldare eccessivamente l'acqua.

Tabella con indicazioni di massima relativo all'uso dell'apparecchio (Riscaldamento , Cottura Forno)

| Posizione Griglia Focolare | Valvola Cottura Forno | Intensità Fiamma | Riscaldamento | Cottura Forno |
|----------------------------|-----------------------|------------------|---------------|---------------|
| Bassa | | Viva | ***** | * |
| Bassa | | Bassa | *** | - |
| Bassa | | Viva | ***** | *** |
| Bassa | | Bassa | *** | ** |
| Alta | | Viva | *** | ***** |
| Alta | | Bassa | ** | *** |
| Alta | | Viva | ** | ***** |
| Alta | | Bassa | * | **** |

***** Ottimale

**** Buono

*** Basso

** Scarso

* Molto Scarso

- Nullo

Per l'utilizzo dell'alzagriglia, bisogna prelevare dalla porta accessori la maniglia alzagriglia (Fig. 7) ; posizionarla nell'attacco alzagriglia (Fig. 6), a questo punto ruotando in senso orario la griglia sale , ruotando in senso antiorario la griglia scende.

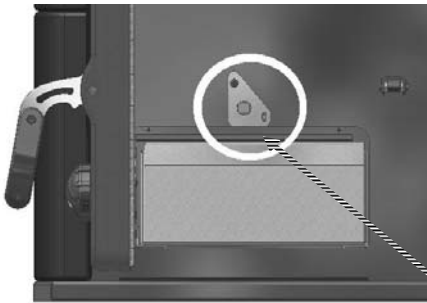
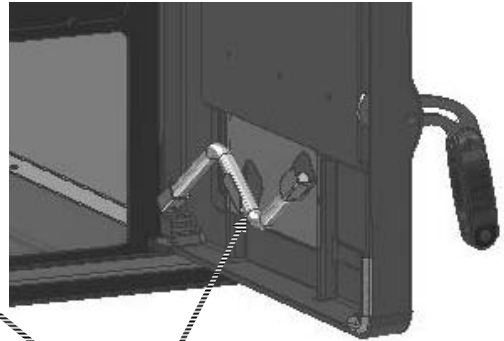
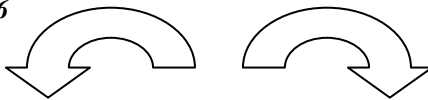


Fig.6



Maniglia Alzagriglia Fig.7



Discesa

Salita

COTTURA SULLA PIASTRA RADIANTE

Per la buona cottura degli alimenti sulla piastra radiante è necessario utilizzare recipienti con fondo piano. La piastra radiante è studiata per permettere di cucinare in modo semplice e rapido. La parte più calda della piastra è in corrispondenza dei cerchi/anelli, questa è la parte più indicata per posizionare una pentola che deve scaldarsi velocemente.

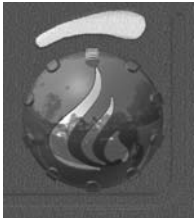
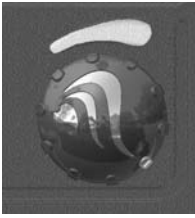
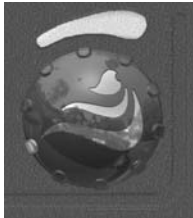
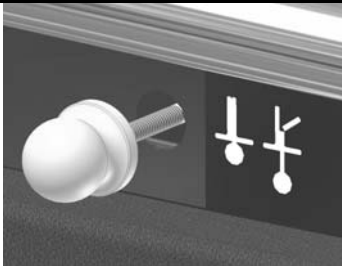
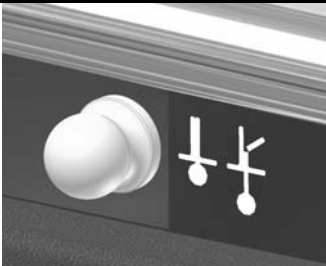


Le parti esterne della piastra invece sono più indicate per mantenere i cibi caldi. Per ottenere la massima velocità nella cottura occorre utilizzare legna spaccata sottile.

La piastra non deve essere surriscaldata perché in questo modo si rischia di danneggiare la Termocucina senza ottenere nessun vantaggio per la cottura dei cibi.

Vedere anche Paragrafo **GRIGLIA FOCOLARE REGOLABILE**.

REGOLAZIONI

- Al fine di avere sempre un buon compromesso tra il rendimento termico e il consumo di combustibile si suggeriscono le seguenti posizioni: durante il normale utilizzo, la regolazione di intensità fuoco può essere eseguita utilizzando il comando dell'aria primaria e il comando della Valvola Fumi.
- Le posizioni di regolazione sotto riportate si riferiscono ad apparecchio già **a regime** e sono date a titolo orientativo.

| Tutti i Modelli | | |
|---|--|--|
| REGOLAZIONI | LEGNA | |
| Posizione Aria Primaria (Termoregolatore) | In funzione della Temperatura Impostata dall'utilizzatore | |
| Posizione Valvola Fumi | Chiusa | |
| Posizione Valvola Cottura Forno | In funzione dell'utilizzo | |
| Elenco Regolazioni Posizioni Aria Primaria | | |
|  <p>Chiusa</p> |  <p>Aperta Metà</p> |  <p>Aperta</p> |
| Elenco Regolazioni Posizioni Valvola Fumi | | |
|  <p>Aperta</p> |  <p>Chiusa</p> | |
| Elenco Regolazioni Posizioni Valvola Cottura Forno | | |
|  <p>Aperta (Cottura Forno)</p> |  <p>Chiusa (Riscaldamento)</p> | |

3 MANUTENZIONE E PULIZIA PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Prima di qualsiasi manutenzione, l'apparecchiatura deve essere spenta e lasciata raffreddare fino al raggiungimento della temperatura ambiente. A questo punto è possibile eseguire lavori di manutenzione o di pulizia.
- In caso di un prolungato periodo, di mancato utilizzo, prima di riaccendere l'apparecchio, è necessario controllare che i condotti di evacuazione fumi non si siano nel frattempo ostruiti. Eseguire la pulizia a carico dell' Utilizzatore e/o manutenzione ordinaria. Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi collegati all'apparecchio o all'impianto di riscaldamento.
- Le verifiche dello stato dell'apparecchio, devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

3.1 Pulizia a carico dell' utilizzatore

- La frequenza con cui occorre pulire l'apparecchiatura, come anche gli intervalli di manutenzione, dipendono dal tipo e quantità di combustibile utilizzato, e dal tempo di utilizzo. Un elevato contenuto nel combustibile di umidità, ceneri, polvere, trucioli o additivi chimici possono aumentare sensibilmente il numero di interventi di manutenzione necessari. Quindi desideriamo ancora una volta sottolineare la necessità di utilizzare come combustibile legna di buona qualità.
- Pulizia del Focolare. Per ottenere il migliore funzionamento dell'apparecchio, TUTTI i giorni occorre pulire accuratamente la griglia del focolare, svuotarla dai residui della combustione (prestare attenzione all'eventuale presenza di residui ancora caldi), pulire i fori/asole della griglia e svuotare il cassetto cenere.
- Pulizia esterna. Questo tipo di operazione va eseguita con apparecchio freddo.
 - **Parti in acciaio/ghisa:** usare un panno imbevuto in sostanze specifiche per i materiali
 - **Parti in vetro/ceramica:** usare una spugnetta imbevuta di prodotto adatto per la pulizia vetri di stufe-caminetti e ripassare poi con strofinaccio asciutto.
 - **Parti verniciate:** usare un panno leggermente insaponato con prodotti neutri e poi ripassare con uno strofinaccio umido.
 - **Pulizia piastra cottura superiore:** Il piano cottura della termocucina, è realizzato in - Mod. **703T-I and 703T-IL** in Acciaio
- Mod. **703T-G and 703T-GL** in Ghisa
per effetto dell'utilizzo nel tempo cambierà tonalità. Questo non è un difetto del materiale, ma un processo chimico/fisico determinato dal continuo riscaldamento del medesimo ad alte temperature. Per la pulizia della parte centrale, utilizzare un panno umido, con detergente non aggressivo e dopo averlo accuratamente sciacquato ed asciugato, mantenerlo leggermente unto con olio alimentare.

Pulizia INTERNA GIRO FUMI :

- Almeno una volta all'anno o tutte le volte che necessita.
- La pulizia interna deve essere eseguita sempre ad apparecchi freddo, premunendosi anticipatamente delle attrezzature e ricambi utili al caso.

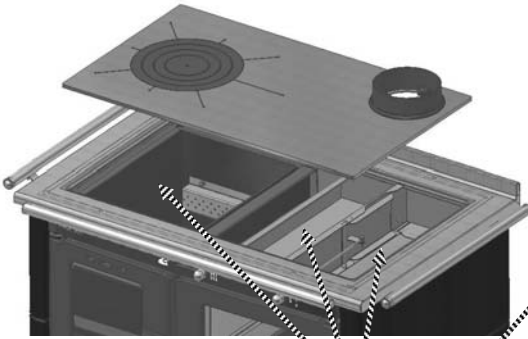
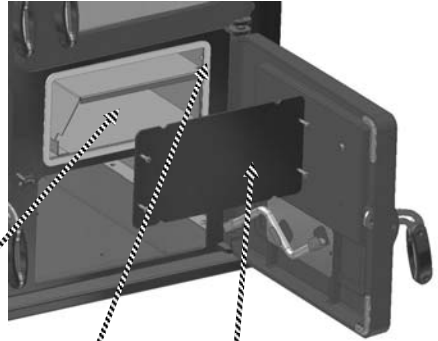


Fig. 8

Pulire



Guarnizione K

Fig. 9

Coperchio Pulizia

Pulizia Girofumi Superiore (Fig.8)

- Togliere la piastra radiante sollevandola verso l'alto (Fig. 8), a seguito di questa operazione avrete libero accesso a tutte le parti del giro fumi superiore che devono essere pulite con l'asportazione dei depositi presenti, utilizzando appropriate attrezzature (attizzatoio, spazzola, paletta, ...)
- Una volta eseguita la pulizia, procedere al montaggio della apparecchio, facendo quando descritto sopra, in modo inverso assicurandosi di eseguire un corretto assemblaggio delle parti.

Pulizia Girofumi SottoForno (Fig.9)

- Aprire la Porta Accessori; Svitare le viti che fissano il Coperchio pulizia sottoforno alla Facciata e rimuoverlo. A seguito di questa operazione avrete libero accesso a tutte le parti del girofumi sottoforno che devono essere pulite con l'asportazione dei depositi presenti, utilizzando appropriate attrezzature (attizzatoio, spazzola, paletta, ...)
- Una volta eseguita la pulizia, procedere al montaggio dell'apparecchio, facendo quando descritto sopra in modo inverso, assicurarsi di eseguire un corretto assemblaggio delle parti. Attenzione i rinforzi sul coperchio pulizia sottoforno vanno rivolti all'interno.
- N.B. Per garantire la tenuta assicurarsi che la guarnizione posta tra il Coperchio pulizia sottoforno e la Facciata il sia in buono stato. In caso contrario v'è sostituita utilizzando guarnizione in fibroceramica (Treccia 10x3) , nella posizione indicata dalla lettera " K " .

3.2 Manutenzione Ordinaria (operazione da eseguirsi da personale qualificato)

- Almeno una volta all'anno deve essere effettuato un controllo generale dell'apparecchio da parte di un tecnico specializzato.
- Preferibilmente ogni anno é consigliabile far eseguire le seguenti manutenzioni da un centro assistenza autorizzato:
 - Pulizia dei condotti di gas di scarico;
 - Verifica ed eventuale sostituzione delle guarnizioni;
 - Verifica e pulizia, della canna fumaria.
 - Verifica dell'integrità del vetro porta focolare presente solo su versioni visibili.

Queste operazioni di manutenzione dell'apparecchio, sono a pagamento e **devono essere svolte da personale qualificato.**

Lincar ha creato una rete di Centri Assistenza Tecnica (CAT) ai quali potrete fare riferimento e con i quali consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione annuale.




N.B. : A seconda del tempo giornaliero d'utilizzo e della qualità del combustibile utilizzato, potrebbe rendersi necessario ridurre gli intervalli di manutenzione.

Si raccomanda di eseguire una regolare manutenzione dell'apparecchio, dei canali da fumo e della canna fumaria.

In caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio verificare che i condotti fumo e la canna fumaria siano liberi da ostruzioni prima di accendere l'apparecchio.

3.3 Accessori

I seguenti attrezzi di servizio vengono forniti insieme all'apparecchio:

- Per smuovere i residui nel focolare e movimentazione del cassetto-ceneri → 
- Per le parti calde di manipolazione → 
- Per movimentare l'Alzagriglia → 

3.4 Possibili inconvenienti e loro rimedio

| DIFETTO | CAUSA | RIMEDIO |
|---|---------------------------------|--|
| Il vetro della Porta Focolare si copre eccessivamente di fuliggine e/o la camera del focolare si sporca di nero fumo. | – Tiraggio troppo basso < 10 Pa | – Controllare se il condotto del tubo di uscita fumi non sia otturato. – Modificare la canna fumaria: aumentare sezione, altezza, verificare coibentazione. Eliminare/ridurre al minimo tratti orizzontali e curve. Verificare sezione ed altezza comignolo (vedi zone reflusso). |

| DIFETTO | CAUSA | RIMEDIO |
|---|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Regolazioni errate. - Troppo combustibile immesso. - Combustibile con troppa umidità relativa > 20/25% - Combustibile di tipo non adatto. | <ul style="list-style-type: none"> - Vedere quanto riportato al paragrafi "Regolazioni" e "Combustibile da utilizzare". - Ridurre la quantità di combustibile. - Far stagionare essiccando il combustibile prima dell'utilizzo. - Vedere quanto riportato al paragrafo "Combustibile". |
| Tiraggio non regolare. | <ul style="list-style-type: none"> - Canna fumaria inadatta o sporca. - Apparecchio sporco all'interno. | <ul style="list-style-type: none"> - Richiedere intervento del fumista e/o dello "Spazzacamino". - Eseguire regolarmente pulizia apparecchio. |
| Scarico esterno con troppo fumo nero. | <ul style="list-style-type: none"> - Accensione/Funzionamento apparecchio con legna ancora verde/ troppo umida - Scarico fumi parzialmente ostruito. | <ul style="list-style-type: none"> - Utilizzare combustibile (legna) di qualità migliore e stagionato. - Far intervenire un tecnico qualificato fumista e/o spazzacamino. |
| Fuoriuscita di fumo dall'apparecchio. | <ul style="list-style-type: none"> - La porta del focolare e/o cenere è aperta mentre il fuoco è acceso. - Tiraggio insufficiente < 10 Pa - Regolazioni errate nella fase di avviamento. - L'apparecchio necessita di pulizia | <ul style="list-style-type: none"> - Verificare corretta chiusura delle porte e tenuta delle guarnizioni. - Modificare la canna fumaria: aumentare sezione, altezza, verificare coibentazione. Eliminare/ridurre al minimo tratti orizzontali e curve. Verificare sezione ed altezza comignolo (vedi zone reflusso). - Far eseguire ispezione alla canna fumaria da fumista e/o da Spazzacamino. - Vedere quanto riportato al paragrafi "Regolazioni" e "Combustibile da utilizzare". - Eseguire regolarmente pulizia apparecchio. |
| Presenza di condensa: vicino all'apparecchio Presenza di condensa: sui tubi scarico fumi | <ul style="list-style-type: none"> - Temperatura dell'acqua dell'impianto troppo bassa - Assenza dispositivo per lo scarico delle condense - Insufficiente isolamento della canna fumaria. | <ul style="list-style-type: none"> - Regolare la temperatura dell'acqua > di 55°C - Far eseguire ispezione alla canna fumaria da fumista e/o da Spazzacamino |

Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal centro assistenza autorizzato o da personale qualificato.

5 CONDIZIONI DI GARANZIA e RICHIESTA INTERVENTO

- La Garanzia dell'apparecchio ha durata di anni due, così come previsto dalla Direttiva Europea 1999/44/CE sulla vendita dei beni di consumo. Il periodo è conteggiato a partire dalla data riportata sullo scontrino fiscale d'acquisto o sulla fattura o altro documento fiscale che comprovi l'avvenuto acquisto con data certa.
- La Garanzia Lincar copre tutto il territorio Nazionale Italiano.
- La Garanzia Lincar copre tutti i componenti (con esclusione dei Vetri e dei materiali di normale consumo) di cui l'apparecchio è costituito, comprende altresì tutte le spese di sostituzione dei componenti risultati difettosi.
- La Garanzia ha validità se: l'acquirente è in possesso dello scontrino fiscale d'acquisto o altro documento fiscale che comprovi l'avvenuto acquisto con data certa, tale documento è **condizione inderogabile** per ottenere l'intervento in garanzia e va esibito al tecnico Lincar prima dell'intervento, pena il decadimento della suddetta.
- La Garanzia ha validità se: l'acquirente è in regola con le modalità di pagamento pattuite all'atto dell'acquisto e non sia in mora per qualsiasi motivo.
- La Garanzia ha validità se: viene comprovato che l'anomalia sia dovuta a difetto di fabbricazione e non a cattivo uso, maltrattamento, mancata o insufficiente manutenzione dell'apparecchio.
- La Garanzia decade se: esistono malfunzionamenti generati da canne fumarie non conformi, non rispondenti alle caratteristiche dettate dalle normative in vigore o non rispondenti alle richieste dell'apparecchio come indicato al paragrafo Dati Tecnici.
- La Garanzia decade se: nella località di utilizzo dell'apparecchio sono presenti fattori ambientali anomali e/o esistono danni causati da agenti atmosferici, climatici, chimici, elettrochimici.
- La Garanzia decade se: esistono malfunzionamenti generati da cattiva installazione, manomissione dell'apparecchio, uso non appropriato, imperizia d'uso.
- La Garanzia decade se: esistono malfunzionamenti generati dall'uso di combustibili non conformi, quali ad esempio: legna verde, legna con molta umidità, combustibili diversi da quelli indicati sul libretto; nel caso di apparecchi a pellets, uso di materiali diversi da pellets di legna certificato.
- Non sono mai in Garanzia interventi di pulizia degli apparecchi o interventi di manutenzione ordinaria.
- Non sono in Garanzia i Vetri ed i materiali di normale consumo.
- Non sono in Garanzia: guasti accidentali causati da cadute o danni dovuti al trasporto a NOI non imputabili. **Accertare l'integrità dell'apparecchio prima dell'installazione.**
- Variazioni cromatiche, cavillature e lievi diversità dimensionali delle parti in ceramica non costituiscono motivo di contestazione, in quanto sono caratteristiche naturali dei materiali stessi.

LINCAR S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente derivare a persone, cose ed animali in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel presente libretto, installazione errata, manomissione dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, imperizia d'uso, inosservanza delle leggi, delle direttive e delle normative vigenti.

La Lincar S.r.l. si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche e i dati delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

Alcuni particolari e accessori illustrati in questo manuale non sono di serie, pertanto il loro costo è da stabilirsi in fase di contratto.

*Per la richiesta di Intervento in garanzia su apparecchi LINCAR S.r.l. è **condizione obbligatoria** inviare il **MODULO RICHIESTA INTERVENTO IN GARANZIA** che si trova all'interno del presente libretto o reperibile presso il punto vendita d'acquisto dell'apparecchio.*

Dear Customer,

While we thank you for the preference you granted us, we remind you to read carefully the present handbook because it gives You important warnings with particular attention to the installation, utilization, maintenance and to the security of the product in addition to condition of guarantee . To avoid it will be considered “ **IMPROPER USE**” of the equipment and therefore “**UNCORRECTLY UTILIZATION**” with possibly of decay of the guarantee.



Equipments built in conformity with European Norms for the marking.



INDEX

| Chap. | Description | Pag. |
|--------------|--|-------------|
| 1 | Installation | 28 |
| 1.1 | Normative and prescriptions | 28 |
| 1.2 | Preliminary operations | 28 |
| 1.3 | Appliance positioning | 28 |
| 1.4 | Connection | 29 |
| 1.5 | Technical details | 38 |
| 2 | Using | 39 |
| 2.1 | Important warnings | 39 |
| 2.2 | Combustible | 39 |
| 2.3 | Starting | 40 |
| 3 | Maintenance and cleaning | 47 |
| 3.1 | Cleaning to be carried out by the User | 47 |
| 3.2 | Ordinary maintenance | 49 |
| 3.3 | Accessories | 49 |
| 3.4 | Possible failure and its solution | 49 |
| 4 | Technical data plate | 124 |

I INSTALLATION RESERVED TO INSTALLER

1.1 Normative and prescriptions

- Read carefully the contents of this handbook, it contains important information and instructions for installation, use, maintenance and product safety.
- The appliance must be installed inside an environment considered suitable for installation and use by competent authorities. All laws, standards and regulations in force on the installation site must be observed, especially regarding fire prevention.
- Technological connection and appliance installation must be carried out by qualify staff authorized to release a conformity certificate according with the normative in force and current standards.
- All the normative concerning civil town planning and/or industrial in force must be respected inside the environment of installation of the appliance. In every case the safety devices should be always employed.
- The installation must be carried out and certified according to the normative in force regarding installations, exhaust fumes connections, electricity, water, ventilation / suction.
- **The manufacturer disclaims all responsibility caused by no correct installation, using, tampering, maintenance or no respect of normative in force.**

1.2 Preliminary operations

- Take away the packing
- Before installation, check the appliance integrity. In case of doubt, do not use the appliance and call the dealer.
- Packing materials is for recycle, getting it in the specify container

1.3 Appliance positioning

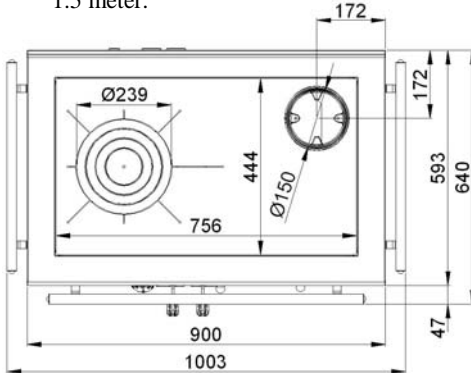
- The installation environment should have :
 - A suitable floor for stove weight and calorific radiation, otherwise preventive measures should be adopted. (i.e. Plate for charge distribution).
 - A suitable floor for stove calorific radiation to guarantee the building against any fire risk.
 - The stove should be installed so that gas flue, chimney and cleaning could be easily done.
 - A minimal distance from flammable materials (Security Distances)
 - A suitable ventilation as normative in force.
 - It's prohibited to install the equipment into sleeping rooms, bathroom or where another heating equipment (without an independent air supply) is just installed.
 - It's prohibited product positioning in environments with explosive atmosphere

FLOOR PROTECTION

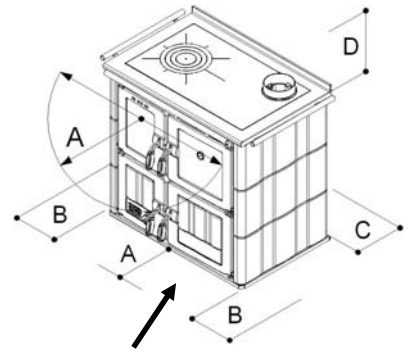
- The equipment must be installed on a non-combustible surface. In case of flammable floor (as wood, moquette, etc.) is necessary to prepare a protective base of the floor (sheet steel, ceramic or other) with the following dimensions:
 - Hold up in front ≥ 500 mm;
 - Hold up lateral ≥ 300 mm;
 - Hold up back ≥ 100 mm

SECURITY DISTANCES

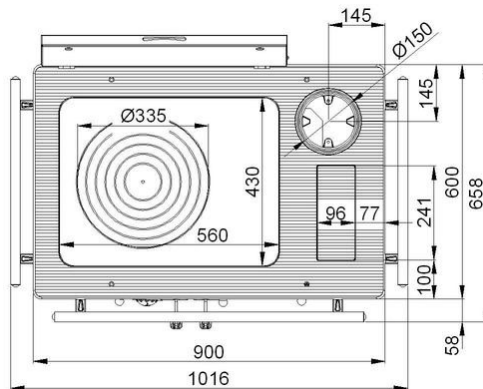
- From NOT combustibile object :
 - A > 400 mm B > 100 mm C > 100 mm D > 1000 mm
- From combustibile object and from principal wall in reinforced concrete :
 - A > 800 mm B > 200 mm C > 200 mm D > 1500 mm
- The minimal distance among the top of the appliance and any flammable object over it is 1.5 meter.



Mod. 703T-I 703T-IL



Valid for all Model - Measure from external side of the equipment



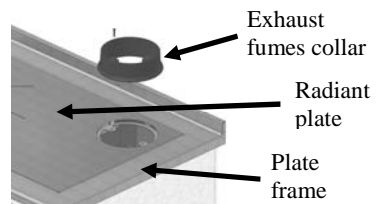
Mod. 703T-G 703T-GL

1.4 Connection

- Before connecting the appliance, check the technical data reported in the technical plate (Chap. 4) and control that it correspond to the ones required in the order.
- All heating biomass equipments, especially wood burning appliances, have to evacuate the combustion products in a flue, built in conformity with the normatives in force.
- The following instructions describe „ informations for a good installation „, and refer to a normative in force but they are not to be consider exhaustive for installations laws.

COLLAR EXHAUST FUMES ASSEMBLY

- Place the collar over the plate (Fig.1) and fix it to the plate employing the enclosed screws.



CLEANING TOP PLATE

The top plate has been treated with a lubricating oil to avoid rusting, so it's necessary to clean it before igniting the appliance.

CHIMNEY OR FLUE

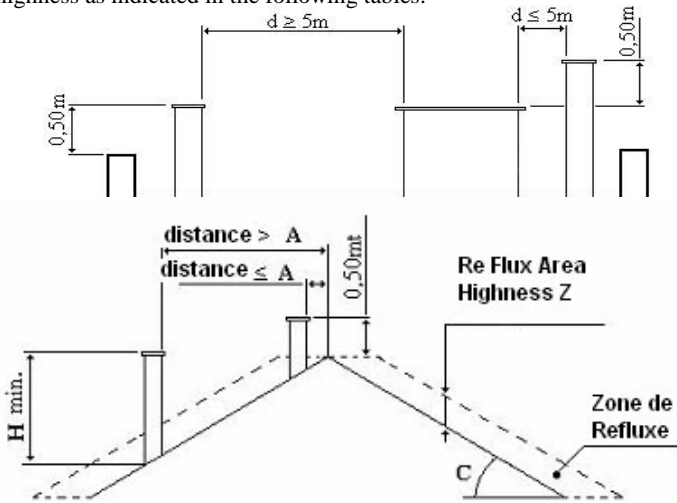
- The chimney or flue should have the following characteristics:
 - It should be well sealed against the products of combustion, impermeable and completely insulated according to the use conditions
 - The flue has to be built with materials conform to normal mechanical stress, to heat, to the action of the combustion products and its condensates.
 - The flow has to be vertical with deflections no higher than 45°.
 - A right distance from combustible or flammable material, insulated with an air cavity or right insulator.
 - Internal round section, the square or rectangular section should have round corner with a ray not less than 20 mm.
 - Internal section should be constant, free and independent.
 - Rectangular section with sides ration max of 1,5 .
 - The chimney should not present any choke on its entire length;
 - All manufacturer instruction should be respected concerning the section and the building characteristic of the chimney or flue. For particular section, deviation of section or path it will be necessary a complete inspection of exhaust fumes system.
 - It is advisable that the flue should be supplied with a „chamber „, for solid material and condensates collection, placed under the flue throat and easy to be reached and opened through a sealed „little door“ for inspection.
 - In case of fire of chimney or flue, employ the right system to soffocate the flames and call for firefighter.
 - During the installation it is necessary that an easy access for maintenance and cleaning operation of the appliance and chimney/flue is granted.

EQUIPMENT CONNECTION TO CHIMNEY FLUE AND EXHAUST COMBUSTION PRODUCTS

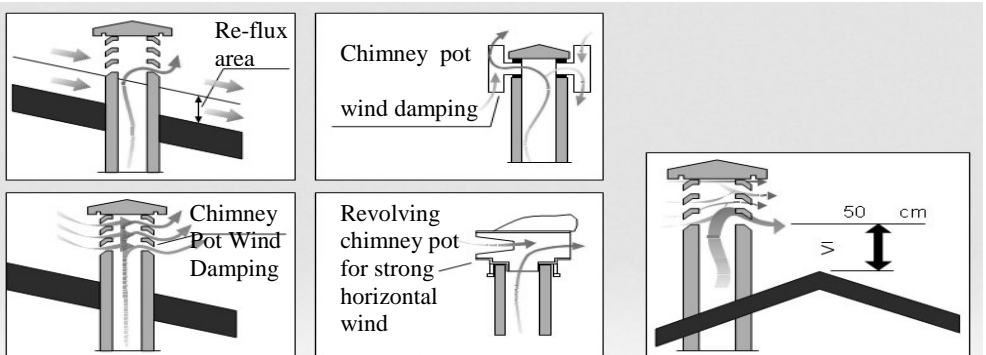
- The flue should receive the exhaust fumes from an only heating equipment.
- It's possible to realise an equipment composed from chimney and cooking oven with an only exhaust fumes point head the chimney, for which the manufactures has to provide the building characteristics of exhaust fumes channel.
- It's prohibited to connect in the same flue, the heating equipment and the suction hood.
- It's prohibited to connect the exhaust pipe head closed space even if it is in open air.
- The direct exhaust fumes has to be done ahead roof and the exhaust pipe should have the above characteristics.
- Horizontal sections should have a minimum upward slope of 3%.
- The smoke tubes should be well sealed against the products of combustion and consense and in case they are outside of the installation room, they must be well.
- During the installation it is necessary that an easy access for maintenance and cleaning operation of the appliance and chimney/flue is granted.

CHIMNEY CAP

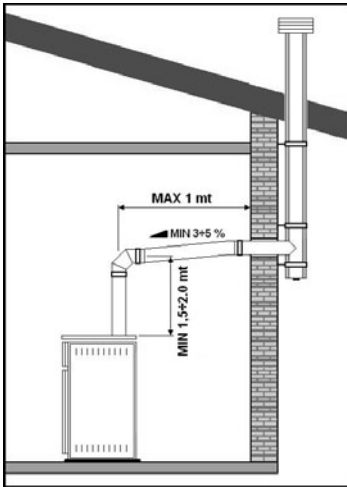
- The chimney cap should have the following characteristics:
 - Must have an internal section equivalent with the chimney one.
 - Must have an exhaust section exit not lower to the double of the chimney internal one.
 - Must be built in a way to avoid rain, snow or external body entrance, to ensure the right exit of combustion products with any type of wind.
 - Must be positioned in order to allow the right fumes dispersion especially out of the re-flux area. This area has different dimensions and conformations according to the inclination corner of the covering, therefore it's necessary to adapt the minimal highness as indicated in the following tables:



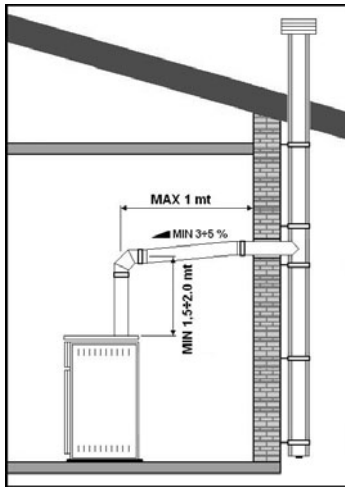
| Inclination Roof C (°) | A | H | Re Flux Area Highness Z (m) |
|------------------------|------|------|-----------------------------|
| 15 | 1,85 | 1,00 | 0,50 |
| 30 | 1,50 | 1,30 | 0,80 |
| 45 | 1,30 | 2,00 | 1,50 |
| 60 | 1,20 | 2,50 | 2,10 |



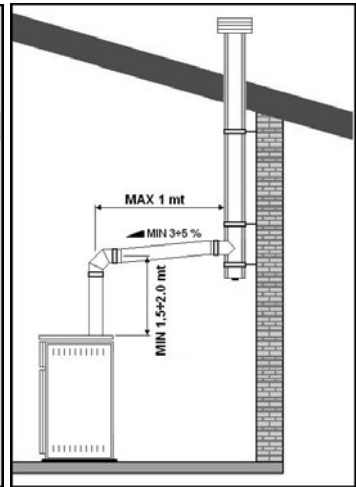
Hereby some suggested schemes regarding the exhaust of the combustion products.



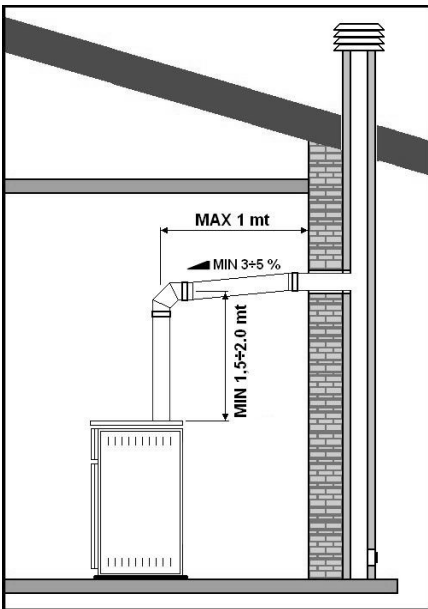
Insulated Flue



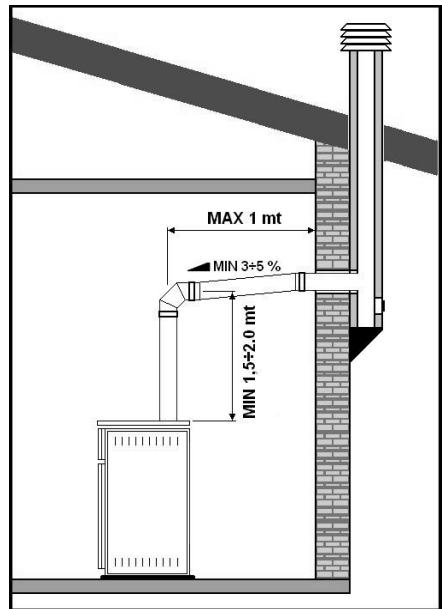
Insulated Flue



Insulated Flue



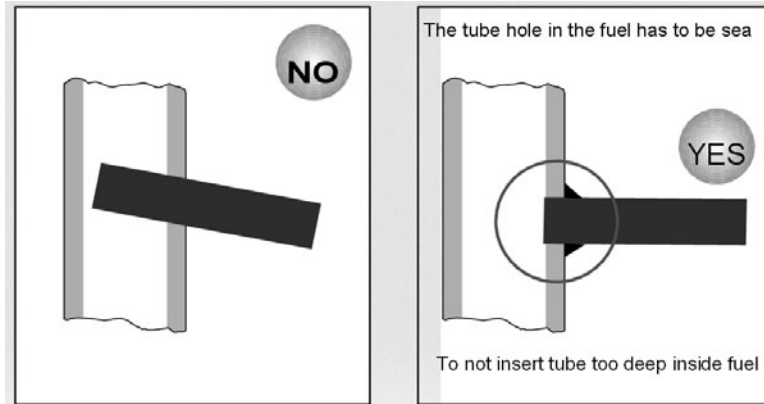
Masonry insulated flue



Masonry insulated flue

CONNECTION TO FLUE

- Connect the heating equipment to the flue / chimney verifying that the exhaust pipe does not enter into the free section of the flue.
- Employ only tubes supplied by seal gasket.
- Limit the use of horizontal tubes (max. 1 meter) and curves.



FEED AIR COMBUSTION DIRECT FROM ENVIRONMENT

- The equipment should have the necessary air for combustion, supplied by external air intake.
- The air intake should have the following characteristics :
 - a) Total free section min 200 cm²;
 - b) Connected directly with installation environment ;
 - c) Protected with grate or lath (attention to not reduce the min. section required on point a) and placed so that to avoid obstruction.
- The air inflow can be also supplied from an adjacent room, but the air intake should be always free and connected with the outside. No chimney or suction hood should be present in the installation room or in the adjacent ones.
- Inside the adjacent room the air intake should have the characteristics required in letter a and c .
- The adjacent room should not be use as garage, warehouse of combustible material etc..

NOTE: The air inflow whole must be placed at the low.

NOTE : Extractor fans when operating in the same room or space as the appliance may cause problems.

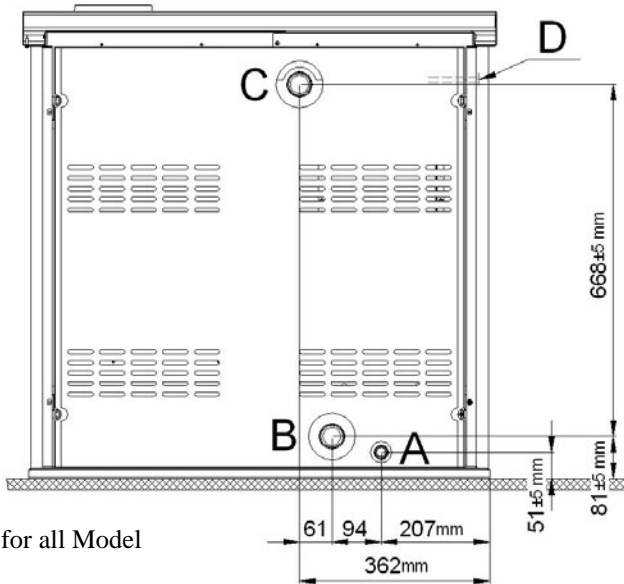
NOTE :The installation room should not be put in pressure by other appliances such as suction hoods, chimneys, evacuation flues, present in the room itself or in the adjacent rooms, which are in communication.

CONNECTION TO THE HEATING PLANT

- The manufacturer disclaims all responsibility caused by incorrect installation, using, tampering, maintenance or no respect of normative in force.
- The installation and the connection of the equipment to the heating plant as singular or with others heating equipment (es. gas boiler, solar panel, termo-chimney ...) must be done by qualify staff who can carry out a perfect work and who can release the conformity certification according to normative in force in the country of installation.
- The installation of the appliance and the connection to the heating plant **must be carried out by a qualified staff**, who is authorized to release a conformity certificate according with the normative in force and current standards.
- Cut-off cocks must be installed out of the appliance, which permits to insulate the stove in case the thermal plant should be disconnected for maintenance and/or repair purposes.
- Water or steam exhaust tubes and safety pipings must must release in an adequate place in order to avoid damages to the appliance or the the installation place.
- Flexible tubes are preferred to connect the appliance to the plant.
- In order to avoid problems arising from residuals and/or deposit it is deeply recommended to effect a complete washing of the plant (specially by new plants) before connecting the appliance.
- The installation of the appliance must be effected with an open expansion tank : An Over-pressure Valve (3bar) must be applied to the plant as well as a visualizer of the boiler water temperature. All safety devices must be accessible also after the installation, in order to allow an easy maintenance and the control of their functioning.
- We recommend to regulate the starting control of the circulator (pump) so that the water begins to circulate at a temperature of 55° - 60°C, lower temperature could create condensate on the wall of the boiler.
- The connection of the appliance to the thermal plant should also foresee a cock for the emptying of the boiler. This cock should be placed on the backflow tube and, if possible, connected to the a sink.
- Before using the appliance it is necessary to fill the boiler of the cooker, as well as of the heating plant and eliminate possible air bubbles.
- It is strictly forbidden to use the appliance if it is not connected to a functioning heating plant.
- ***Interception taps, if available, must always be opened while operative.***
- The installation water should have some chemical and physical characteristics for a good functioning of the equipment for a long time. The feeding water of bad quality could cause problems as incrustations of the thermic exchange surfaces and sometimes the corrosion of water surfaces of the complete circuit. The presence of chalky incrustation penalize a lot the thermic exchange and dangerous overheating could be caused. Here follow some examples to make treatment for water : **Water hardnes > di 20°f ; Heating plan with open expansion tank; Frequent water introduction due to lacks or maintenance operation.**
- Call a qualify company for the water treatment of thermic plan.

MEASURES WATER TUBES CONNECTIONS

- The appliance includes the coupling for the connection to the heating plant.



Valid for all Model

Water connection dimensions :

A – Drain tap coupling G 1/2 ”

B – Backflow plant G 1 1/4 ”

C – Delivery plant G 1 1/4 ”

D – Blow down valve probe tap

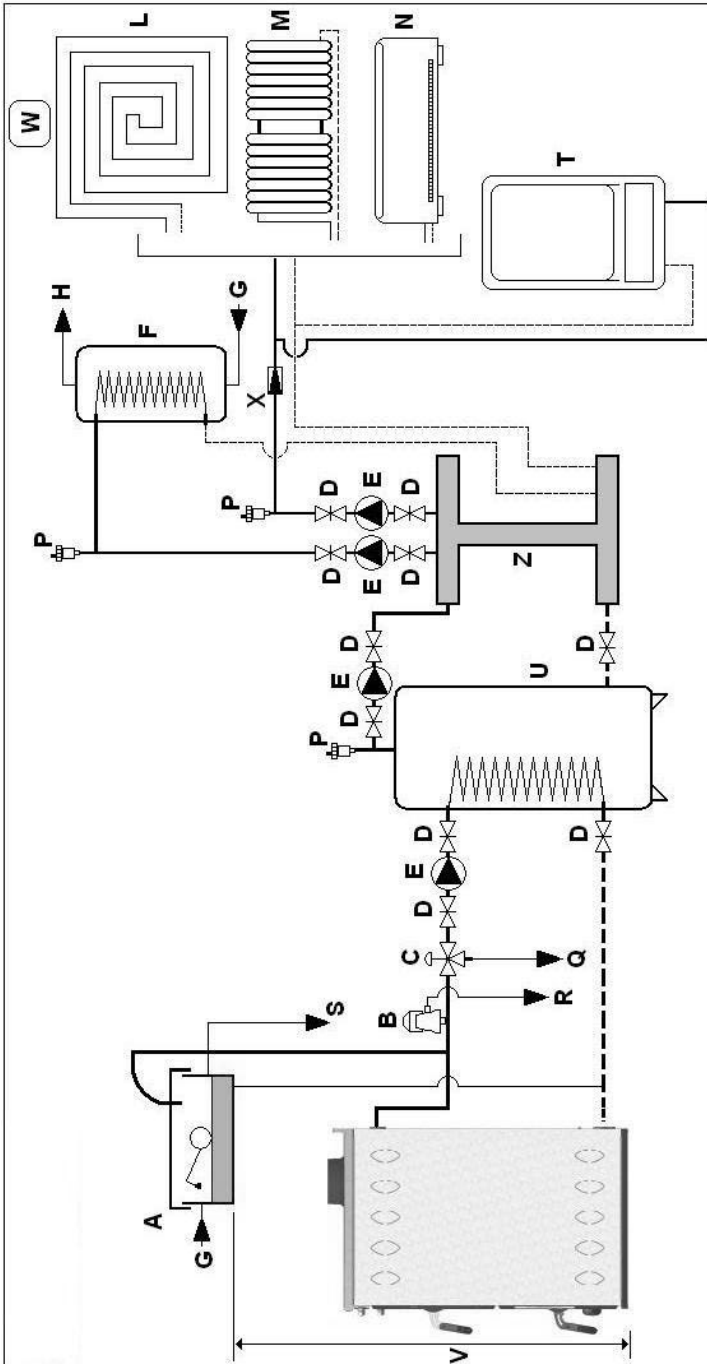
TECHNICAL DIAGRAM FOR CONNECTION

The following technical diagrams have to be considered as indications for possible different connection, but it has not to be considered exhausted in the connection field. We recommend to call always qualify staff, authorized to release a conformity certificate corresponding to normative in force. .

The connection of the equipment must be done by qualify staff and realized as workmanlike. Concerning to the type pf connection that it will be done, it’s necessary to employ every necessary devices for good connection functioning and its safety.

CALL THE QUALIFY STAFF FOR INSTALLATION.

The manufacturer disclaims all responsibilities caused by no correct installation, using, tampering, maintenance or no respect of normative in force

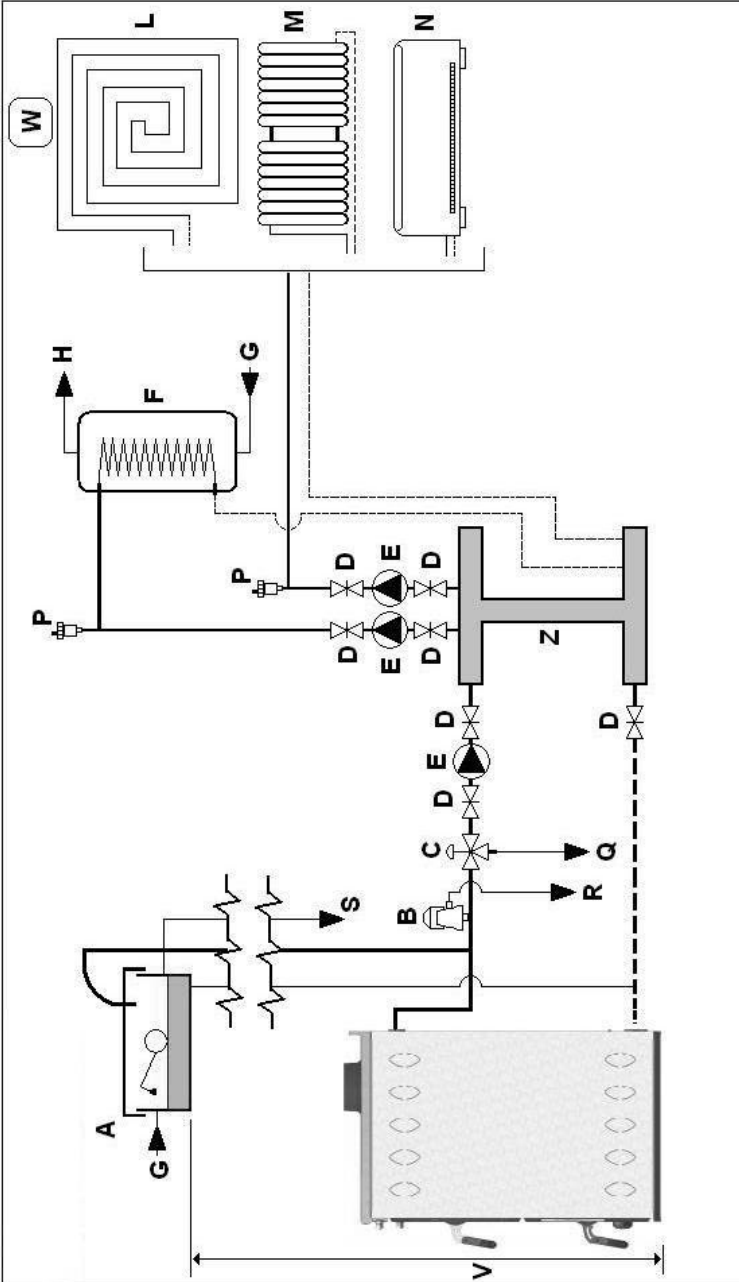


- A – Open expansion tank
- B - Overpressure valve 3 bar
- C – Thermic exhaust valve
- D - Cock
- E - Circulator/Pump
- F – Boiler/accumulator
- G – Water inlet
- H – Exhaust hot domestic water
- L – Floor heating plant

- M – Connection with radiators
- N - Connection with fan-convectors
- P – Automatic breather (jolly)
- Q - Exhaust
- R - Exhaust
- S – Overflow exhaust
- T – Gas boiler
- U – Boiler/accumulator thermic flywheel and pressure separator

- V – Height expansion tank
- Z – Open header
- X – Non return valve

W – Concerning to the connection we recommend to employ all security and technical devices according to the type of connection in order to have a safety and adequate installation. Call for a qualify staff .



- A - Open expansion tank
- B - Overpressure valve 3 bar
- C - Thermic exhaust valve
- D - Cock
- E - Circulator/Pump
- F - Boiler/acumulator
- G - Water inlet
- H - Exhaust hot domestic water
- L - Floor heating plant

- M - Connection with radiators
- N - Connection with fan-convectors
- P - Automatic breather (jolly)
- Q - Exhaust
- R - Exhaust
- S - Overflow exhaust

- V - Height expansion tank > 4 mt
- Z - Open header

W - Concerning to the connection we recommend to employ all security and technical devices according to the type of connection in order to have a safety and adequate installation. Call for a qualify staff.

1.5 Technical details

| DESCRIPTION | Mod. | 703T-I | 703T-IL | 703T-G | 703T-GL |
|--|----------------|------------------------------------|----------------|---------------|----------------|
| Width | mm | 1005 | 1005 | 1015 | 1015 |
| Depth | mm | 640 | 640 | 658 | 658 |
| Height Cooking plate/Backsplash | mm | 850/885 | 850/885 | -- | -- |
| Height Cooking plate/Lid | mm | -- | -- | 855/890 | 855/890 |
| Appliance weight (without water) | kg | 227 | 252 | 245 | 270 |
| Ø Diameter Exhaust Fumes | mm | 150 | | 150 | |
| Global heat Input | kW | 27.3 | | 27.3 | |
| Nominal heat output | kW | 19.7 | | 19.7 | |
| Water heat output | kW | 12.1 | | 12.1 | |
| Space heat output * | kW | 7.6 | | 7.6 | |
| CO Emission to Nominal heat output (at 13% of O ₂) | % | 0.256 | | 0.256 | |
| Emission of CO ₂ Nominal heat output | % | 7.38 | | 7.38 | |
| Efficiency : Nominal heat output | % | 72.2 | | 72.2 | |
| Flue gas temperature Nominal heat output | °C | 308.7 | | 308.7 | |
| Flue gas mass flow Nominal heat output | g/s | 21.7 | | 21.7 | |
| Heating volume (favourable insulation) | m ³ | 460 | | 460 | |
| Heating volume (unfavourable insulation) | m ³ | 250 | | 250 | |
| Chimney draft in Test Nominal heat output | Pa | 15.0 | | 15.0 | |
| Chimney draft: Min - Max | Pa | 10 ÷ 20 | | 10 ÷ 20 | |
| Combustible | | Wood logs of Beech size "1" | | | |
| Combustible loading Max pro h Nominal heat output | kg | 5.75 | | 5.75 | |
| Combustible refuelling interval Nominal heat output | minute | 60 | | 60 | |
| Fire mouth (WxH) | mm | 215x200 | | 215x200 | |
| Fire grate dimension (WxD) | mm | 285x400 | | 285x400 | |
| Firebox dimensions (WxD) | mm | 295x410 | | 295x410 | |
| Adjustable firegrate | | YES | | YES | |
| Boiler capacity | liters | 27 | | 27 | |
| Max. working water temperature | °C | 80 | | 80 | |
| Operating pressure (min. - max.) | bar | 1,0 - 2,5 | | 1,0 - 2,5 | |
| Plant delivery and backflow connections | Ø | G 1" 1/4 | | G 1" 1/4 | |
| Exhaust cock connection | Ø | G 1/2" | | G 1/2" | |
| Oven Volume | liters | 39 | | 39 | |
| Oven dimensions (WxDxH) | mm | 290x450x300 | | 290x450x300 | |
| Oven light | | NO | | NO | |
| Cover | | NO | | YES | |
| Flame visible | | YES | | YES | |

* in the area where the appliance is installed

2 USING - RESERVED TO USER

2.1 Important warnings

- Read carefully the instructions of this section, which are very important for the use, the maintenance and the safety of the appliance.
- This handbook has to be read and studied in each part of it. Such a lack can be considered an improper use of the equipment and therefore a not correct working of the appliance.
- Take care of this handbook and use it every time it is necessary. The handbook is a part of the equipment so it should be always included even if the equipment is sold.
- The appliance should be employed only for the use for which it has been projected; any other use could be dangerous.
- The appliance should not be utilized as incinerator.
- The working of the appliance creates high temperatures on some internal and external surfaces, with which user could get in touch: pay the maximum attention!
- The whole appliance should be consider as active zone of thermal exchange with hot surfaces, therefore children, animals and disabled should not come in direct contact with such parts.
- This equipment can not be used by people (children too) with reduced physical, sensorial or mental capacity or with short experience y knowledge, unless they are not controlled or instructed to use by the person responsible for security
- Employ the specific utensil to open the fire door.
- The correct use of the stove is with closed door, if the fire door glass is broken and / or damaged or in case of bad functioning, the stove must not be lighted till the problem has been solved.
- The operation of the machine must always happen under surveillance.
- Any maintenance operation, repairs or substitution, should be effected by a qualified after-sales service. Pretend original spare parts, only.
- Do not tamper the appliance. Do not obstruct air vents or heat dissipation openings.
- Every local , National or European normative in force has to be respected during the installation.
- The safety distances from flammable material has to be observed and all the prescriptions contained in chapter 1.

2.2 Fuel

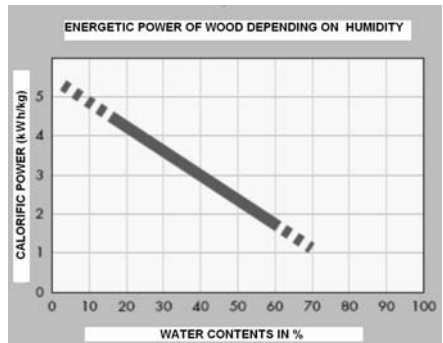
- The fuel to be utilized is : **WOOD LOGS**
- **Attention : It's not allow the employ of liquid fuels or coal.** Do not use fuels as : mais , pinuts, hazel , straw. Do not use the pallet's wood or refuse of the working of the wood as acacia, conifer, fruit tree, it can damage the inside appliance's parts and its functioning.

BURNING WOOD

- The wood for its use is classified by the : **SIZE – MATERIAL – HUMIDITY**
- The wood that we recommend for combustible is :seasoned beech length 25÷30 cm with a net heat value of 4,3 kWh/kg.

| <i>IDENTIFICATION</i> | <i>NR.</i> | <i>LETTERS</i> |
|-----------------------|------------|---------------------|
| WOOD DIM : | | |
| Round wood | 1 | BIG |
| Chips | 2 | FLAKE |
| Sawdust | 3 | FINE |
| MATERIAL: | | |
| Fir - Larch | 1 | CONIFERS |
| Oak - Beech | 2 | HARDWOOD |
| HUMIDITY % : | | |
| > 35 | 1 | FRESH |
| 14÷35 | 2 | MID.SEASONED |
| < 14 | 3 | SEASONED |

- In to order grant a perfect combustion it's necessary to preserve the wood in a dry and clean place.
- The wood thermic output is related to its humidity in %. (see the schedule).



2.3 Starting

- Before the appliance starting, every operation concerning the assemble, connection to exhaust fumes, flue should be done. During first ignition painted parts and mastic will complete the drying process so it can cause bad smell. To air environment till bad smell finish. The complete drying process will finish after any heating operations.
- This appliance is a domestic cooker with an integrated boiler by solid fuel, whose functioning conforms to the standard **EN 12815**.
- Thanks to combustion chamber structure, the equipment has an high calorific efficiency

COMBUSTIBLE LOADING

- The appliance should be loaded manually during the functioning.
- The loading of combustible should be done when the flame is minimum in order to avoid the out coming of the combustion products or fumes from the opened door..
- Open the door of the fire box, put in the appropriate quantity of wood and close the door. During this operation always use the tools furnished with the cooker.
- It is absolutely not allowed to introduce the fuel from the rings placed on the top of the plate.

STARTING AND FUNCTIONNING

N.B. For starting never use : alcohol, fuel, or others liquid combustibles.

- In case of starting during particular cooling days or in a condition of low pressure, it's advisable to heat the flue before the starting, burning inside it some pieces of papers. After that effect a regular heating of the flue as well as of the appliance, introducing small quantities of fuel, which allow an easy and rapid defluxion of the combustion smokes.
- For the combustible quantities please read the "Technical Data " .

IGNITION

- Put on the brazier a lighting-cube or a small quantity of paper, around 0,5 kg of wood in small pieces. By means of the tools, which are furnished with the appliance, completely open the primary air (thermo regulator), open the fume valve and close the oven cooking valve. Light the paper and close the door.
- When the appliance is completely lighted, add some larger wood pieces. Repeat this operation till when the appliance has reached the “ Hourly Charge “ as indicated in the technical details, than regulate the primary and secondary air as indicated in the chapter Regulations
- The equipment should be loaded when the flame is low to avoid fumes or combustion products escape.

Note only for mod. : 703T-G / 703T-GL

**The proper functioning of the appliance is ONLY WITH OPEN COVER.
Close the cover when the machine is cold.**

LOADING - TO RESTART WITH EMBERS (Moderates flames)

In case of starting with embers, go on as follows :

- Thicken the embers on centre foyer .
- Open totally the prime air and the fumes valve
- Wait few minutes till in the brazier appears a flame sufficient for a new starting.
- Load some wood pieces of small dimensions and wait for the complete starting.
- Replace the primary air and fumes valve in the normal position as indicated in the chapter “Regulations”.

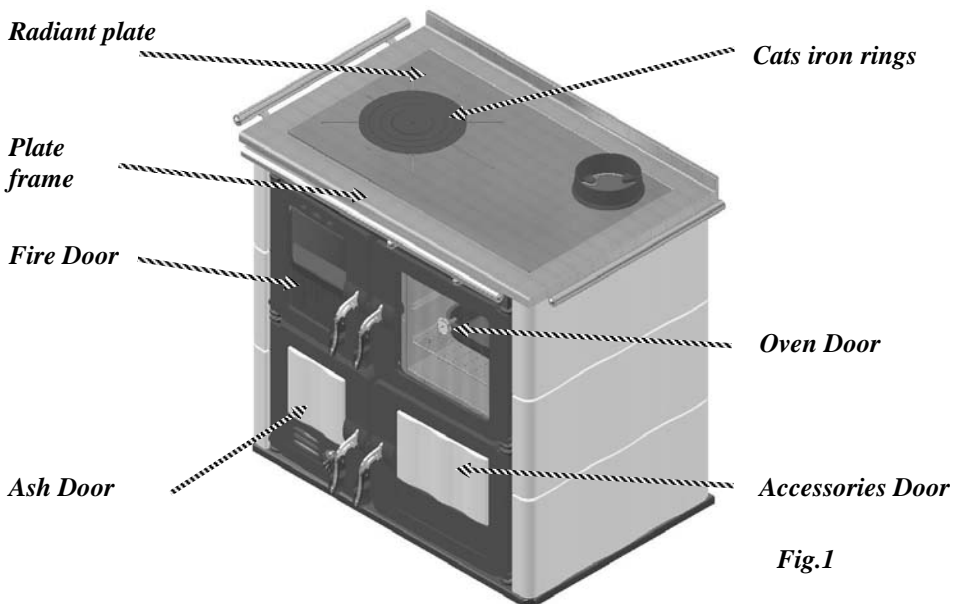
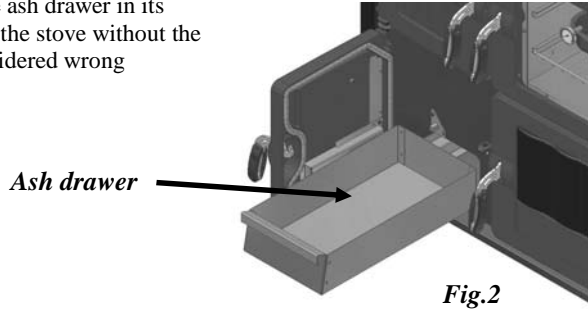


Fig.1

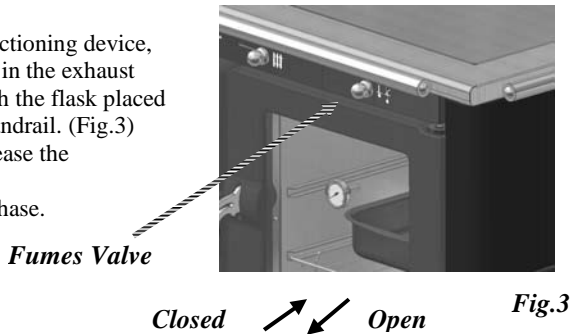
ASH DRAWER

- The ash drawer is placed under the foyer, to reach it, it's necessary to open the lower door.
- The ash drawer should be emptied from ash using the thermic glove, when the appliance is cold (see fig. 2).
- The emptying of ash drawer must be done when the stove is completely cold. Be careful to the presence of ambers or warm pieces.
- Do not forget to insert the ash drawer in its place. The functioning of the stove without the ash drawer has to be considered wrong dangerous.



FUMES VALVE

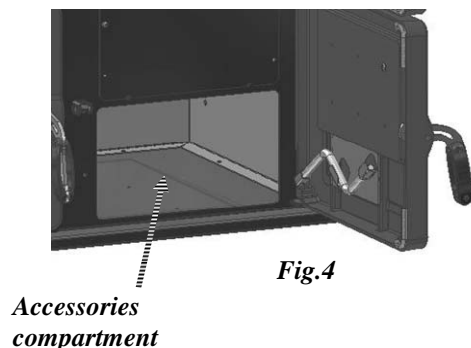
The fumes valve is another functioning device, placed under the cooking plate in the exhaust fumes par, it can be moved with the flask placed between the plate frame and handrail. (Fig.3)
This valve is employed to increase the equipment efficiency during the starting phase.



ACCESSORIES COMPARTMENT

The accessories compartment is placed at the lower part of the appliance and allows to have a space where you can store the tools necessary for the utilize of the appliance. (see fig. 1 and 4)

N.B. It is absolutely forbidden to put and/or to utilize alcohol, petrol, or any other liquid fuels or flammable materials into the accessories compartment, as well as into the ash drawer. Do not store solid fuels into the accessories compartment.



THERMO REGULATOR

The function of the thermo regulator is to regulate the automatically the quantity of primary air, in function with the temperature of the water inside the boiler

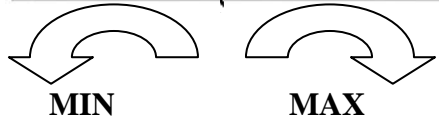
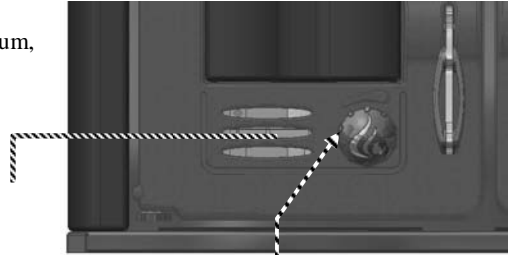
This operation is manually made by the user turning the operating knob..

This operation is effecting the intensity of the combustion and consequently the temperature of the water of the plant.

MIN combustion intensity to the minimum,

MAX combustion intensity to the maximum.

Thermo regulator knob



COOKING OVEN (Fig.5)

the cooker is equipped with a stainless steel oven, which allows the cooking of food.

Through the panoramic window of the oven door, you may observe the cooking without opening the door.

The oven is equipped with a thermometer, which simplifies the control of the internal temperature. The oven is also equipped with a pan support and a tray. The temperature indicated on the thermometer is just indicative and serves to give you an idea about the cooking

For the cooking, the appliance must be full running (see chapter regulations) and the fume valve must be in close position since at least 60 minutes.

Use wood in fine and small pieces to bring the oven at the cooking temperature.

Put the oven cooking valve in open position, in this way the fumes are conveyed in such a way to better the functioning of the oven. See also chapter **Adjustable fire grate**.

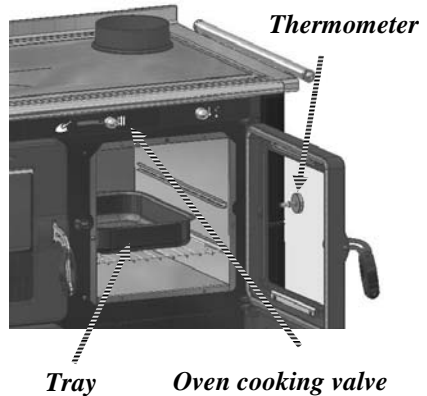


Fig.5



OVEN COOKING VALVE



OVEN COOKING VALVE

When the cooking temperature is reached, the wood charge should be reduced to keep the oven temperature steady. To obtain the best homogeneous cooking, at half-cooking, rotate of 180° the pot inside the oven. To keep a constant temperature, it's advisable to not open often the oven door.

Attention: Once the cooking has been terminated, do not forget to put the cooking valve in close position.









FIRE BOX GRATE ADJUSTABLE IN HIGHT (GRATE LIFTER)

The different thermic plant configuration may affect in a sensible way the good functioning of the Oven, for this reason the cooker is equipped with a system which permits to adjust in height the grate (see fig. 6). This system can be utilized also when the appliance is functioning.

By moving the grate up or down, more or less surface of thermic exchange with the water is provided by the flame, and the volume of the combustion chamber will be increased or decreased.

Example: in order to obtain a good cooking in the oven, you should have a vive intensity of the flame, but in this way the temperature of the thermic plant increases automatically. If the thermic plant is relatively small or the room temperature is already high you could face obvious problems. Lifting the fire grate you reduce the volume of the combustion chamber and the exchange surface with the water. In this way with a reduced fuel consumption you obtain a good heating of the oven, avoiding to have an overheating of the water.

Table with main indications about the use of the appliance (Heating , Oven cooking)

| Fire Grate Position | Oven cooking valve | Flame intensity | Heating | Oven cooking |
|---------------------|---|-----------------|---------|--------------|
| Low |  | Vive | ***** | * |
| Low |  | Low | *** | - |
| Low |  | Vive | ***** | *** |
| Low |  | Low | *** | ** |
| Up |  | Vive | *** | ***** |
| Up |  | Low | ** | *** |
| Up |  | Vive | ** | ***** |
| Up |  | Low | * | *** |

***** Very good

*** Good

** Low

** Scarce

* Very Scarce

- Null

By mean of the grate lifter you can adjust the height of the fire grate. The grate lifter handle is placed (Fig. 7) on the inside part of the accessories compartment door; place it on the coupling of the grate lifter (Fig. 6), rotating in clock wise the grate comes up, rotating in anti clock wise the grate goes down.

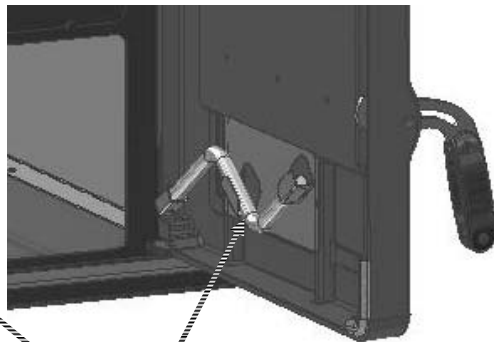
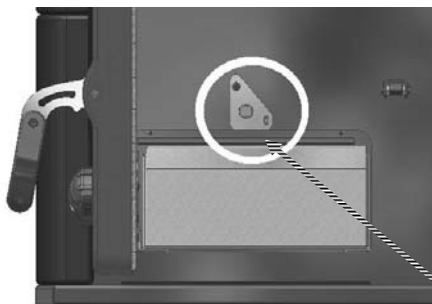
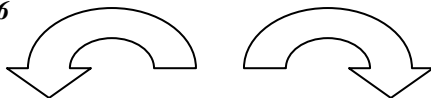


Fig.6

Fig.7



Down

Up

Grate lifter handle

COOKING ON THE TOP PLATE

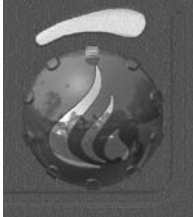
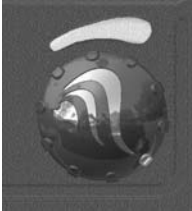
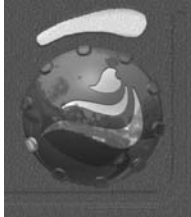
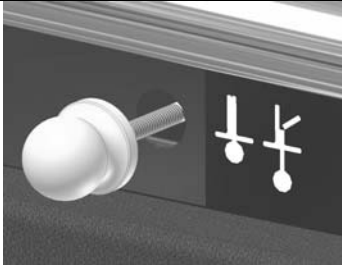
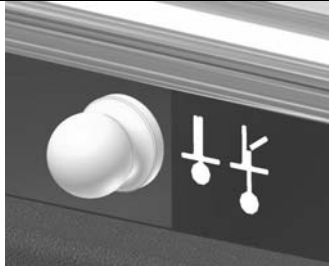


For a good food cooking, it is advisable to use pots with a flat bottom. The radiant plate is designed for a quick and simple cooking. The hottest part of radiant plate is on rings, this is the best part where place a pot in order to have a quick heating.

The peripheral part of the radiant plate is indicated to keep warm the food. Use stick wood pieces to have an high heating performance. Be careful to avoid the overheating of the radiant plate, because it could damage seriously the cooker without getting any advantage in cooking performance.

See also the paragraph **ADJUSTABLE FIRE GRATE**

REGULATIONS

- For a good compromise between the best heating performance and the fuel consumption, we recommend the following regulations : during the normal functioning phase, the fire intensity regulation can be regulated with the prime air flask and the fumes valve.
- The following indicatives positions are referring to an equipment in continuous running .

| All models | | |
|---|--|--|
| REGULATIONS | WOOD | |
| Position of Primary air (Thermo regulator) | Depending on the temperature set by the user | |
| Position of Fume Valve | Closed | |
| Position of Oven cooking valve | Depending if utilizing | |
| Positions of Primary Air Regulation | | |
|  |  |  |
| Closed | Half Open | Open |
| Positions of Fumes Valve Regulation | | |
|  |  | |
| Open | Closed | |
| Positions Oven cooking valve Regulations | | |
|  |  | |
| Open (For oven cooking) | Closed (For heating) | |

3 *MAINTENANCE AND CLEANING* *RESERVED TO USER*

Important warnings

- Any maintenance and cleaning operation must be done when the appliance is switched off and cold.
- In case the appliance is not utilized for a longer period, before putting it in function, it is advisable to control that the fume evacuation conducts are not obstructed. Carry out the Cleaning to be carried out by the User/Ordinary maintenance and check the correct functioning of all devices connected to the appliance or to the heating plant.
- Any control must be carried out by qualified staff only.

3.1 Cleaning to be carried out by the User

- The frequency of the appliance cleaning and maintenance depends from the wood quality and quantity. A high degree of humidity, ash, powder or chemical additives inside the wood could increase the necessary of cleaning and maintenance operations; so we recommend again to use only high quality wood.
- Foyer Cleaning. In order to obtain the best performance during the functioning of the appliance, it is necessary to clean EVERY DAY the grate, to empty it from any residuals, clean all holes on the bottom and replace it into its place.
- External Cleaning. This operation must be done when the appliance is cold.
 - **Steel/cast iron parts** : use a duster with specific detergent
 - **Windows/Ceramic**: Use a sponge with specific detergent than dry the parts with a dry duster.
 - **Painted parts** : Use a duster and neutral soap than dry the parts with duster.
 - **Cleaning of upper cooking plate**: The cooking plate of the boiler cooker is realized for mod. **703T-I and 703T-IL** in steel for mod. **703T-G and 703T-GL** in cast irons and utilizing it in the time it may change tonality. This is absolutely not a fault of the material, but a chemical/physical process caused by the continuous heating of it at high temperatures. For the cleaning of the central part, use a damp cloth with a non aggressive detergent and after having it carefully rinsed and dried, keep it lightly greased with food oil.

INTERNAL EXHAUST GAS FUMES CLEANING :

- At least one per year or every time it's necessary
 - The inside cleaning must be done always when the appliance is cold
- All the necessary cleaning equipments should be prepared before starting this operations

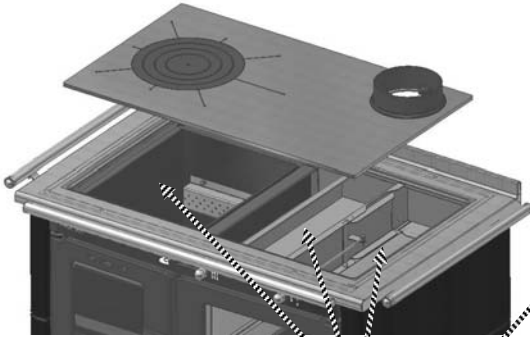


Fig. 8

Clean

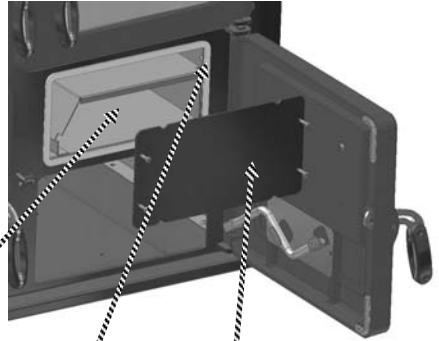


Fig. 9

Gasket K

Cleaning cover

UPPER FUME CONVEYER CLEANING (Fig.8)

- Take away the upper plate by lifting it upwards (Fig. 8) in this way you access tot o all parts of the fume conveyer which must be cleaned from the residual of the combustion, using the proper tools, (hook poker, brush, shovel, ...)
- Once the cleaning operations have been terminated re assemble the top plate having care to effect a correct assembly of the different parts.

UNDER OVEN FUME CONVEYER CLEANING (Fig.9)

- Open the accessory compartment door; unscrew the cleaning cover wh9ich is fixed to the front part and remove it, in this way you access tot o all parts of the fume conveyer which must be cleaned from the residual of the combustion, using the proper tools, (hook poker, brush, shovel, ...)
- Once the cleaning operations have been terminated re assemble the top plate having care to effect a correct assembly of the different parts. The reinforcement on the cleaning cover must be turned to the internal part.
- N.B. In order to grant a perfect seal assure yourself that the gasket which is placet among the cleaning cover and the front part is in good order, otherwise replace it with a new fibre ceramic gasket. Put it at place "K".

3.2 Ordinary maintenance (by qualified staff)

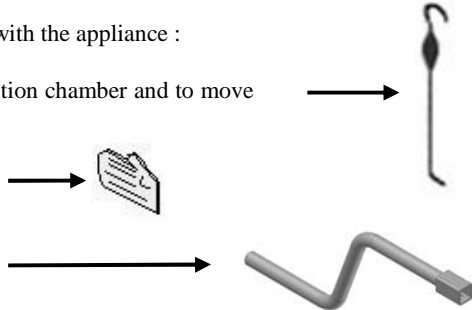
- **EVERY YEAR IS RECOMMENDED THE FOLLOWING OPERATIONS MAINTENANCE:**
 - Complete check up of the appliance by qualify staff.
 - Cleaning of exhaust gas and fumes tubes.
 - To check and eventually to replace of seal..
 - To check the flue seal.
 - To check integrity of the glass fire door versions available only on visible.
- We recommend to stipulate a contract with an after-sales service

We recommend to execute a regular maintenance of the appliance, of the fumes exhaust ducts and of the chimney. In case of a long time of non utilization of the appliance, before lighting the appliance, verify that fume exhaust ducts and chimney are not obstructed.

3.3 Accessories

The following accessories are supplied with the appliance :

- To move residuals into the combustion chamber and to move ash-drawer.
- For warm parts
- For handling the grate lifter



3.4 Possible failure and its solution

| DEFECT | CAUSE | SOLUTION |
|--|---|---|
| Windows fire door and/or combustion chamber are dirty of soot. | <ul style="list-style-type: none"> – Low draft <10 Pa. – Wrong regulation. – Too much combustible introduced. – Combustible with high humidity level. – Not good quality combustible. | <ul style="list-style-type: none"> – Check that the exhaust fumes tube is not obstructed. – Modify the flue : increase the section, the height, verify the isolation. Eliminate or reduce to the minimum horizontal sections and curve. Verify the section and the height of the chimney cap (see reflux zone) – See charter “Regulations” and “Fuel to be utilized” – Reduce the quantity of fuel. – Use dry and weathered wood only. – Read charter “Combustibile”. |

| DEFECT | CAUSE | SOLUTION |
|--------------------------------------|--|--|
| Not regular draft | <ul style="list-style-type: none"> – Flue / exhaust fumes unsuitable or dirty. – Stove is dirty inside. | <ul style="list-style-type: none"> – Require chimney sweep intervention. – Clean the stove. |
| Too much dark fumes from the exhaust | <ul style="list-style-type: none"> – Stove light on with green wood/ too humid. – Fume exhaust partially obstructed. | <ul style="list-style-type: none"> – Use weathered and better quality of wood. – Call the assistance service/ chimney sweep. |
| Fume escape from the stove | <ul style="list-style-type: none"> – The fire/ash door is open while the fire is burning. – Draft insufficient <10 Pa. | <ul style="list-style-type: none"> – Verify the correct closure of the doors and the seal of the gaskets – Modify the flue : increase the isolation, the height, verify the isolation. Eliminate or reduce to the minimum horizontal sections and curve. Verify the section and the height of the chimney cap (see reflux zone) – Require chimney sweep intervention. |
| Condensate close to the stove | <ul style="list-style-type: none"> – Not correct regulation during ignition operation – The stove should be cleaned. | <ul style="list-style-type: none"> – See charter “Regulations” and “Fuel to be utilized” – Clean the stove |
| Condensate on the fume exhaust tubes | <ul style="list-style-type: none"> – Temperature of water in the heating plant to low. – Condensate drainage system not available – Exhaust chimney not sufficiently insulated. | <ul style="list-style-type: none"> – Regulate the water temperature > 55°C – Require a chimney sweep inspection of the chimney. |

Every intervention has be done from qualify staff !

Lincar S.r.l. is not responsible for damages to things or people due to a wrong installation, equipment tampering, improper use, bad maintenance or no observation of normative in force.

If considerate appropriate, Lincar S.r.l. reserves the right to make modifications without notice and in every moment.

Some particulars and accessories illustrated in this handbook are not mass produced item so its extra costs are to check at contract release.

CHER CLIENT,

En Vous remerciant pour Votre choix, nous Vous prions de lire avec attention ce manuel car il fournit instructions et indications très importantes concernant l'installation, l'usage, l'entretien et la sûreté du produit. Ne lire pas ce livret sera retenu comme « **Usage Impropre** » de l'appareil et « **Donc Usage pas correct** » avec possibilité de perte de la Garantie



Appareils construites conformément
aux directives communautaires
applicables pour le marque



INDEX

| Cap. | Description | Pag. |
|----------|---|------|
| 1 | Installation | 52 |
| 1.1 | Prescriptions et normes | 52 |
| 1.2 | Opérations Préliminaires | 52 |
| 1.3 | Positionnement de l'appareil | 52 |
| 1.4 | Laçages | 53 |
| 1.5 | Données Techniques | 62 |
| 2 | Usage | 63 |
| 2.1 | Avertissements Importantes | 63 |
| 2.2 | Combustible | 63 |
| 2.3 | Mise en fonction | 64 |
| 3 | Entretien et Nettoyage | 71 |
| 3.1 | Nettoyage au soin de l'Utilisateur | 71 |
| 3.2 | Entretien Ordinaire | 73 |
| 3.3 | Accessoires | 73 |
| 3.4 | Possibles inconvénients et leur résolutions | 73 |
| 4 | Fiche Technique des caractéristiques | 124 |

1 INSTALLATION

PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR

1.1 Normatives et prescriptions

- Ce manuel est à lire avec attention car il fournit indications et informations très importants au sujet de l'installation, l'utilisation, l'entretien et surtout la sûreté de l'appareil.
- L'installation et l'emploi des appareils, doivent se dérouler exclusivement dans un environnement qui soit convenable selon les établissements compétentes et surtout conforme aux normatives et prescriptions en force.
- Le système technologique et l'installation des appareils sont à effectuer par personnel qualifié, autorisé à élargir certification de conformité aux normatives en force.
- Dans l'environnement d'installation, les lois, les normatives en force en matière de construction civile et/ou industrielle doivent être respectées.
- Il faut aussi que toutes les normatives en force et les lois concernant les laçages, les carneaux, électricité, eau, ventilation/aspiration soient respectées. Il faut aussi que les normatives et les éventuelles prescriptions des établissements fournisseurs d'énergie et des institutions locales soient respectées.
- **Le fabricant n'est responsable au sujet de mauvais installation, utilisation pas correcte, altération, usage impropre et mauvais entretien.**
- **Tout les indications, les conseils et les prescriptions concernant installation, carneaux, et laçage extérieure ont valeur de « Norme générale » il faut toujours et dans tout les cas faire référence aux normatives et règlements locales s'ils sont plus précis.**

1.2 Opérations Préliminaire

- Enlever avec attention l'emballage.
- Le matériel qui compose l'emballage est à recycler en le mettant dans les récipients spécifiques.
- Avant d'installer l'appareil, il est convenable de vérifier son bon état, dans le cas contraire n'utiliser pas l'appareil et s'adresser au revendeur.

1.3 Positionnement de l'appareil

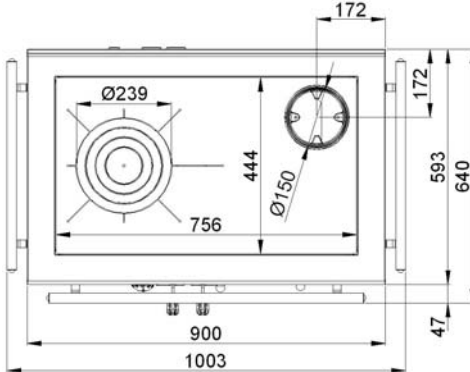
- Le lieu d'installation de l'appareil doit prévoir:
 - Un sol qui soit convenable à supporter le poids de l'appareil. Si la construction existante n'a pas les caractéristiques nécessaires, il faut adopter les mesures convenables.
 - Un sol adapté au poids de l'appareil et à la diffusion de la chaleur qui soit aussi inflammable
 - L'installation doit garantir un facile nettoyage de l'appareil, des conduits sortie fumées et du conduit centrale.
 - Une distance minimale de matériel inflammable (Voir distances de sécurité)
 - La pièce doit être toujours ventilé selon les normes en force.
 - L'installation doit permettre une facile maintenance de l'appareil et du conduit fumées.
 - **Il est interdit l'installation dans le chambre à coucher, les salles de bains ou douche ou là où se trouve un autre appareil à chauffage sans afflux de aire autonome (cheminée , cuisine ou poêle ecc...)**
 - **Il est interdit de positionner le produit dans un ambiance avec atmosphère explosive.**

PROTECTION DU SOL

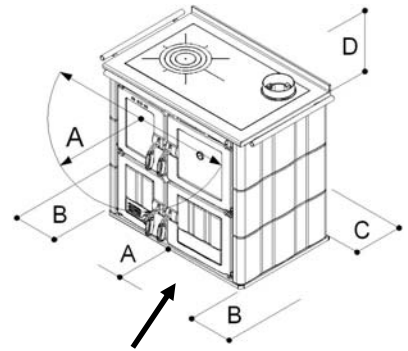
- L'appareil doit s'installer sur une surface qui ne soit pas inflammable. En cas de pavage inflammable (bois, moquette etc.) il est nécessaire de préparer une base de protection du sol (tôle de acier, céramique ou autre ...) avec les dimensions suivantes:
 - Saillie antérieure ≥ 500 mm;
 - Saillie latérale ≥ 300 mm;
 - Saillie postérieure ≥ 100 mm.

DISTANCES DE SECURITE :

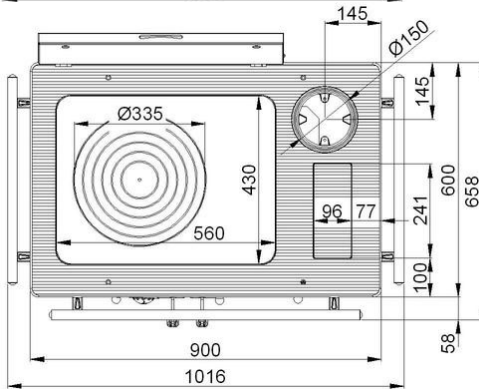
- De objets PAS inflammables :
 - A > 400 mm B > 100 mm C > 100 mm D > 1000 mm
- De objets inflammables et des parois principales en béton armé:
 - A > 800 mm B > 200 mm C > 200 mm D > 1500 mm
- Toutes les objets PAS inflammables qui se trouvent au dessus de l'appareil doivent se trouver à une distance minimale de 1.5 mètre.



Mod. 703T-I 703T-IL



A Mesurer à partir de l'extérieur de l'appareil.



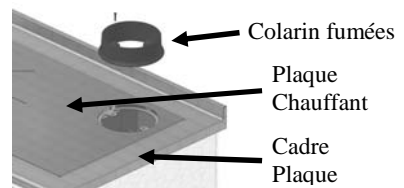
Mod. 703T-G 703T-GL

1.4 Laçages

- Avant d'installer l'appareil, il faut vérifier que les données sur la plaquette (voir copie à paragraphe 4) soient correspondants à ces que Vous avez demande à l'achat.
- Tous les appareils de chauffage à biomasse, et en particulier les appareils à bois, doivent pour loi, évacuer les produits de la combustion dans le carneau construit conformément au normatives en force dans Votre Pays.
- Les points y mentionnés sont normes de bonne construction et installation. Ils font référence aux normatives en force mais ils ne sont pas à considérer exhaustives au niveau d'installation.

ASSEMBLAGE DU COLARIN FUMÉES

- Positionner le colarin au dessous de la plaque et le fixer avec les vis en dotation, visser le colarin sur la plaque.



NETTOYAGE DE LA PLAQUE RADIANTE

La plaque radiante de l'appareil a été traité avec un lubrifiant pour prévenir la formation de oxyde/rouille. Il est nécessaire donc de la nettoyer avec un détergent avant de faire le premier allumage de l'appareil.

CHEMINEE OU CARNEAU

La cheminée ou le carneau doit avoir les caractéristiques suivantes :

- Complètement hermétique pour les produits de combustion, imperméable, bien isolé et avec calorifugeage par rapport aux conditions d'emploi.
- Les carneaux doivent être réalisés avec matériels adaptés aux normales contraintes mécaniques, à la chaleur, à l'action des produits de combustion et à leur condensation .
- Ils doivent avoir une structure verticale avec déviation de l'axe pas majeur de 45°
- Ils doivent se trouver à une juste distance des matériels combustibles ou inflammables à travers une lame d'air ou un isolant thermique.
- Section interne de préférence circulaire ; les sections carrés ou rectangulaire doivent avoir coins arrondis avec rayon pas inférieur à 20 mm
- Section interne constante, libre et indépendant
- Section rectangulaires avec rapport maximum entre les cotés de 1,5
- Tous les indications du constructeurs de l'appareil concernant la section, les caractéristiques de construction du cheminée / carneau se doivent respecter. Pour section particulière, variations de section ou de parcours, il faut vérifier le fonctionnement du système d'évacuation fumées avec méthode de calcul dynamique des fluides approprié.
- Le conduit fumées doit avoir une chambre de collection matériel solide et éventuel condensés situé bas de l'embouchure du conduit fumées, facile à ouvrir et à vérifier à travers porte hermétique.
- Dans le cas d'incendie du conduit des fumées, il faut s'équiper par les systèmes convenables pour fermer les flammes (ex. employer un extincteur à poudre ou an. carbonique) demander l'intervention des pompiers.
- Pendant l'installation il est nécessaire de garantir un accès facile pour les opérations de maintenance et nettoyage de l'appareil et des conduits fumées.

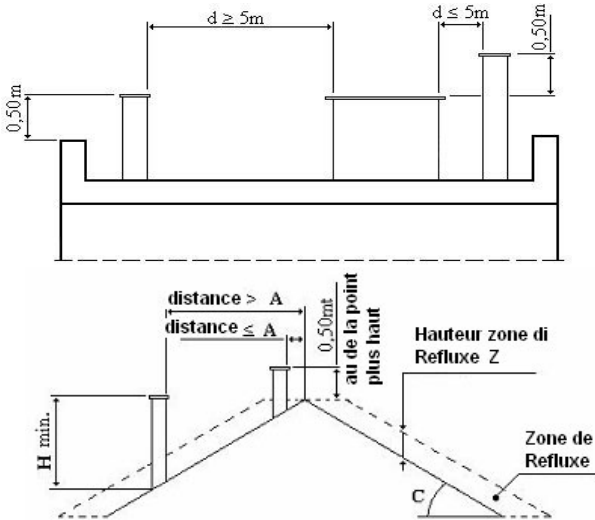
LAÇAGE DE L'APPAREIL AU CARNEAU ET EVACUATION DES PRODUITS DE LA COMBUSTION

- Le laçage entre l'appareil et le carneau doit recevoir le décharge d'un seul générateur de chaleur
- Il est admissible la réalisation de appareil composé par cheminée et four de cuisson avec un seul point de décharge vers la cheminées, pour lequel le constructeur devra fournir les caractéristiques de construction du raccord des conduits pour les fumées.
- Il est interdit de convoyer dans le même conduit de fumées, le décharge des hottes d'aspiration
- Il est interdit la décharge directe (à paroi) des produits de la combustion à l'extérieur ou dans des espaces fermés même s'ils se trouvent en plain air.
- La décharge directe des produits de la combustion se doit effectuer « à toit » et le conduits des fumées doit avoir toutes les caractéristiques ici indiquées.
- Tous les éventuels traites horizontales doivent avoir une pente min du 3% de saillie.
- Les conduits des fumées doivent être étanche contre les produits de la combustion et leurs condensats, en cas de passage à l'extérieure de la pièce d'installation il faut qu'ils soient étanches / isolés.
- Pendant l'installation, il est nécessaire de garantir un accès facile pour les interventions de nettoyage de l'appareil, du conduit de fumées et du carneau.

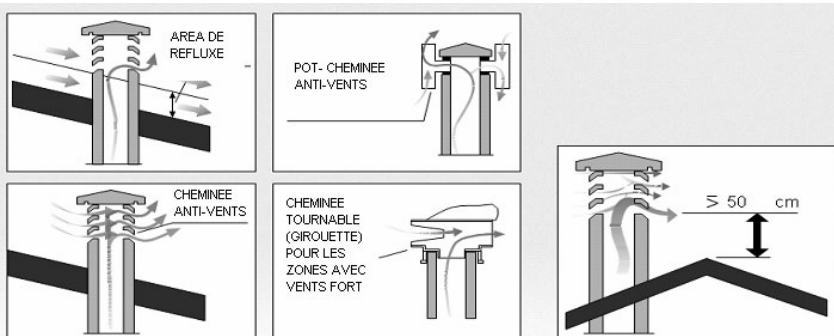
PARTIE TERMINALE CONDUIT FUMÉES

La partie terminale du conduit des fumées doit avoir les caractéristiques suivantes :

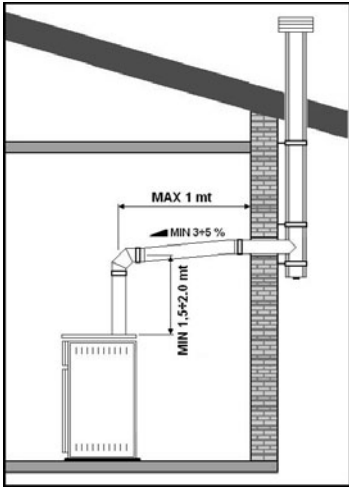
- Section équivalent à celle du cheminée.
- Section libre de sortie et pas inférieur au double de celle intérieure de la cheminée.
- Hermétiques c'est-à-dire, faites dans la façon que ne soit pas permis la pénétration dans la cheminée de la pluie, de la neige ou autres corps et surtout de permettre la sortie des produits de combustion avec n'importe quel régime des vents.
- Positionnés dans la façon de garantir une correcte dispersion des fumées et dans tout le cas en dehors de la zone de reflux, qui favorise la formation des contre.



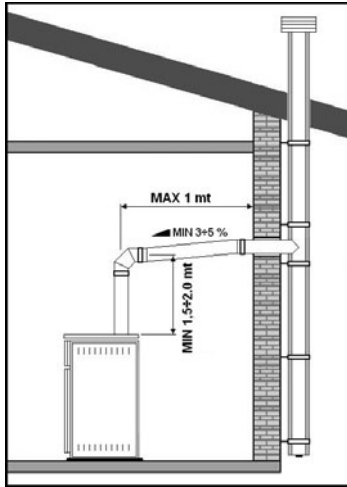
| Inclination de toit C (°) | A | H | Hauteur zone de reflux Z (m) |
|---------------------------|------|------|------------------------------|
| 15 | 1,85 | 1,00 | 0,50 |
| 30 | 1,50 | 1,30 | 0,80 |
| 45 | 1,30 | 2,00 | 1,50 |
| 60 | 1,20 | 2,50 | 2,10 |



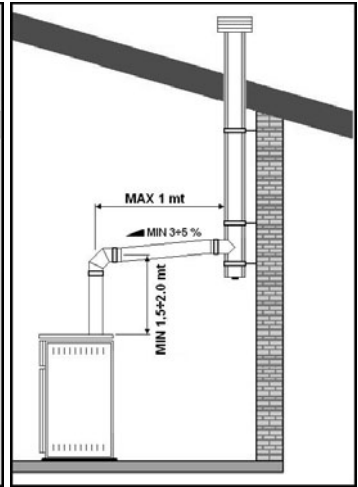
En suite quelques exemples de réalisation de l'enlace pour la sortie des fumées de la combustion :



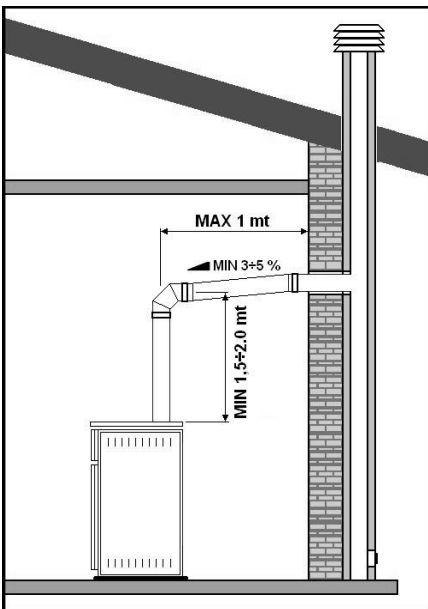
Cheminée isolé



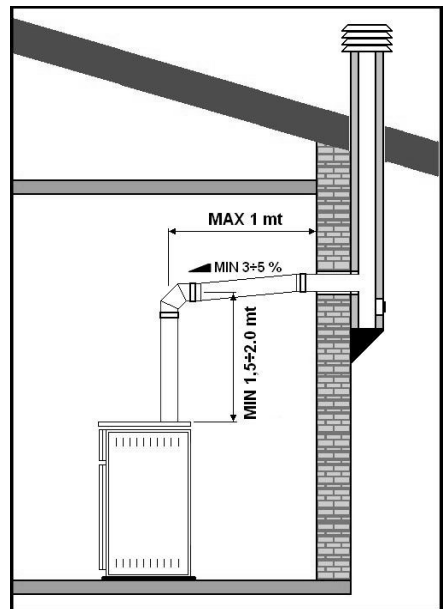
Cheminée isolé



Cheminée isolé



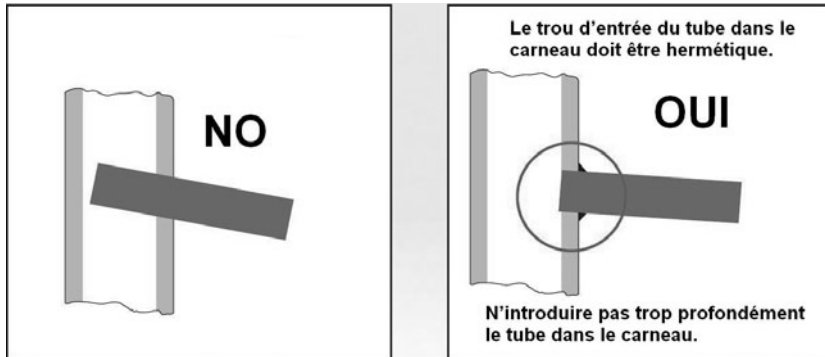
Cheminée en maçonnerie isolé



Cheminée en maçonnerie isolé

REALISATION DU LAÇAGE AU CARNEAU

- Exécuter le laçage de l'appareil au carneau de la cheminée existante, en s'assurant que le tube de sortie fumées n'occupe pas la section libre du carneau.
- Employer exclusivement tuyaux doués de garniture
- Limiter les traites horizontales (max 1 mètres) et l'emploi des.



ALIMENTATION D'AIR DE COMBUSTION DANS LA PIÈCE D'INSTALLATION

- L'appareil doit disposer de l'air nécessaire à garantir le fonctionnement régulier, à travers des prises d'air extérieures.
- Les prises d'air doivent avoir les caractéristiques suivantes :
 - a) Section totale Libre de 200 cm²;
 - b) Communiquer directement avec la pièce d'installation ;
 - c) Protégées par grilles, filet métallique ou protection convenable à éviter son obstruction (la protection de doit pas réduire la section minimum)
- L'afflux d'air peut s'obtenir aussi d'une pièce adjacentes à celle d'installation, mais il est impérative que l'aération se déroule librement à travers ouvertures permanentes en communication avec l'extérieur. La pièce adjacente à celle d'installation, ne doit pas se trouver en dépression par apport à l'environnement extérieur pour effet du tirage contraire, causé par la présence dans cette pièce, d'un appareil – d'aspiration.
- Dans la pièce adjacent les ouvertures permanentes doivent répondre aux caractéristiques reportées au points a) e c).
- La pièce adjacent ne doit pas être : garage, dépôt de matériel combustible

NOTE: le trou à réintégrer l'air dans la pièce d'installation dans la quelle l'appareil fonctionne, doit se trouver en bas

NOTE : Ventilateur ou extracteur d'air en fonction dans la même pièce d'installation ou à coté de l'appareil puissent causer des problèmes de fonctionnement.

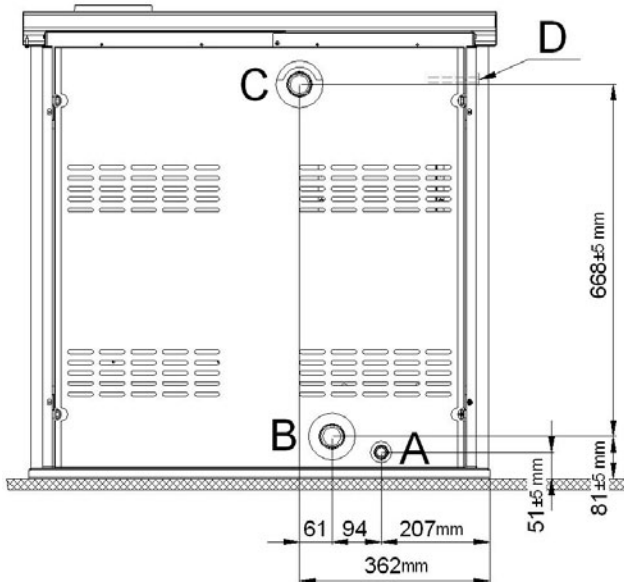
NOTE :La pièce d'installation ne doit pas se trouver en dépression par apport à autres appareils ex : hottes d'aspiration, cheminées, carnaux etc... y installé ou dans les pièces

REALISATION DU LAÇAGE A L'INSTALLATION DU CHAUFFAGE

- **LINCAR** n'est pas responsable pour ce qui concerne les endommages à choses ou personnes en cas de mauvais ou pas correct fonctionnement, dans le cas que les indications de ce livret d'usage et maintenance ne soient pas respectés.
- L'installation et le laçage de l'appareil à l'installation du chauffage, soit singulièrement que en présence des autres appareils de chauffage (ex. chaudière a gaz, thermo cheminée, panneau solaires etc) **doit être fait par personnel qualifié** qui soit capable de faire la travail selon toutes les règles de l'art et dans le respect des normatives et lois en force dans le Pays d'installation.
- Installer au mont de l'appareil des robinets de interception au but de isoler l'appareil pour les opérations de maintenance, ces robinets doit se trouver toujours après tous les dispositif de sécurité installés. Aucun système de sécurité doit avoir la possibilité de se trouver exclus à travers robinets ou autre.
- Tuyaux de dé charge eau ou vapeur et tuyaux de sécurité doivent se décharger dans un endroit convenable en excluant la possibilité qui puissent endommager l'appareil, les personnes et l'endroit d'installation.
- Il est convenable de réaliser l'installation avec tuyaux flexibles qui puissent permettre petits déplacement ou tassement.
- Il est convenable de laver l'installation avant de relier l'appareil au but d'éliminer résidus ou dépôts.
- **Il est obligatoire l'installation avec vase d'expansion ouvert.** Dans l'installation une soupape de Sur pression doit être présent (3bar), un panneau de visualisation de la température de l'eau en chaudière et tous les dispositifs demandés par les normes / lois en force en matière. Tous les dispositif de sécurité doivent être accessible aussi depuis le montage de l'appareil, cela pour permettre la maintenance et le contrôle de leur fonctionnement. Ils doivent aussi se trouver à une distance de l'appareil conforme aux lois /normes en force.
- Il est convenable de régler la commande du circulateur (pompe) dans la façon que l'eau commence à circuler à une température de 55°-60°, températures plus basses puissent porter la formation de condensations sur les parois de la chaudière.
- Il faut installer aussi un robinet de vidage de la chaudière positionné sur le tuyau de retour et relié à une décharge en égouts
- Avant de mettre en fonction l'appareil, il est nécessaire de remplir la chaudière de l'appareil, de l'installation de chauffage et d'éliminer éventuelles boilles d'air.
- *Il est interdit d'utiliser l'appareil qui ne soit pas relié à une installation complète de chauffage fonctionnant, ne pas observer cet indication peut causer des graves endommages à l'appareil et il signifie la perte de la garantie.*
- **Tous les robinet de interception doivent rester ouvert pendant le fonctionnement.**
- L'eau de l'installation du chauffage doit respecter aucunes caractéristiques chimiques et physiques pour que l'appareil puisse fonctionner bien et pour longtemps. L'eau d'alimentation de mauvaise qualité peut causer problèmes comme incrustations sur les surfaces d'échange thermique et même si pas souvent, la corrosion des surfaces coté eau de tout le circuit. La présence d'incrustations de calcaire même de quelques mm, pénalise beaucoup l'échange thermique avec le résultat de surchauffage localisé qui sont très dangereux. En suite les cas dans lesquels il est convenable de faire traiter l'eau : **Eau dureté > 20°f ; installation longue, installation avec vase d'expansion ouvert, fréquent et considérable réintégration de l'eau à cause de pertes, remplissage successif nécessaires au maintenance de l'installation**
- Pour le traitement de l'eau d'alimentation de l'installation thermique il est convenable de s'adresser toujours aux techniciens.

MESURES LACAGES HYDRIQUES :

- L'appareil est fournit avec les attaques pour le laçage de l'installation de chauffage :



Dimensions attaques :

A – Vidage Installation G 1/2 ”

B – Retour Installation G 1 1/4 ”

C – Allée Installation G 1 1/4 ”

D – Petit puis pour Sondes

FICHE DE LAÇAGE APPAREIL

Les fiches qui suivent sont à considérer comme indications au but d'illustrer quelques types de laçages possibles, mais ils ne sont pas à Retenir comme exhaustives en matières d'installation

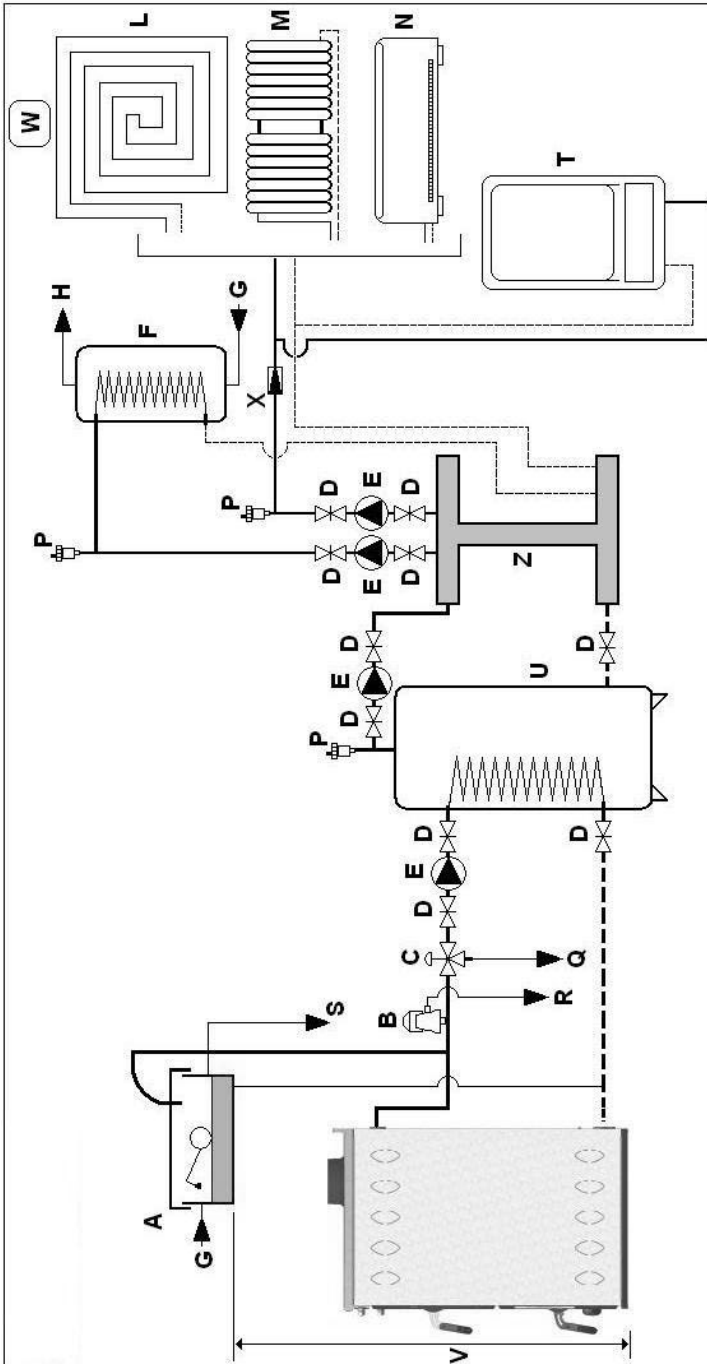
Il est toujours convenable de s'adresser à personnel qualifié et autorisé à certifier l'installation selon les normes en force .

Le laçage de l'appareil à l'installation de chauffage doit se réaliser par personnel qualifié et selon toutes les directives / lois sur l'installation.

Selon le type d'installation de chauffage à relier à l'appareil, que l'on installe, il est nécessaire de suivre tous les précautions nécessaires pour le bon fonctionnement et la sécurité de l'installation.

S'ADRESSER AU PERSONNEL QUALIFIE'

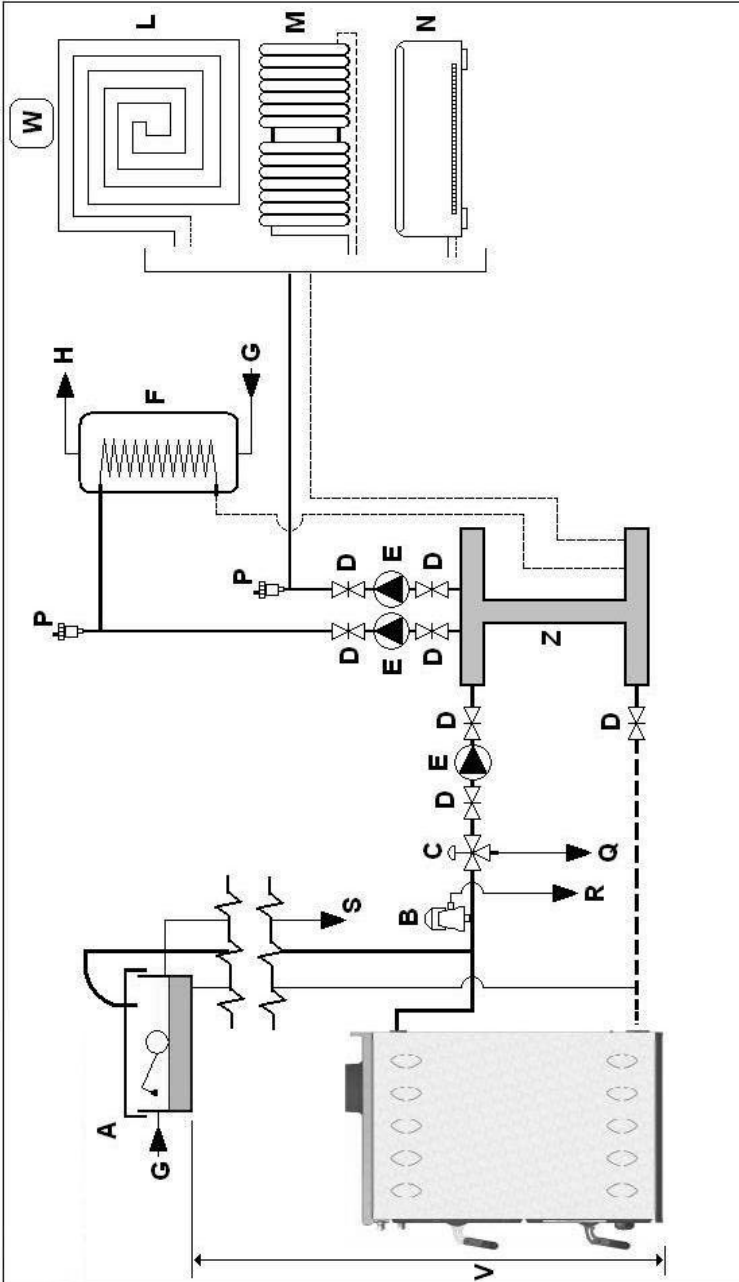
Le constructeur n'est pas responsable pour tous les endommages causés par mauvais installation, manumission, emploi pas correct de l'appareil, mauvais maintenance et inobservance des normes et lois en force.



A - Vase d'expansion ouvert
B - Soupape de surpression 3 bar
C - Soupape de décharge thermique
D - Robinet
E - Circulateur / Pompe
F - Boiler / Accumulateur
G - Entrée eau
H - Sortie eau chaude sanitaire
L - Installation à sol

M - Installation avec radiateurs
N - Installation avec radiateur ventilé
P - Soupail automatique (jolly)
Q - Décharge
R - Décharge
S - Décharge de sécurité
T - Chaudière à gaz
U - Boiler/Accumulateur, volant thermique et séparateur de pression

V - Hauteur vase ouvert
W - Collecteur ouvert
X - Soupape sans retour
Z - En relation au type d'installation de chauffage à relier à l'appareil, il est nécessaire d'appliquer tous ce qui est nécessaire pour le bon fonctionnement de l'installation et pour sa sécurité. S'ADRESSER AU PERSONNEL QUALIFIÉ.



- A - Vase d'expansion ouvert
- B - Soupape de surpression 3 bar
- C - Soupape de décharge thermique
- D - Robinet
- E - Circulateur / Pompe
- F - Boiler / Accumulateur
- G - Entrée eau
- H - Sortie eau chaude sanitaire
- L - Installation à sol

- M - Installation avec radiateurs
- N - Installation avec radiateur ventilé
- P - Soupierail automatique (jolly)
- Q - Décharge
- R - Décharge
- S - Décharge de sécurité

- V - Hauteur vase ouvert > 4 metri
- Z - Collecteur ouvert

W - En relation au type d'installation de chauffage à relier à l'appareil, il est nécessaire d'appliquer tous ce qui est nécessaire pour le bon fonctionnement de l'installation et pour sa sécurité. S'ADRESSER AU PERSONNEL QUALIFIÉ.

1.5 Données Techniques

| Description | | 703T-I | 703T-IL | 703T-G | 703T-GL |
|--|------------------------------|-------------|---------|-------------|---------|
| Largeur | mm | 1005 | 1005 | 1015 | 1015 |
| Profondeur | mm | 640 | 640 | 658 | 658 |
| Hauteur Plaque de cuisson/Dosseret | mm | 850/885 | 850/885 | -- | -- |
| Hauteur Plaque de cuisson/Couvercle | mm | -- | -- | 855/890 | 855/890 |
| Pois appareil (Sans Eau) | kg | 227 | 252 | 245 | 270 |
| Ø Décharge Fumées | mm | 150 | | 150 | |
| Puissance thermique max au foyer | kW | 27.3 | | 27.3 | |
| Puissance thermique Nominale | kW | 19.7 | | 19.7 | |
| Puissance de chauffage à l'eau | kW | 12.1 | | 12.1 | |
| Puissance de chauffage à l'ambiance * | kW | 7.6 | | 7.6 | |
| Emissions de CO <i>P.Nominale</i> (al 13% de O2) | % | 0.256 | | 0.256 | |
| Emissions de C O ₂ <i>P.Nominale</i> | % | 7.38 | | 7.38 | |
| Rendement <i>P.Nominale</i> | % | 72.2 | | 72.2 | |
| Température des fumées <i>P.Nominale</i> | °C | 308.7 | | 308.7 | |
| Quantités fumées à la cheminée <i>P.Nominale</i> | g/s | 21.7 | | 21.7 | |
| Volume à chauffeur à Puissance Nominale (isolation favorable) | m ³ | 460 | | 460 | |
| Volume à chauffeur à Puissance Nominale (isolation pas favorable) | m ³ | 250 | | 250 | |
| Dépression en essai à la cheminée <i>P.Nominale</i> | Pa | 15.0 | | 15.0 | |
| Dépression à la cheminée Min - Max | Pa | 10 ÷ 20 | | 10 ÷ 20 | |
| Combustible conseillé | Bois de hêtre dim "1" | | | | |
| Charge max Combustible H <i>P.Nominale</i> | kg | 5.75 | | 5.75 | |
| Intervalle chargement combustible <i>P.Nominale</i> | minuti | 60 | | 60 | |
| Dimensions Embouchure feux (LxH) | mm | 215x200 | | 215x200 | |
| Dimensions grille foyer (LxP) | mm | 285x400 | | 285x400 | |
| Dimensions foyer (LxP) | mm | 295x410 | | 295x410 | |
| Soulève grille | | OUI | | OUI | |
| Capacité chaudière | lt | 27 | | 27 | |
| Température max de travail de l'eau | °C | 80 | | 80 | |
| Champe de pression d'emploi | bar | 1,0 - 2,5 | | 1,0 - 2,5 | |
| Attaques allée et retour | Ø | G 1" 1/4 | | G 1" 1/4 | |
| Attaques robinet de décharge | Ø | G 1/2" | | G 1/2" | |
| Volume Four | litri | 39 | | 39 | |
| Dimensions Four (LxPxH) | mm | 290x450x300 | | 290x450x300 | |
| Lumière four | | NO | | NO | |
| Couvercle | | NO | | OUI | |
| Flamme Visible | | OUI | | OUI | |

* dans la zone de l'ambiance dans le quel l'appareil est installé.

2 UTILISATION – PARTIE DESTINEE A L'USAGER

2.1 Informations Importantes

- Lire avec attention les instructions de la partie suivante car elle fournit des indications très importants concernant l'emploi, l'entretien, et surtout la sûreté de l'appareil.
- Ce manuel doit être lu et étudié dans toutes ses parties car l'omission de ça sera considéré comme mauvais emploi de l'appareil donc un usage pas correct. Le manuel est partie de l'appareil y doit toujours l'accompagner même en cas de vente.
- Garder avec attention ce manuel d'instruction au but de pouvoir l'employer tout le fois qu'il soit nécessaire.
- L'appareil de ce manuel est à utiliser seulement pour le chauffage, il est interdit de l'employer pour des utilisations différents qui ne sont pas convenables donc dangereux.
- Ce manuel ne peut pas être employé par personnes (enfants aussi) avec réduites capacité physique, sensoriales, mentales ou avec réduite expérience ou connaissance au moins que ne soient pas surveillé ou renseigné sur l'emploi par personne qui est responsable pour la sécurité
- Ne pas utiliser l'appareil comme incinérateur.
- Le fonctionnement de l'appareil origine des températures très élevées au niveau des surfaces externes et internes avec lesquelles l'utilisateur peut entrer en contact, il faut donc faire attention!
- Tout l'appareil est à considérer comme zone active de échange thermique, avec surfaces chaudes, il faut donc faire attention pour éviter le contact direct avec enfants, animaux ou personnes diables.
- Pour l'ouverture de la porte feux et four, il faut utiliser les outils en dotation.
- Le fonctionnement correct de l'appareil est avec les portes fermées. Dans le cas de vitre de la porte Foyer/Four cassé y/ou abîmé ou en cas de anomalie de fonctionnement, l'appareil ne peut pas s'allumer , il faut que l'anomalie soit éliminé.
- Ne pas obstruer les ouvertures pour l'aire ou pour la sortie de la chaleur.
- Chaque modification, altération ou substitution des pièces pas autorisé par LINCAR S.r.l. ou l'emploi des parties détachées pas originales peut causer endommages à choses ou personnes ou à l'appareil même. Cela ne rend pas responsable LINCAR S.r.l.
- Ne pas employer l'appareil comme escalier ou structure de appuy.
- Chaque responsabilité pour l'utilisation pas correcte de l'appareil est complètement à responsabilité de l'usager y soulève Lincar de chaque responsabilité civile et pénale.
- L'installation et l'emploi des appareils doit se dérouler dans un endroit convenable pou l'installation par les lois et normes en force.
- Les parties consommées sont à substituer et à réparer par le personnel du centre assistance qualifiée. Il faut réclamer seulement partie originelles.
- Il est interdit d' altérer l'appareil.
- Tous les normes locales, compris les règlements nationaux et européens doivent se respecter pendant l'installation de l'appareil.
- Il faut respecter toutes les distances de sécurité de matériels inflammables et tous ce qui est indiqué dans le chapitre 1 Installation.

2.2 Combustible

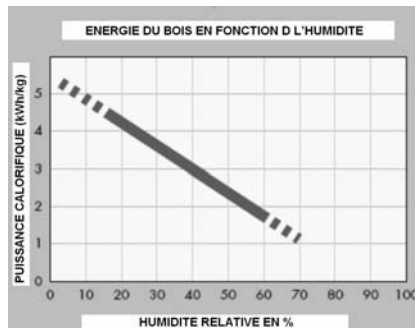
- Le combustible à employer est : **BOIS A BRULER**
Attention : Il est interdit l'emploi des combustibles liquides ou charbon. Il est aussi interdit l'emploi des combustible solide différent du bois par exemple : paille, mais, noisette, pigne. L'emploi des palettes ou écarts de bois comme acacia, conifère et plants à fruits peuvent endommager les parties intérieures de l'appareil et dons son bon fonctionnement.

BOIS A BRULER

- Le bois à brûler est classifié comme combustible selon les dimensions, humidité et le matériel.
- Le bois conseillé est HETRE longueur 25-30 cm avec Puissance calorifique I. 4,3 kWh/Kg.

| <i>IDENTIFION</i> | <i>NUM.</i> | <i>LETTRES</i> |
|----------------------|-------------|----------------------|
| DIMENSIONS : | | |
| Tondin | 1 | GROS |
| Planure | 2 | MORCEAUX |
| Poudre | 3 | FINE |
| MATERIEL : | | |
| Sapin – Mélèze | 1 | CONIFERE |
| Hêtre | 2 | LATIFOILLE |
| HUMIDITE' % : | | |
| > 35 | 1 | FRAIS |
| 14÷35 | 2 | PART.SAISONNE |
| < 14 | 3 | SAISONNE |

- Au but de garantir une combustion parfaite il serait nécessaire de conserver le combustible dans un endroit frais et propre.
- Le rendu thermique du bois dépend de son humidité relative (% voir tableau à coté).



2.3 MISE EN FONCTION

- La mise en fonction de l'appareil se doit réaliser seulement après toutes les opérations de montage et de laçage aux conduits évacuation fumées. Un nouveau appareil exige le séchage des vernis et des peintures. Il faut donc suivre les indications suivantes pendant les premières phases d'allumage :
 - Pendant les premières fois d'allumage, l'appareil pourra émaner des mauvais odeurs ; il sera convenable d'aérer la pièce pour les éliminer
 - Les vernis et les peintures iront s'endurcir après quelques allumages
 - L'appareil est une thermo cuisinière domestique avec chaudière alimenté à combustible solide, son fonctionnement est conforme à la Norme **EN 12815**.

CHARGEMENT DU COMBUSTIBLE

- Le fonctionnement de l'appareil a nécessité que le combustible soit chargé manuellement pendant le fonctionnement.
- Le chargement est à effectuer quand la flamme est au minimum pour éviter la sortie des produits de la combustion quand la porte feu est ouverte.
- Pour charger le combustible, il est nécessaire de ouvrir la porte feu, introduire le combustible dans la chambre foyer donc fermer la porte foyer. Pendant l'opération employer toujours les outils fournis avec l'appareil.
- Ne pas charger le combustible à travers les anneaux en fonte.

ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT

N.B. Pour l'allumage n'employer pas alcool, essence, ou autres combustibles liquides .

- Si l'appareil est allumé pendant des journées très froides ou avec baisse pression il sera nécessaire de chauffer les conduits fumées en brûlant dans l'appareil des morceaux des papier. En suite effectuer un chauffage du carneau et de l'appareil régulier introduisant petits quantités de combustible qui permettent une facile et rapide sortie des fumées par les conduits fumées y un allumage correct par conséquence. Dans le cas de gèle il faut contrôler que le tiroir de collection condensats soit fonctionnant et que le carneau soit libre.
- Pour recharger de combustible avec l'appareil à régime, il faut respecter les quantités établies dans la partie « Données Techniques » .

ALLUMAGE

- Disposer sur le brasier un cube d'allumage ou une petite quantité de papier, poser au dessous 0,5 kg de bois ou morceau de bois de petites dimensions (0,5 kg). Le poignet de régulation température est au maximum. Allumer avec un allumette le papier ou le cube - allumage et fermer la porte feux.
- Après avoir allumé quand le feu commence la phase décroissant, mettre sur le foyer des pièces plus grands de ces qui ont été employés avant et répéter ce dernière opération en progression jusqu'à atteindre le chargement horaire indiqué dans le tableau « Données Techniques ». Quand le normale régime de fonctionnement a été atteint, positionner les régulations de l'air primaire comme indiqué dans le chapitre **REGULATIONS**.
- Il faut charger le bois seulement quand la cuisinière présente une flamme baisse, cela pour éviter sorties des produits de combustion.

Soulement Pour les modèles 703T-G / 703T-GL

Le fonctionnement correct de la machine est avec COUVERCLE OUVERT

Le couvercle peut se fermer seulement à machine froide.

CHARGEMENT – ALLUMAGE AVEC LES BRAISES (Sans Feu)

Dans le cas de chargement **sans** la présence de feu même faible mais seulement avec les braises, procéder dans la façon suivante:

- Avec le tisonnier, concentrer les braises dans le centre du brasier.
- Ouvrir complètement l'air primaire et la soupape fumées.
- Attendre le temps nécessaire pour que dans le foyer se présent un feu assez proportionné au départ du feu (quelques minutes).
- Charger quelques morceaux de bois de petites dimensions et atteindre le complète allumage.
- Remettre les commandes air primaire et soupape fumées en position de normal emploi comme indiqué selon chapitre **REGULATIONS**.

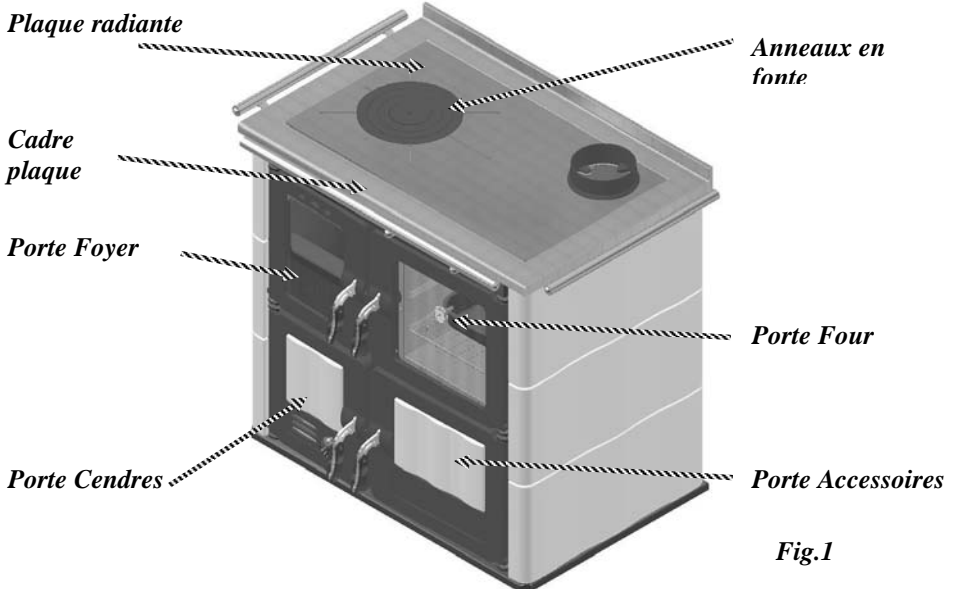


Fig.1

TIROIR CENDRES

- Le tiroir des cendres se trouve sous le foyer, pour y arriver il est nécessaire de ouvrir la porte cendres. Le tiroir cendre doit se vider de résidus de combustible en employant le gant en dotation à l'appareil, quand l'appareil est froid.(Fig. 2)
- Il faut toujours et absolument vider le tiroir des cendres quand l'appareil est froid et avec porte foyer fermé. Il faut faire attention à la présence possible des braises ou tisons chauds.
- Il faut absolument n'oublier pas de remettre le tiroir de cendres à sa place. Oublier de le remettre dans l'appareil surtout quand l'appareil est en fonction est très dangereux .

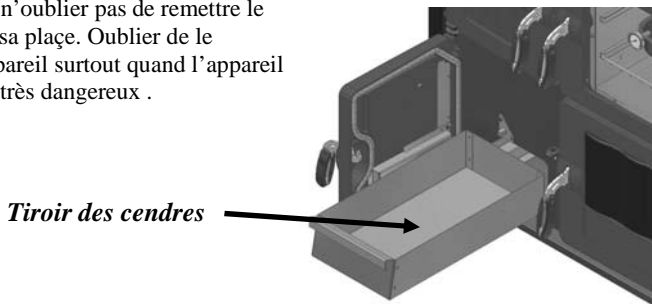
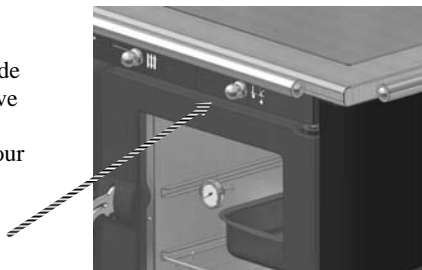



Fig.2

SOUPEPE FUMEES

Autre dispositif de fonctionnement est la soupape fumée qui se trouve sous la plaque de sortie fumées et il peut se mouvoir avec la lève positionné entre le cadre plaque et main-courante (Fig.3). Cette soupape est utilisé pour améliorer l'efficace de la cuisinière dans la phase d'allumage



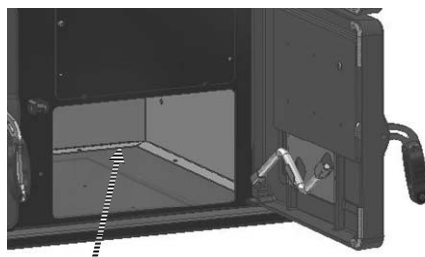
Valve soupape fumées

Fermé  Ouvert Fig.3

TIROIR ACCESSORIES

Le tiroir pour les accessoires se trouve dans la partie inférieure de l'appareil et il permet d'avoir un espace disponible pour les outils nécessaires au fonctionnement de l'appareil. Pour arriver au tiroir des accessoires il faut ouvrir la porte (Voir Fig. 1 e Fig. 4)

N.B. dans le tiroir accessoires, cendres, porte foyer il est interdit de mettre ou employer : **alcool, essence, combustible liquide et matériaux inflammables**
 Dans le tiroir accessoires il est ainsi interdit de mettre **combustibles solides.**



Tiroir accessoires

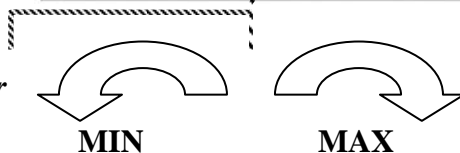
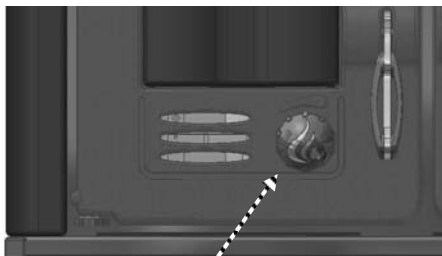
Fig.4

TERMOREGULATEUR

Le thermorégulateur a la fonction de régler la quantité d'air primaire, cette opération influence l'intensité de la combustion et par conséquent la température de l'eau à l'installation. La température est réglée manuellement par l'utilisateur en tournant le poignée de commande :

MIN intensité de combustion au minimum,
MAX intensité de combustion au maximum pour ce qui concerne le combustible dans le foyer.

Poignet Thermorégulateur



FOUR DE CUISSON (Fig.5)

L'appareil est doté d'un four en acier inox qui permet la cuisson des aliments.

La porte four est dotée d'un vitre panoramique qui permet la vision des aliments dans le four sans ouvrir la porte four.

Le four est doté d'un thermomètre qui simplifie le contrôle de la température interne du four, de grille de support et petite marmite.

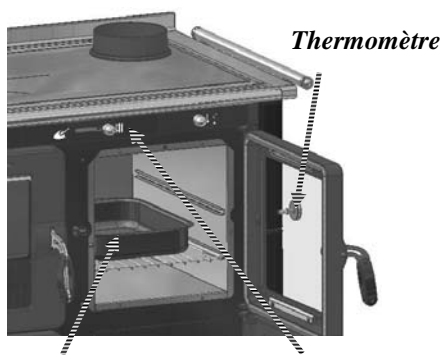
La température signalée par le thermomètre est *indicative* et il sert comme référence pour la cuisson..

Pour la cuisson, l'appareil doit se trouver « à régime » (Voir paragraphe *régulations*) et la valve fumées doit être fermé au moins de 60 minutes.

Le feu doit être alimentée avec bois de taille moyenne/petite pour porter le four à la température désirée.

Positionner la soupape cuisson four en position ouvert, ce système permet de acheminer les fumées de la combustion pour améliorer le fonctionnement du four.

Voir aussi Paragraphe **GRILLE FOYER A REGLER.**



Petit marmite Soupape cuisson four

Fig.5



Soupape cuisson four ouvert



Soupape cuisson four fermé

Quand la température de cuisson est atteint, réduire le chargement de combustible pour maintenir la température du four constante. Il est convenable à la moitié du temps de cuisson de ouvrir la porte four et tourner la petite marmite pour améliorer la cuisson des aliments.

P.S. Pendant la cuisson la porte four doit s'ouvrir le moins possible pour éviter que la température baisse.

Attention. Quand la cuisson est terminé la Soupape de cuisson four doit se fermer.









GRILLE FOYER A REGULER (SOULEVE GRILLE)

Les différents configurations possibles de l'installation thermique puissent influencer sensiblement le bon fonctionnement du four, pour cette raison l'appareil est doué d'un système de soulève grille pour arranger l'hauteur de la grille foyer (Voir Fig.6) qui peut s'employer aussi avec l'appareil en fonction et qui employé avec la Soupape de cuisson four permet à l'appareil de s'adapter aux différents type d'installation thermique

En faisant salir et baisser la grille foyer, on donne différents exposition à la flamme et donc à la surface d'échange thermique avec l'eau, le volume de la chambre de combustion donc s'augmente ou se réduit.

Ex : pour obtenir une bonne cuisson du four, la flamme doit être vif mais cela lève automatiquement la température de l'installation thermique. Si l'installation thermique est petit ou la température est déjà haute, il y aura des problèmes. Dans ce cas là il faut lever la grille foyer pour réduire la chambre de combustion et la surface d'échange avec l'eau et avec la consommation du combustible baisse, le four reste bien chaud et l'eau n'est pas trop chauffé.

Indications relatives à l'emploi de l'appareil. (Chauffage , Cuisson four)

| Position Grille Foyer | Soupape Cuisson four | Intensité de la Flamme | Chauffage | Cuisson Four |
|-----------------------|---|------------------------|-----------|--------------|
| Baisse |  | Vif | ***** | * |
| Baisse |  | Baisse | *** | - |
| Baisse |  | Vif | ***** | *** |
| Baisse |  | Baisse | *** | ** |
| Haute |  | Vif | *** | ***** |
| Haute |  | Baisse | ** | *** |
| Haute |  | Vif | ** | ***** |
| Haute |  | Baisse | * | **** |

***** Optimale

**** Bon

*** Baisse

** Insuffisant

* Très insuffisant

- Nulle

Pour l'emploi du soulève grille il faut employer la manette (Fig. 7) ; la positionner dans l'attaque du soulève grille (Fig. 6), à ce point là tourner en sens horaire et la grille se soulève en la tournant en sens anti horaire elle baisse. .

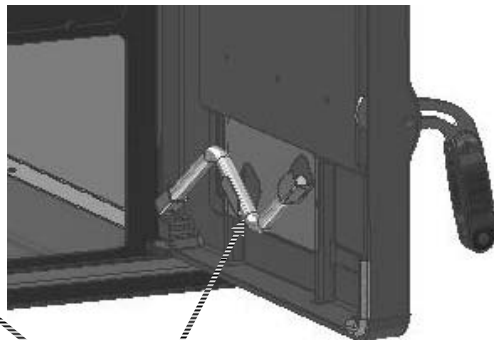
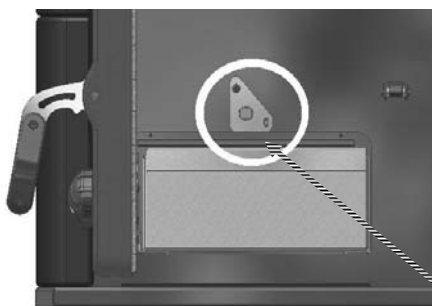
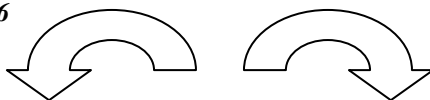


Fig.6



Baisser

Augmenter

Manette Soulève- grille Fig.7

CUISSON SUR LA PLAQUE RADIANTE

Pour la bonne cuisson des aliments sur la plaque radiante, il est nécessaire employer des marmites avec fond plat. La plaque radiant est pensée pour permettre de cuire dans une façon simple et rapide. La partie plus chaude de la plaque est là en correspondance des anneaux, cela est la partie plus indiqué pour positionner une marmite qui doit se chauffer rapidement.

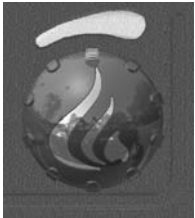
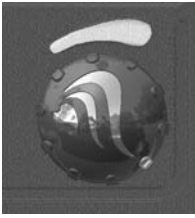
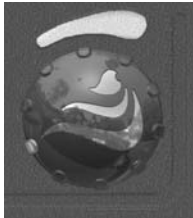
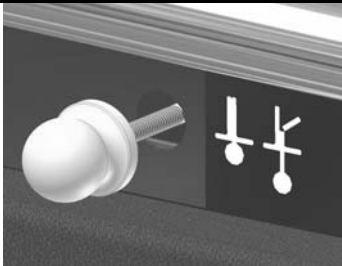
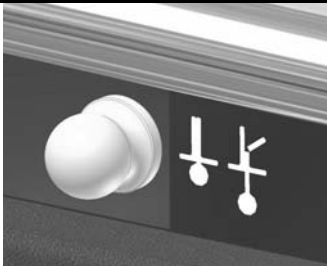


Les parties extérieures de la plaque sont plus indiqués pour maintenir les aliments chauds. Pour obtenir une cuisson rapide il faut employer des morceaux des bois minces.

Il ne faut pas surchauffer la plaque car il est possible d'endommager l'appareil sans aucun avantage pour la cuisson des aliments.

Voir le paragraphe **GRILLE FOYER A REGLER.**

REGOLATION

- Pour obtenir un bon compromis entre le rendu thermique et la consommation du combustible, il est convenable d'adopter les positions suivantes : pendant le normal emploi, la régulation de l'intensité du feu peut s'obtenir employant l'air primaire et le commande de la valve fumées.
- Les positions de régulations suivantes se réfèrent à un appareil déjà à régime et ils sont indiqués à titre indicatifs.

| Tous les modèles | | |
|---|--|--|
| REGULATIONS | BOIS | |
| Position Aire Primaire (Thermorégulateur) | En fonction de la température programmé par l'utilisateur | |
| Position Soupape Fumées | Fermé | |
| Position Soupape Cuisson Four | En fonction de l'emploi | |
| Liste Régulations Positions Aire Primaire | | |
|  |  |  |
| Fermé | Moitié Ouvert | Ouvert |
| Liste Régulations Positions Soupape Fumées | | |
|  |  | |
| Ouvert | Fermé | |
| Liste Régulations Positions Soupape Cuisson Four | | |
|  |  | |
| Ouvert (Cuisson Four) | Fermé (Chauffage) | |

3 *ENTRETIEN ET NETTOYAGE* *PARTIE DESTINEE A L'USAGER*

INFORMATIONS GENERALES

- Avant de chaque opération de maintenance, l'appareil doit être éteint et laisser refroidir à température ambiante. A ce point là les opérations de maintenance peuvent commencer.
- Dans le cas que l'appareil ne soit pas employé, avant l'allumage il faut vérifier que les conduits fumées soient libres. Il faut faire une Nettoyage au soin de l' Utilisateur/ Maintenance complète ordinaire en vérifiant le correct fonctionnement des dispositif reliés à l'appareil ou à l'installation de chauffage.
- L'appareil doit être éteint et complètement froide pour pouvoir la nettoyer et faire toutes les opérations de nettoyage.
- Seulement le personnel autorisé doit vérifier l'état de l' appareil.

3.1 Nettoyage au soin de l' Utilisateur

- Le nettoyage de l'appareil dépend du type et du quantités de combustible employé. Un haut contenue d'humidité, cendres, poudres ou composants chimiques dans le bois puissent augmenter le numéro des interventions de nettoyage nécessaires. Il faut donc faire attention au combustible employé.
- **Nettoyage foyer** : Pour obtenir le meilleur fonctionnement de l'appareil, il faut le nettoyer TOUT LE JOURS, nettoyer la grille feu, la vider des résidus de combustion (faire attention aux pièces chaudes), nettoyer les trous sur le fond de la grille et vider le tiroir des cendres.
- **Nettoyage extérieur** : Ce type de nettoyage est à effectuer avec appareil froid.
 - **PARTIE EN ACIER-FONTE** utiliser un drap avec produit spécifique.
 - **PARTIE EN VITRE – CERAMIQUE** utiliser une éponge avec produit spécifique pour le nettoyage des vitres des appareils et repasser avec drap sec.
 - **PARTIE VERNIS** utiliser un drap avec un peu de savon neutre après repasser avec drap humide.
- **Nettoyage de la plaque de cuisson supérieur** : Le plan de cuisson de l'appareil est réalisé en :
 - Mod. **703T-I** et **703T-IL** en acier.
 - Mod. **703T-G** et **703T-GL** en fonte, pour effet de l'emploi la plaque va changer de tonalité. Celan'est pas un défaut du matériel mais un procès chimique et physique causé par le chauffage continu de la plaque à haute températures. Pour le nettoyage de la parte centrale, employer un drap humide, avec un détergent pas agressif et après l'avoir lavé et séché, il faut le maintenir légèrement graisseux avec huile alimentaire.

NETTOYAGE INTERIEUR GYRO – FUMES :

- Tout les ans ou toutes les fois qu’il serait nécessaire.
- Nettoyage à appareil froid, s’équiper des tous les outils nécessaires et les parties détachées nécessaires.

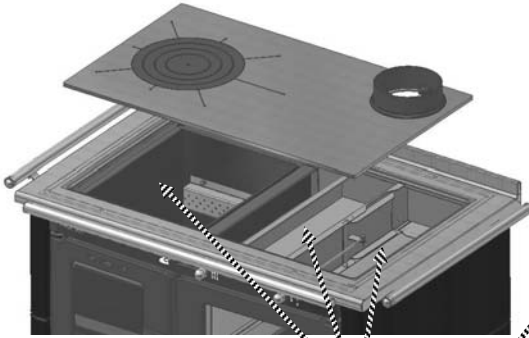


Fig. 8

Nettoyer

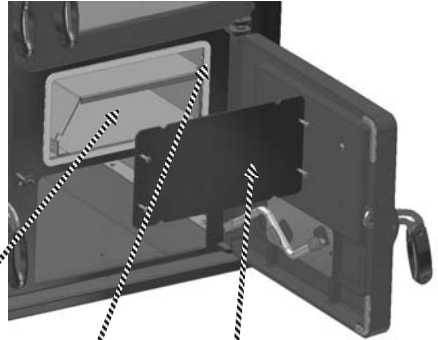


Fig. 9

Garniture K

Couvercle Nettoyage

Nettoyage partie supérieur (Fig.8)

- Quitter la plaque radiante en la soulevant vers l’haut (Fig. 8), maintenant on a libre accès à tous la partie du fumées qui doit se nettoyer en quittant les résidus de combustion avec ses propres outils. (tisonnier ,brosse, palette, ...)
- Terminé les opérations de nettoyage remonter l’appareil en faisant ce qui est décrit dans le sens contraire.

Nettoyage sous four (Fig.9)

- Ouvrir la porte accessoires, dévisser les vis qui fixent le couvercle nettoyage à la partie antérieure et le déplacer.), maintenant on a libre accès à tous la partie du fumées qui doit se nettoyer en quittant les résidus de combustion avec ses propres outils. (tisonnier,brosse, palette, ...)
- Terminé les opérations de nettoyage remonter l’appareil en faisant ce qui est décrit dans le sens contraire. Attention les renforcement sur le couvercle sous four sont à monter vers l’intérieur.
- N.B. Pour garantir l’herméticité de la garniture entre le couvercle nettoyage sous four et la partie antérieur qui soit en bon état. Au contraire il fait la substituer en employant la garniture en fibre céramique (Tresse 10x3) dans la position indiqué à la lettre « K ».




3.2 Entretien Ordinaire (opérations à faire par personnel autorisé)

- Il faut faire ce nettoyage périodiquement pour maintenir un bon état de fonctionnement de l'appareil. La maison de production Vous conseille au moins 1 fois par an, il faut faire contrôler l'appareil par un technicien.
- Il faut nettoyer l'appareil annuellement, de la façon suivante.
- Nettoyage conduit décharge fumées.
- Vérifier et changer les garnitures.
- Vérifier le conduit.
- Vérifier de l'intégrité verre feu et four, seulement sur les versions visibles
- Il faut stipuler un contrat avec le centre de assistance

Il est convenable de faire une maintenance régulière de l'appareil, des conduits fumées et du conduits général. Si l'appareil reste ferme pour longtemps, vérifier que les conduits fumées et le carneau soient libres et pas obstrués avant d'allumer l'appareil.

3.3 Outils de service

Les outils suivants sont fournit avec l'appareil :

- Pour mouver les résidus dans le foyer et mouver le tiroir des cendres. 
- Pour les parties chaudes 
- Pour mouver le soulève grille 

3.4 CAS DE POSSIBLE ANOMALIE DANS LE FONCTIONNEMENT

| DEFAULT | CAUSE | SOLUTION |
|---|--|---|
| Vitre porte feu et /ou chambre de combustion qui se sale de noir. | <ul style="list-style-type: none"> – Tirage trop bas < 10 Pa – Régulations pas correctes. – TROP de combustible introduit. – Combustible avec haute humide relative > 20÷25%. – Combustible pas adapte. | <ul style="list-style-type: none"> – Vérifier que le conduit soit libre. – Modifier le carneau : Tube plus haute, ou chapeau - terminale pas convenable. – Voir chapitre régulations. – Réduire la quantité de combustible. – Faire dessécher le combustible. – Voir le paragraphe combustible. |

| DEFAUT | CAUSE | SOLUTION |
|--|--|--|
| Tirage pas régulier. | <ul style="list-style-type: none"> – Carneau pas convenable ou sale. – Appareil sale à l'intérieur. | <ul style="list-style-type: none"> – Demande assistance au ramoneur. – Nettoyer l'appareil. |
| Décharge à l'extérieure avec fumé noir. | <ul style="list-style-type: none"> – Allumage avec bois vert. – Décharge fumés obstrué. | <ul style="list-style-type: none"> – Allumer l'appareil avec combustible convenable, voir le paragraphe Allumage. – Demander assistance personnel qualifié. |
| Fume sort de l'appareil . | <ul style="list-style-type: none"> – La porte du foyer / cendres est ouverte pendant que le feu est allumé. – Garniture pas a tenue. – Tirage insuffisant. – Régulations pas correctes. – L' Appareil nécessite du nettoyage. | <ul style="list-style-type: none"> – Fermer la porte. – Vérifier l'état des garnitures. – Faire exécuter une inspection par un technicien. – Voir paragraphe Régulations et Allumage. – Nettoyer l'appareil et le conduit fumées. |
| Présence de condensats: près de l'appareil Présence de condensats: sur les tuyaux sortie fumées | <ul style="list-style-type: none"> – Température de l'eau de l'installation trop baisse. – Absence dispositif pour le décharge condensats – Carneau pas bien étanche. | <ul style="list-style-type: none"> – Réguler la température del l'eau > di 55°C . – Vérifier le carneau par les techniciens. |

Toutes les réparations doivent s'effectuer exclusivement par un centre assistance agréé ou par personnel qualifié.

Lincar S.r.l. n'est pas responsable pour endommages à chose ou personne causés par une installation pas correcte, violation de l'appareil, utilisation impropre, mauvais manutention, inobservance des normatives en force et inhabilité d'usage.

En cas de nécessité, Lincar S.r.l. se réserve le droit de modifier le produits sans aucun avis a tous le moment. Particuliers et accessoires illustres dans ce manuel ne sont pas de série, leur prix extra est donc a vérifier au moment du contrat.

ESTIMADO CLIENTE,

Les damos las gracias por la preferencia acordada, Les rogamos de leer este manual cuidado porque esto provee indicaciones importantes y instrucciones de instalacion, uso, mantenimiento y seguridad del producto.

Esta falta tiene que ser considerada como "USO INADECUADO" del equipo entonces "EMPLEO NO CORECTO" y la siguiente perdida de garantia



Equipos construidos conforme a las directivas comunitarias aplicable por el marca



INDEX

| Cap. | Descripción | Pag. |
|----------|---------------------------------|------|
| 1 | Instalación | 76 |
| 1.1 | Prescripciones y normas | 76 |
| 1.2 | Operaciones preliminares | 76 |
| 1.3 | Posicionamiento equipo | 76 |
| 1.4 | Enlace | 77 |
| 1.5 | Datos tecnicos | 86 |
| 2 | Uso | 87 |
| 2.1 | Advertencias importantes | 87 |
| 2.2 | Combustible | 87 |
| 2.3 | Puesta en marcha | 88 |
| 3 | Mantenimiento y limpieza | 95 |
| 3.1 | Limpieza a cargo del Usuario | 95 |
| 3.2 | Mantenimiento Ordinario | 97 |
| 3.3 | Accesorios | 97 |
| 3.4 | Problemas y soluciones | 97 |
| 4 | Fichas Tecnicas | 124 |

1 INSTALACION

PARTE DESTINADA AL INSTALADOR

1.1 Prescripciones y normas

- Leer cuidado el contenido del presente manual porque provee importantes indicaciones y instrucciones por la instalación, uso, mantenimiento y sobre todo la seguridad del producto.
- L'instalación y el uso de los equipos deben suceder solamente en ambiente adecuado según los organismos competentes y sobre todo conforme a las normas de instalación de su zona.
- Todas las instalaciones tecnologicas de los equipos deben estar hechos por personal profesional calificado y autorizado a conceder el certificado de conforme según las normas en vigor.
- En el lugar de instalación tiene que respetar todas las normas, directivas en campo de construcción civil y/o industrial.
- Todas las leyes, normas, directivas en vigor quien arreglan las implantaciones, chimeneas, electricidad, ventilación/aspiración deben ser respetadas
- **El constructor no es responsable por daños quien se originan de una mala instalación, uso no correcto del equipo, malo mantenimiento, no respecto de las normas en vigor y incapacidad .**

1.2 Operaciones preliminares

- Retirar el embalaje cuidado.
- El material quien compone el embalaje debe ser reciclado poniendolo en sus propios contenedores.
- Antès de la instalación comprobar que el equipo sea integro, sin tienen dudas no emplearlo y llamar al revendedor.

1.3 Posicionamiento equipo

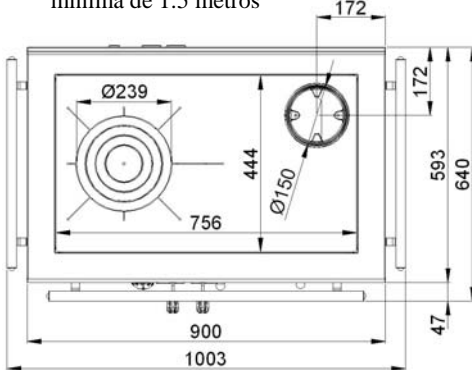
- El lugar de emplazamiento del equipo debe prever :
- Un suelo quien sea capaz de soportar la carga total constituida por el equipo: en caso contrario reforzarlo con una plancha de hormigón para repartir esta carga.
- Un suelo que no ésta constituido ni revestido de materiales inflamables o que se degraden con el efecto del calor (papel pintado, moquetas, cerramientos ligeros a base de materiales plásticos, etc.) Cuando el suelo sea combustible, prever un aislamientos adecuado, por ejemplo una chapa de acero.
- El emplazamiento del equipo debe asegurar faciles operaciones de limpieza del equipo mismo, de los conductos de gas de descarga y de los conductos de humos.
- Tomar nota de respetar las distancias de instalación del aparato con respecto a las paredes de material combustible. (Leer cap. Distancias de seguridad)
- El lugar de emplazamiento del equipo debe ser bien aerado según ley vigentes.
- **No se puede instalar el equipo en lugares como dormitorio, toilette o ducha y donde esta instalado ja otro equipo por la calefaccion sin una entrada de aire autonoma (chimenea, estufa ecc.)**
- **No se puede instalar el equipo en ambientes con atmòsfera explosivas.**

PROTECCION DEL SUELO

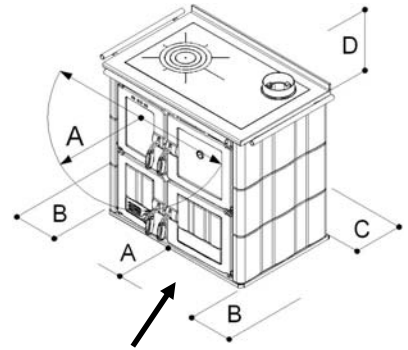
- El equipo tiene que instalarse sobre de una superficie no combustible. En caso de suelos inflamable (madera, alfombra, etc.) es necesario preparar una base protectora de la planta (chapa de acero, de cerámica o de otro tipo) con las dimensiones siguientes:
 - Saliente anterior ≥ 500 mm;
 - Saliente lateral ≥ 300 mm;
 - Saliente posterior ≥ 100 mm.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD

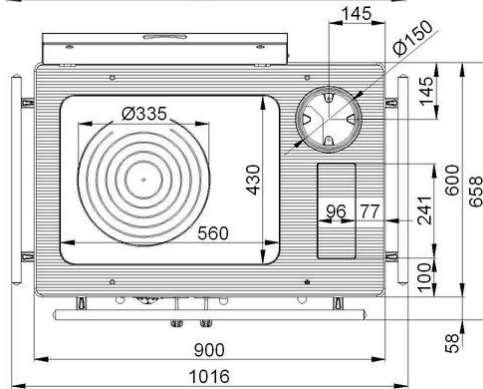
- Desde objetos NO inflamables:
 - A > 400 mm B > 100 mm C > 100 mm D > 1000 mm
- Desde objetos inflamables y desde pared portantes en hormigón armado:
 - A > 800 mm B > 200 mm C > 200 mm D > 1500 mm
- Eventuales objetos puestos sobre el equipo deben respetar unas distancias de seguridad mínima de 1.5 metros



Mod. 703T-I 703T-IL



Medir siempre en mm desde la superficie externa del equipo.



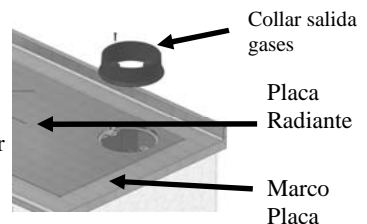
Mod. 703T-G 703T-GL

1.4 Enlaces

- Antès de conectar el equipo comprobar que los datos sobre la tarjeta tecnica (veer ej.par.4) sean correspondientes à los pedidos à la compra.
- Todos los equipos de calefacciòn à biomassa, es decir, estufas de madera y de pellets, tiene que, segùn normas, evacuar los productos de combustiòn en una chimenea conforme à las normas en vigor.
- Los puntos quien estan descritos son normas de buena construcciòn y instalaciòn. Se refieren à normas en vigor pero es necesario siempre tener en cuenta la normas vigentes en su zona y sus pays.

ENSEMBLAJE DE COLLARINO HUMOS

- Poner el collar arriba de la placa (Dib.1) y con sus propios tornillos incluido, fijar el collar con la placa. Poner atencion al sentido de los tornillos quien deben tener la parte de rosca hacia el alto



LIMPIEZA DE LA PLACA SUPERIOR

La placa superior del equipo ha sido tratada con lubricado para olvidar la formación de oxydo.

Es necesario por tanto de limpiarla con un detergente antes de la puesta en marcha.

CHIMENEA O CONDUCTO DE HUMOS

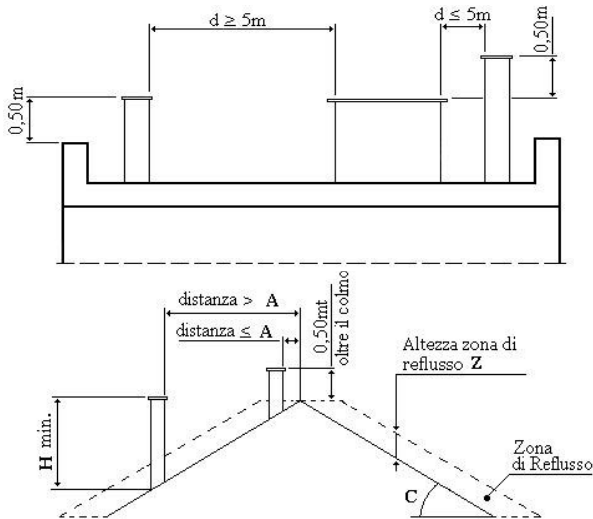
- La chimenea o conducto de humos tiene que satisfacer a las características siguientes :
 - Deberà efectuarse de forma estanca a los productos de la combustión, impermeable, bien aislado según condiciones
 - Los materiales de fabricación utilizados por el conducto de humos deben ser conformes a sostener los empujes mecánicos, el calor, y l'acción de los productos de la combustión y sus condensaciones.
 - El conducto de humos debe ser vertical y no tener línea de desvío desde la barra majores de 45° angulares.
 - Estar distante desde materiales combustibles o inflamables à través crujià de aire o aislante oportuno.
 - La sección adentro es circular, las secciones cadras o rectangular deben haber los angulos redondos con rayo minimo de 20 mm. La sección adentro debe ser libre y independiente.
 - El conducto debe tener una sección normal y constante sobre todo su desarrollo con el fin de favorecer un tiro térmico.
 - La proporción entre las paredes de la sección rectangular sera al maximo de 1,5.
 - Todas las indicaciones del constructor del equipo en asunto de sección y características de construcción de la chimenea o del conducto. Por secciones particulares, variación de sección o de desarrollo el sistema de funcionamiento tiene que ser comprobado con metodo de calculación fluidodinamico
 - Se aconseja que el conducto sea equipado para un cajón de recogida materiales solidos y eventuales condensaciones, esto es puesto bajo del conducto de humos y debe permitir una facil abertura y inspección por medio de una ventanilla aislada.
 - La instalación debe garantizar que el conducto gases y la chimenea sean facil a acceder durante las operaciones de limpieza y mantenimiento.

CONEXION DEL EQUIPO A LA CHIMENEA Y EVACUACION DE LOS PRODUCTOS DE LA COMBUSTION

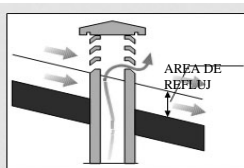
- La conexión entre el equipo y la chimenea debe recibir la descarga desde un solo equipo de calefacción.
- Es permisa la realización de equipo compuesto por chimenea y horno de cocción con un punto unico de salida hacia el conducto de humos, por esto el constructor tiene que proveer las características de construcción del enlace del conducto humos.
- Es prohibido de encauzar en el mismo conducto de humos, le salida quien procede desde campanas de aspiración de equipos de cocción.
- Es prohibida la descarga directa hacia un espacio cerrado tambien si esto es a cielo abierto.
- La descarga directa de los productos de la combustion tiene que ser realizada a techo y el conducto de humos debe tener las características previstas antes.
- Los eventuales tractos horizontales deben tener una cuesta mínima de el 3% de la subida.
- Los conductos de gases deben ser estancos de los productos de la combustion y de sus condensaciones, en caso de paso externo desde el llugar de instalación deben ser estanco/aislado.
- La instalación debe garantizar que el conducto gases y la chimenea sean facil a acceder durante las operaciones de limpieza y mantenimiento.

CHIMENEA

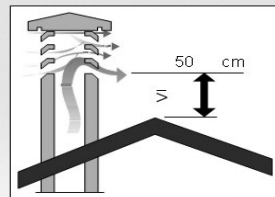
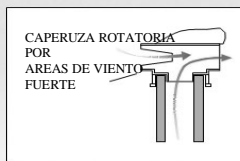
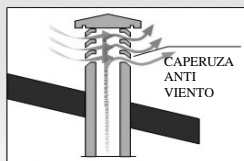
- La chimenea tiene las características siguientes :
 - Tener una sección interna igual a la de la chimenea;
 - El diametro utile de salida no puede ser inferior al doble de la sección interna de la chimenea ;
 - La chimenea debe de ser estanca al agua, nieve, cuerpos ajenos, y en caso de fuerte viento si necesario, instalar un antirevoco eficaz. Esta zona tiene dimensiones y conformaciones diferentes según el angulo de inclinación del techo, entonces es necesario seguir las alturas minimas de las tablas siguientes :



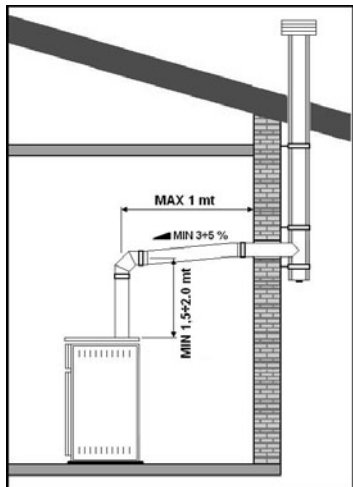
| Inclinacion del techo C (°) | A | H | Altura de la area de refluso Z (m) |
|-----------------------------|------|------|------------------------------------|
| 15 | 1,85 | 1,00 | 0,50 |
| 30 | 1,50 | 1,30 | 0,80 |
| 45 | 1,30 | 2,00 | 1,50 |
| 60 | 1,20 | 2,50 | 2,10 |



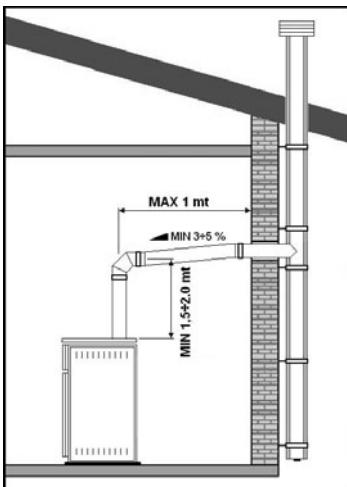
AREA DE REFLUJO VEER



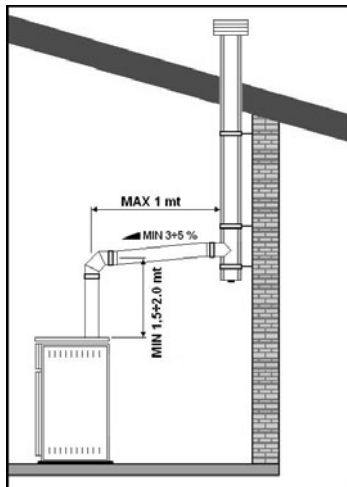
En seguida hay algunos ejemplos de conexión sobre la salida de gases.



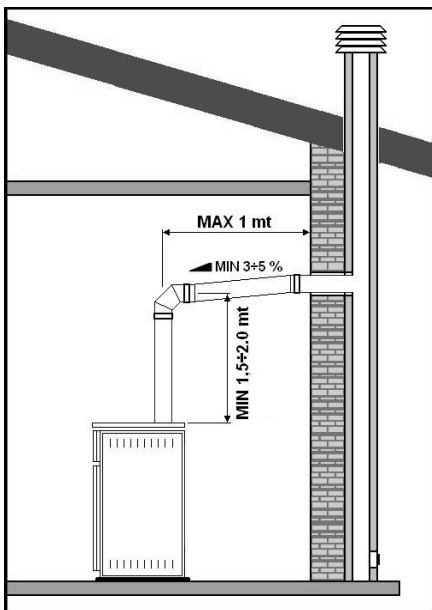
Chimenea estanca



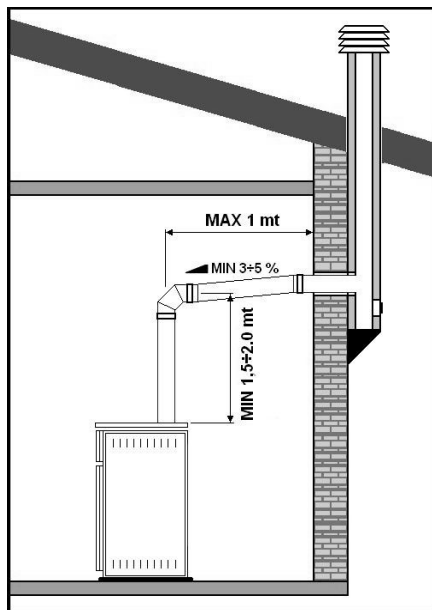
Chimenea estanca



Chimenea estanca



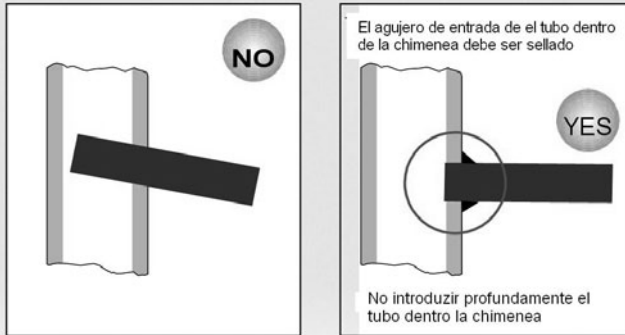
Chimenea estanca en pared aislada



Chimenea estanca en pared aislada

LA SALIDA DE GASES

- Enlazar el equipo al conducto de salida gases existente asegurandose que el tubo de salida gases no ocupe la sección libre de la chimenea.
- Emplear solamente tubos estancos.
- Limitar tramos horizontales (max 1 metros) y l'empleo de curvas



AIRE COMBUSTION DESDE EL LLUGAR DE INSTALACION

- El equipo debe disponer del aire necesario à garantizar el regular funcionamiento por medio de mezcla de aire externa.
- La mezcla de aire debe tener las características siguientes :
 - a) Sección libre total mínima de 200 cm²;
 - b) Comunicar directamente con el lugar de instalación ;
 - c) Proteídas para parillas, red metálica o protección quien no reduzca la sección mínima del punto a) y posicionadas para olvidar eventual obstrucción.
- L'afujo de aire puede conseguirse también desde un local cerca de aquello de instalación puesto que esto afujo sea libre por medio de aberturas permanentes en comunicación con l'exterior. El lugar cerca de aquello de instalación no tiene que ser en depression respecto à el externo por efecto del tiro opuesto, causado por la presencia en esto lugar de otro dispositivo de aspiración.
- El el lugar cerca, las mezclas de aire permanentes deben tener las características indicadas el los puntos a) y c).
- El lugar cerca el de instalación no puede ser un garage, ni un almacen de material combustible o con otro material peligroso por incendio.

NOTA: el agujero del aire en la cual el equipo funciona, tendrá que ser posicionado punto bajo.

NOTA : Los ventiladores del aire de la extracción, cuando están utilizados en el mismo cuarto o se encuentran en espacios cerca del equipo, podrían causar problemas de la operación.

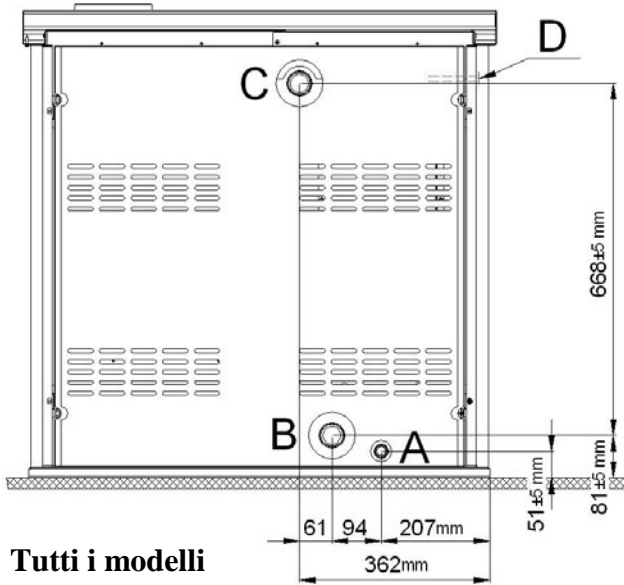
NOTA :El lugar de instalación no tiene que ser puesto en depression para otro equipos como campanas, chimeneas, conducto salida gases presentes en el mismo lugar de instalación o en los cuartos puesto en comunicación.

REALISACION DEL ENLACE DEL EQUIPO A LA CALEFACION CENTRAL

- **LINCAR** no es responsable por cada daño a cosas o personas en caso de falta o no corecto funcionamiento en el caso que las advertencias elencadas en este manual de uso y mantenido no sean hechas respectadas.
- La instalaciòn y la conneciòn del equipo a la calefacion central, sea eso equipo singulo o en presencia de otros equipos de calefacion (es.caldera a gas, termochimenea, panel solar ecc.) **tiene que estar hecho para personal tecnico** quien pueden ejecutar la instalaciòn perfectamente y quien pueda conceder el permiso de conformidad en el respecto de las leys vigentes en el pays de instalaciòn.
- Grifos de seguridad tienen que instalarse a la entrada de la instalaciòn para poder aislar el equipo por operaciones de mantenido, estos grifos tienen que ser siempre puesto despues de todos los dispositivos de seguridad instalado. Algun sistema de seguro debe poderse aislar por medio de grifos o otro.
- La tuberia de descarga agua o vapor y tuberia de seguro tienen que salir en llugar adecuado excluyendo la posibilidad quien pueden dañar cosas o personas y en el llugar de instalaciòn.
- Se aconseja de enlazar el equipo a la conexiòn a traves tuberias flexible quien permite leve desplazamientos o asentamiento.
- Se aconseja de lavar la conexiòn completa antes de enlazar el equipo asentamiento.
- **Es obligatoria la conexiòn del equipo con Vaso de expansion abierto.** En la conexiòn tiene que ser presente una valvula de sobre-presiòn (3bar), un visualizador de temperatura de l'agua en caldera y cada otro dispositivo pedido para las leys/normas en asunto de instalaciòn. Todos los dispositivos de seguridad deben estar accesible despues del montaje del equipo, esto para permeter el mantenido y el control de sus funcionamiento. Tienen además que encontrarse a una distancia desde el equipo conforme a las leys/normas vigentes.
- Se aconseja de arreglar el comando de puesta en marche del circulator (bomba)
- Si consiglia di regolare il comando di avviamento del circulator (pompa) de manera que l'agua pueda empezar a circular a una temperatura de 55-60°C, temperaturas mas bajas pueden formar condensaciones sobre las paredes de la caldera.
- Instalar siempre un grifo entre el equipo y la instalaciòn de calefacion para vaciar completamente la caldera y puesto bajo del tubo de vuelta y reliado a una descarga en cloaca.
- Antes de poner en marcha el equipo es necesario de llenar la caldera del equipo, de la instalaciòn de calefacion y eliminar algunas burbujas de aire.
- *Es prohibido de emplear el equipo si no esta reliado a una instalacion de calefacion funcionante, la falta de observaciòn de estas indicaciones pueden causar daños graves al equipo mismo y la falta de garancia.*
- *Todos los grifos de seguro durante el funcionamiento tienen que quedarse abiertos.*
- La agua de la instalaciòn de calefacion tiene que respetar algunas características quimico-fisico, porque el equipo pueda funcionar bien por mucho tiempo. La agua de alimentaciòn de pésima calidad puede causar problema come la incrustaciones de la superficie de cambio termico y tambien si meno frecuentemente, la corrosiòn de la superficie lado agua de todo el circuito. La presencia de incrustaciones calcarees tambien de pequenos mm, penalizan mucho el cambio termico y pueden causar sobre calefacion localizado mucho peligroso. En seguida los casos en el qual se aconseja de tratar la agua antes : **durezza de agua > di 20°f ; Coneciòn esteso ; coneciòn con Vaso de Espansion Abierto; reintegro de agua causada para perdida de agua, llenado sucesivo necesarios despues del mantenido de la coneciòn.**
- Por el tratamiento de l'agua de alimentaciòn de la coneciòn termica se aconseja de llamar a empresas especializadas.

MEDIDAS ENLACES FONTANERIA.

- El equipo es provvido para los enlaces a la instalaciòn de calefacion.



Medidas enlaces :

A – Vacio enlace G 1/2 ”

B – Vuelta coneciòn G 1 1/4 ”

C – Ida coneciòn G 1 1/4 ”

D – Pozo por sondas

ESQUEMA DE ENLACE EQUIPO

Los esquemas en seguida son a indicacion y como ilustraciòn de algunos ejemplos de enlaces, estos no son exhaustivo en asunto de coneciòn.

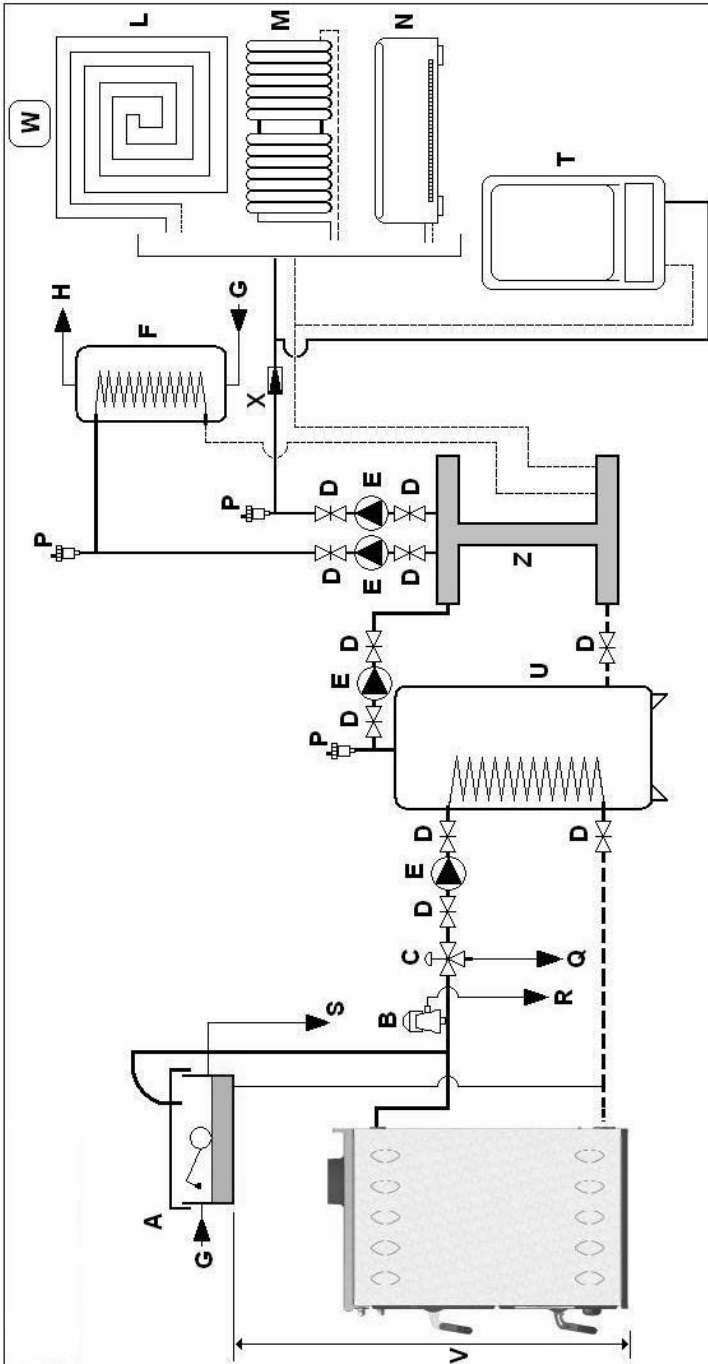
Se aconseja siempre de llamar a empresas y personal especializado quien pueden entregar una certificaciòn de conformidad segun normas y ley en vigor.

El enlace del equipo a la instalacion de calefacion tiene que ser realizado para personal especializado y hecho perfecto.

En relaciòn al tipo de equipo a enlazar a la instalacion de calefacion es necesario emplear todas las agudeza necesarias por el buen funcionamiento de la instalacion por la seguridad.

LLAMAR AL PERSONAL ESPECIALIZADO..

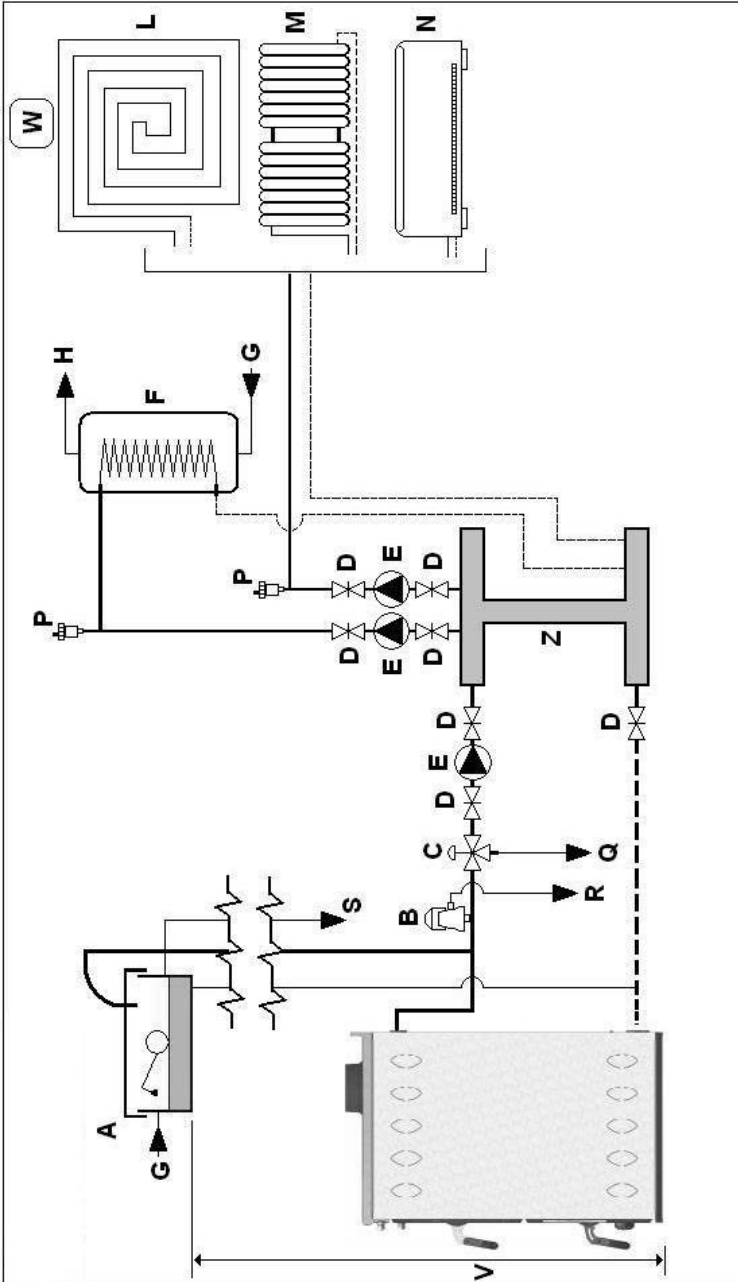
El constructor no es responsable por daños quien se originan de una mala instalaciòn, uso no corecto del equipo, malo mantenimiento, no respecto de las normas en vigor y incapacidad.



- A - Vaso de expansión abierto
- B - Valvula surpression 3 bar
- C - Valvula de descargo termico
- D - Grifo
- E - Circulator/Bomba
- F - Boiler/Amortiguador
- G - Endrada agua
- H - Salida agua caliente sanitaria
- L - Instalación à suelo

- M - Instalación con radiadores
- N - Instalación con ventil-convectores
- P - Escape automatico (jolly)
- Q - Descarga
- R - Descarga
- S - Alcantarilla Impianto con ventil-convectores
- T - Caldera a Gas
- U - Boiler/Amortiguador, volano termico y separador de presion

- V - Altura vaso abierto > 4metros
- Z - Colector abierto
- X - Válvula de retención
- W - Según el tipo de instalación de calefacción a relíar a l'equipo es necesario de emplear cuidado todo klo que es necesario por sus buen funcionamiento y seguridad. PEDIR SIEMPRE POR PERSONAL TECNICO..



- A - Vaso de expansión abierto
- B - Valvula surpresion 3 bar
- C - Valvula de descarga termico
- D - Grido
- E - Circulator/Bomba
- F - Boiler/Amortiguador
- G - Endrada agua
- H - Salida agua caliente sanitaria
- L - Instalación à suelo

- M - Instalación con radiadores.
- N - Instalación con ventil-convectores
- P - Escape automatico (jolly)
- Q - Descarga
- R - Descarga
- S - Alcantarilla

- V - Altura vaso abiert > 4metri
- Z - Colector abierto

W - Segun el tipo de instalacion de calefaccion a relíar a l'equipo es necesario de emplear cuidado todo klo que es necesario por sus buen funcionamiento y seguridad. PEDIR SIEMPRE POR PERSONAL TECNICO..

1.5 Detalles tecnicos

| <i>Descripcion</i> | | 703T-I | 703T-IL | 703T-G | 703T-GL |
|--|--------------------------------|---------------|----------------|---------------|----------------|
| Anchura (L) | mm | 1005 | 1005 | 1015 | 1015 |
| Profundidad (P) | mm | 640 | 640 | 658 | 658 |
| Altura (H) Placa de Coccion/Alzada | mm | 850/885 | 850/885 | -- | -- |
| Altura (H) Placa de Coccion/Tapa | mm | -- | -- | 855/890 | 855/890 |
| Peso equipo (Sin Agua) | kg | 227 | 252 | 245 | 270 |
| Ø salida gases | mm | 150 | | 150 | |
| Potencia termica max del hogar | kW | 27.3 | | 27.3 | |
| Potencia termica Nominal | kW | 19.7 | | 19.7 | |
| Potencia de calefacciòn a l'agua | kW | 12.1 | | 12.1 | |
| Potencia de calefaccion en ambiente* | kW | 7.6 | | 7.6 | |
| Emission de CO P.Nominal (13% de O2) | % | 0.256 | | 0.256 | |
| Emission de CO ₂ P.Nominal | % | 7.38 | | 7.38 | |
| Rendimiento P.Nominal | % | 72.2 | | 72.2 | |
| Temperatura gases P.Nominal | °C | 308.7 | | 308.7 | |
| Cantidad gases a la chimenea P.Nominal | g/s | 21.7 | | 21.7 | |
| Volume à calentar a Potencia Nominal (buen aislamiento) | m ³ | 460 | | 460 | |
| Volume à calentar à Potencia Nominal (malo aislamiento) | m ³ | 250 | | 250 | |
| Depression en prueba a la chimenea P.Nominal | Pa | 15.0 | | 15.0 | |
| Depression a la chimenea: Min – Max | Pa | 10 ÷ 20 | | 10 ÷ 20 | |
| Combustible | Madera de Haya med. "1" | | | | |
| Carga max Combustible horario P.Nominal | kg | 5.75 | | 5.75 | |
| Intermedio carga combustible P.Nominal | Min. | 60 | | 60 | |
| Dimension boca hogar (LxH) | mm | 215x200 | | 215x200 | |
| Dimension parilla hogar (LxP) | mm | 285x400 | | 285x400 | |
| Dimension hogar (LxP) | mm | 295x410 | | 295x410 | |
| Elevaparilla à regulacion | | SI | | SI | |
| Capacidad caldera | lt | 27 | | 27 | |
| Temperatura max de esejercicio agua | °C | 80 | | 80 | |
| Campo de pression de empleo | bar | 1,0 - 2,5 | | 1,0 - 2,5 | |
| Enlace ida y vuelta | Ø | G 1" 1/4 | | G 1" 1/4 | |
| Enlace grifo de descarga | Ø | G 1/2" | | G 1/2" | |
| Volum horno | litri | 39 | | 39 | |
| Dimensiones horno (LxPxH) | mm | 290x450x300 | | 290x450x300 | |
| Luz horno | | NO | | NO | |
| Tapa | | NO | | SI | |
| Llama visible | | SI | | SI | |

* en el lugar de instalaciòn del equipo.

2 USO - PARTE DESTINADA AL USUARIO

2.1 Advertencias y recomendaciones

- Por favor, debe leer el contenido de esta sección con atención porque su ministra indicaciones importantes y instrucciones por el uso, el mantenimiento y sobre todo la seguridad del producto .
- Este manual debe ser leído en todas sus partes. Ignorar estas instrucciones pueden causar daños en propiedades y incluso daños personales. Puede ser también considerado como no correcto uso del equipo.
- Conservar cuidado este manual para poderlo emplear todas las veces que fuera necesario.
- La estufa debe ser empleada solamente como equipo de calefacción otros empleos son inadecuados por tanto peligrosos.
- No utilicen la estufa como incinerador.
- Las superficies de la estufa pueden alcanzar temperaturas suficientes para causar quemaduras, recomendamos la atención máxima.
- Las superficies de la estufa pueden alcanzar temperaturas suficientes para causar quemaduras, recomendamos utilicen algún tipo de rejilla no combustible para evitar quemaduras en niños o personas mayores, animales ecc.... Esto equipo no puede ser empleado para personas con reducidas capacidades (niños incluidos) sensoriales, físicas o mentales o con escasas experiencias o conocimiento del equipo a menos que estos no sean instruidos en el empleo del equipo para personas responsables por sus seguridad.
- Por abrir la puerta hogar emplear siempre la dotación del equipo.
- Asegúrese siempre que la puerta de la cámara de combustión sea bien cerrada, y que los anillos en fundición y placa radiante sean ensamblado bien, no intente encender la estufa si tiene el cristal roto y en caso de avería el equipo se puede encender solamente después que la avería esté solucionada.
- Rejillas de aspiración o de salida del calor tienen que estar libres.
- Cualquier responsabilidad por el empleo no correcto del equipo es totalmente a costa del usuario y declina LINCAR S.r.l. de cada responsabilidad civil y penal.
- No emplear el equipo como estructura de apoyo o como escalera.
- La instalación y el empleo del equipo debe suceder en ambiente idóneo y conforme a todas las leyes y normas vigentes.
- Todas las leyes locales y nacionales y europeas tienen que ser respetados LINCAR S.r.l. no tiene responsabilidad civil y penal.
- Respetar las distancias de seguridad desde materiales inflamables y todas las indicaciones contenidas en la sección Instalación

2.2 Combustible

- El combustible a utilizar es : **TRONCOS DE MADERA SECA**

N.B. Los combustibles prohibido son todo tipo de **carbón y combustibles líquidos.**

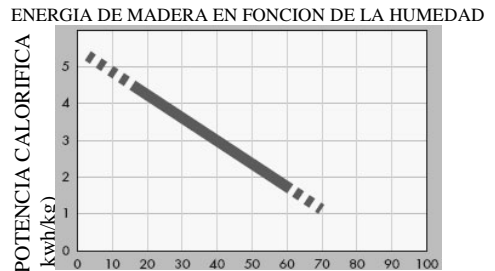
Es también prohibido el empleo de paja, maíz, avellanos y piñas, madera desecha (pallets o desecho de leña) y madera como acacia, coníferas, árboles de frutos, provoca rápidamente daños en algunas partes del Equipo.

INFORMACIONES SOBRE LEÑA

- La leña según su empleo como combustible es clasificado según MEDIDA – MATERIAL – HUMEDAD.
- El combustible recomendado es roble y haya largo 25-30 cm con P.C.I. (potencia calorífica inferior) 4,3 kW/kg.

| IDENTIFICACION | NUM. | CON LETRA |
|----------------------|------|------------------|
| MEDIDAS: | | |
| Tondello - spaccame | 1 | GRANDE |
| Trucioli - scaglie | 2 | ESCAMA |
| Segatura - Polverino | 3 | FINE |
| MATERIAL: | | |
| Abete - Larice | 1 | CONIFERAS |
| Quercia - Faggio | 2 | |
| HUMEDAD % : | | |
| > 35 | 1 | FRESNO |
| 14÷35 | 2 | PARZLSECO |
| | | SECO |
| < 14 | 3 | |

- El combustible tiene que conservarse en lugar seco y frío
- El rendimiento térmico de la madera depende de su humedad en % ; la potencia calorífica de la madera en relación a su humedad relativa es más o menos constante, por contrario la humedad influye el valor energético de la madera.



2.3 Puesta en marcha

- La puesta en marcha del equipo tiene que suceder solamente después de el completamiento de las operaciones de montaje y de enlace a los conductos de humos. Un equipo nuevo necesita la completa desecación de la barniz por lo tanto leer cuidadosamente las instrucciones siguientes :
 - En el primer encendido, el equipo puede producir humo y olor. No se alarme y abra alguna ventana al exterior para que se airee la habitación durante las primeras horas de funcionamiento.
 - La completa desecación de la barniz del equipo cesará al cabo de tres o cuatro encendidos.
- El equipo es una cocina con caldera doméstica alimentada por combustible sólido y su funcionamiento es conforme a la Norma **EN 12815**.

CARGA DE COMBUSTIBLE

- El funcionamiento del equipo es de tipo intermitente, esto significa que el combustible debe ser cargado manualmente durante el funcionamiento.
- La carga de combustible deberá ser efectuada con llama baja para evitar salida de productos de la combustión.
- Por cargar el equipo tiene que abrir la puerta del hogar y poner la carga de combustible en el hogar mismo entonces cerrar la puerta del hogar. Para abrir la puerta del hogar, emplear los utensilios en dotación.
- No se puede cargar el combustible por los anillos de fundición.

ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

N.B. Es prohibido de emplear alcohol, gasolina o otros combustibles para el encendido.

- En caso de encendido en días fríos o con presión baja se aconseja de calentar el conducto de humos antes, quemando un poco de papel en el hogar. Después calentar la chimenea y el equipo mismo, poniendo pequeña cantidad de combustible que permite una fácil y rápida salida de los gases de combustión y una siguiente puesta en marcha segura. En caso de hielo comprobar siempre que el cajón por las condensaciones sea en función y la chimenea sea libre.
- Avanzar según tablero “Detalles técnicos” y arreglar el aire primario según lo que se indica en el párrafo REGULACIONES .

ENCENDIDO

- Poner en el hogar una cubeta por encendido o una pequeña cantidad de papel, disponer sobre esto 0,5 kg de piezas de leña de pequeñas dimensiones y 3 piezas de madera. Empleando los utensilios en dotaciòn, abrir el aire primo y la valvula humos, empezar el pale o la cubeta y cerrar la puerta hogar.
- Despues del encendido, el fuego empeza a bajar, disponer en el hogar algunas piezas de leña un poco mäs grande y repeter esta operaciòn hasta el encendido se he cumplido. Avanzar segun tablero "Detalles tecnicos" y arreglar el aire primo según lo que se indica en el paragrafo REGULACIONES .
- Se aconseja de cargar lo equipo con llama baja para evitar la salida de productos de combustion.
- Durante el funcionamiento prolongato se aconseja de limpiar el hogar de las cenizas.

Attention : Sólo es válido para los Mod. 703T-G / 703T-GL

El funcionamiento corecto de l' equipo es CON TAPA ABIERTA – Cerrar la cuibierta solamente con maquina fría.

PUESTA EN MARCHA CON BRASAS (Sin presencia de fuego)

En el caso de nueva puesta en marcha sin presencia de fuego, solamente con brasas, avanzar como sigue :

- Atizar las brasas en el centro del hogar.
- Abrir completamente el aire primo y la valvula humos.
- Esperar hasta en el hogar hay un fuego suficiente por repartir (algunos minutos).
- Cargar algunas piezas de leña y esperar al completo encendido.
- Poner el aire primo y la valvula humos en posicion de empleo normal según instrucciones contenidas en **REGULACIONES**.

Placa Radiante

Anillos en fundiciòn

Marco Placa

Puerta Hogar

Puerta Horno

Cenizero

Puerta Accesorios

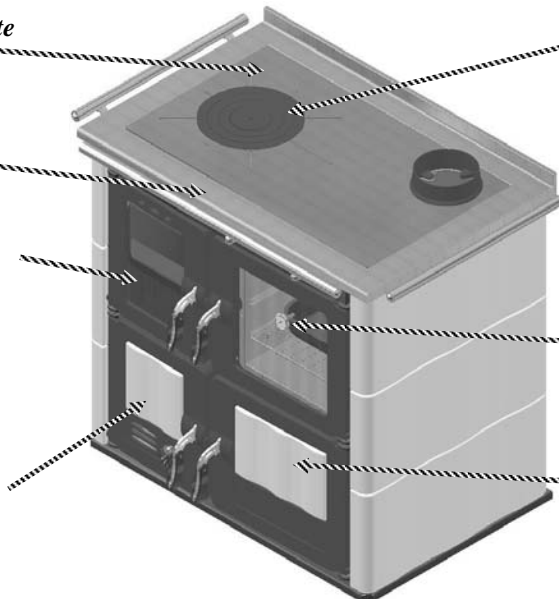
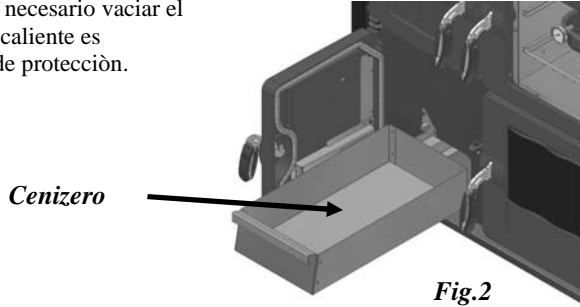


Fig.1

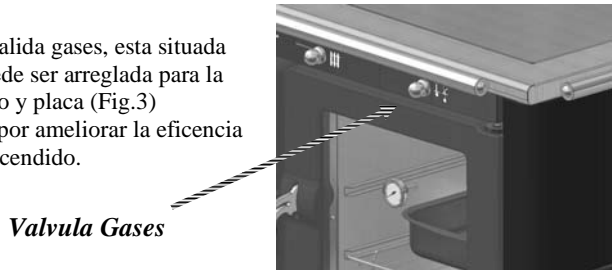
CAJON CENIZERO


- El cajon cenizero es situado bajo del hpgar y tiene que ser vaciado completamente empleando sus propio guante, solamente cuando lo equipo es fria. (Fig. 6)
- Vaciar el cajon cenizero solamente si la cocina esta fria, cajon leña y puerta hogar son cerradas. Poner atenciòn a las brasas y productos de combustion.
- No olvidar de introducir el cajon cenizero en sus espacio : esto olvido es perilloso.
- Es prohibido de vaciar el cajon cenizero con la presencia de llama, si es necesario vaciar el cajon cenizero con equipo caliente es necesario emplear guante de protecciòn.



VALVULA GASES

Bajo de la placa en zona salida gases, esta situada la valvula gases quien puede ser arreglada para la palanca puesta entre marco y placa (Fig.3)
Esta valvula es empleada por mejorar la eficiencia De la cocina en fase de encendido.



Cerrado  *Abierto* *Fig.3*

CAJON ACESORIOS

El cajon accesorios se encuentra en la parte inferior del equipo y permite de tener un espacio donde poner los accesorios por el funcionamiento de la estufa.

Abrir la puerta accesorio si quiere emplear el cajon accesorios. (Dib. 1 y Dib. 4)

N.B. En el cajon accesorios es prohibido de poner :
alcohol, gasolina, combustibles liquidos y materiales inflamables.

Nel cajon accesorios es prohibido tambien de introducir **combustible solido.**

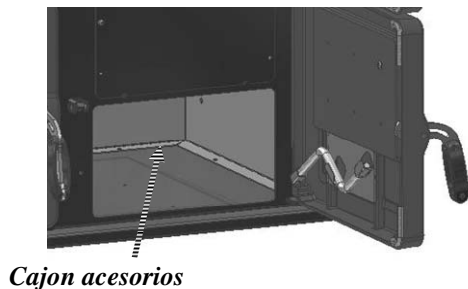


Fig.4

TERMOREGULATOR

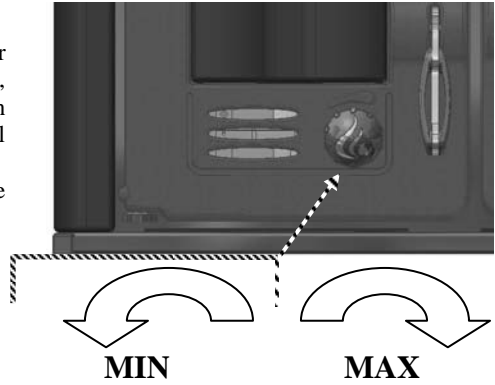
El termoregulator ha la funciòn de arreglar automaticamente la cantidad de aire primo, en funcion de la temperatura de agua en caldera, sus impostaciòn es manual empleando el mando.

Esta operaciòn influencia la temperatura de l'agua y de la instalaciòn.

MIN intensidad de combustion al min.

MAX intensidad de combustion al max .

Mando Termoregulator



HORNO DE COCCION (Fig.5)

La cocina es provvida para un horno en acero inox por la coccion de los alimentos.

La puerta horno es provvida para un cristal panoramico quien permite la vision de los alimentos dentro del horno sin abrir la puerta.

El horno tiene un termometro quien permite el controle de la temperatura interna, de parilla de soporte y marmita.

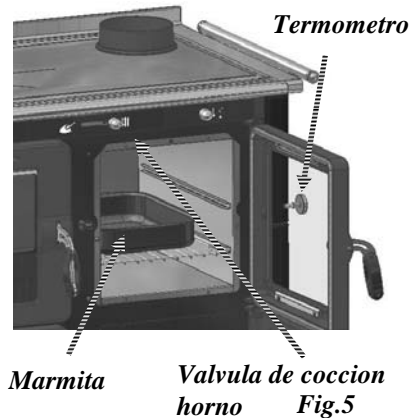
La temperatura indicada para el termostato es una indicacion y atende una referencia por la coccion.

Por la coccion el equipo tiene que estar en pieno funcionamiento y la valvula gases debe estar en posiciòn cerrado por lo meno 60 minutos.

El fuego tiene que alimentarse para madera de medidas media / pequena por llevar el horno a la temperatura deseada. .

Posicionar la valvula coccion horno en posiciòn abierto, esto sistema permite de encanalar los gases de combustion de manera que el funcionamiento del horno sea mejor.

A leer capitulo **PARILLA HORNO A REGULACION.**



Valvula Coccion Horno Abierto



Valvula Coccion Horno

Una vez que la temperatura llega, se aconseja de reducir la carga de combustible por mantener constante la temperatura horno.

Con el guanto de proteccion en el medio de la coccion, extraer la parilla y ruotar de 180° y introducir de nuevo. Esto permite una mejor coccion de los alimentos.

Nota : Durante la coccion se aconseja de no abrir el vitro interior del horno para evitar un bajo de temperatura.

Atencion. Una vez terminada la coccion poner de nuevo la valvula coccion horno en posiciòn cerrado.

PARILLA HOGAR A REGULACION (LEVANTA PARILLA)









Las diferentes y posibles soluciones de conexión de la instalación térmica, pueden influenciar mucho el buen funcionamiento del horno, por esto el equipo debe tener una regulación de la altura de la parilla hogar (Dib.6) quien puede emplearse también con equipo en función y quemador combinado con la válvula cocción Horno permite a la cocina de ajustarse a las diferentes tipos de instalación térmica.

Bajando o levantando la parilla hogar hay un mayor o menor volumen en la cámara de combustión y se espesa a la llama más o menos superficie de intercambio térmico.

Ejemplo : si se quiere una buena cocción del horno, la llama debe tener buena intensidad, esto en seguida levanta la temperatura de la instalación de calefacción. Si la instalación de calefacción es pequeña o la temperatura ambiente es demasiado alta pueden tener problemas.

En este caso levantando la parilla hogar se acorta la cámara de combustión y la superficie de intercambio con el agua, así el consumo de combustible baja y se mantiene una calefacción buena del horno olvidando de calentar demasiado el agua

Tabla con indicaciones de empleo de l'equipo (Calefacción , Cocción Horno)

| Posicion Parilla Hogar | Valvula Coccion Horno | Intensidad Llama | Calefacción | Cocción Horno |
|------------------------|---|------------------|-------------|---------------|
| Baja |  | Viva | ***** | * |
| Baja |  | Baja | *** | - |
| Baja |  | Viva | **** | *** |
| Baja |  | Baja | *** | ** |
| Alta |  | Viva | *** | **** |
| Alta |  | Baja | ** | *** |
| Alta |  | Viva | ** | ***** |
| Alta |  | Baja | * | **** |

***** Optimo

**** Bueno

*** Bajo

** Escaso

* Mucho escaso

- Nullo

Por emplear el “Levanta-parilla” es necesario retirarla desde la puerta accesorios (Dib. 7) ; ponerla en el puntura del “Levanta-parilla” (Dib. 6) y dar vuelta en sentido horario la parilla sale al contrario baja.

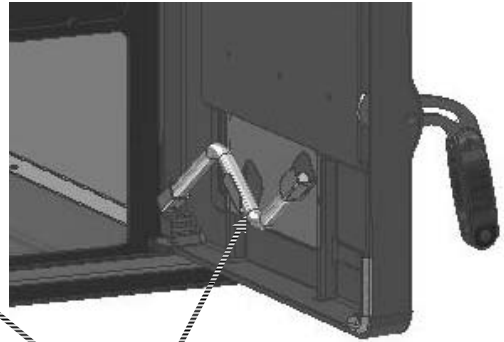
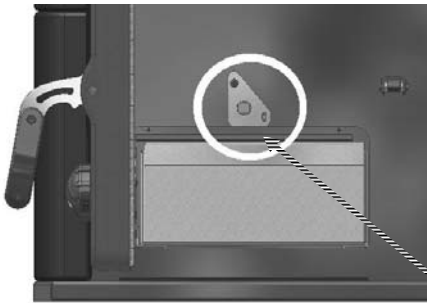
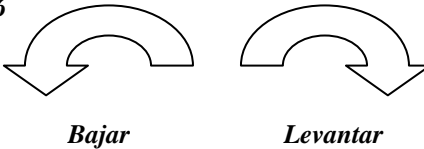


Fig.6

Tirador levanta-parilla Fig.7



COCCION SOBRE LA PLACA RADIANTE

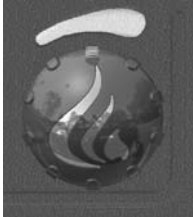
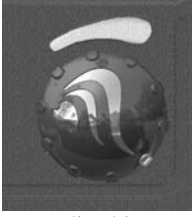
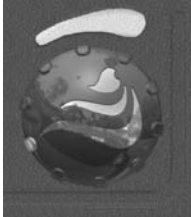
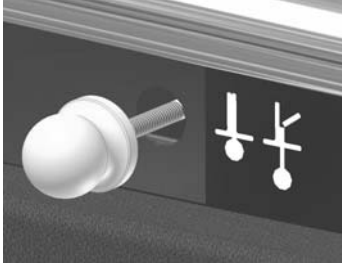



Por una cocción de los alimentos sobre la placa radiante es necesario emplear marmitas con hondo plato. La placa radiante es realizada para una coccion sencilla y rapida. La parte mas caliente de la placa se encuentra cerca de los anillos, esta es la parte mas indicada para poner las marmitas quien tiene que calentarse rapido.

Las partes externas estan indicados para calentar los alimentos. Por una coccion rapida emplear madera delgadas. La placa no debe ser sobre calentadas, esto puede causar daños a la cocina sin obtener ningun provecho por la cocción de los alimentos.

A leer : **PARILLA HOGAR A REGULACION.**

REGULACIONES

- Por un buen compromiso entre rendimiento y consumo de combustible se aconseja de emplear las pociões sigüientes : durante el normal empleo, la regulacion de intensidad fuego puede ser hecha empleando el comando aire primo y palanca encendido y el comando de sacudida de la parilla.
- Las sigüientes posiciones son indicativas y se refieren a equipo puesto en **marcha**.

| | | |
|---|--|--|
| Todos los Modelos | | |
| REGULACIONES | | |
| Posicion Aire Primo (Termoregulator) | LENA | |
| Posicion Valvula Gases | Cerrada | |
| Posicion Valvula Coccion Horno | Ségun el empleo | |
| Regulaciones Posiciones Aire Primo | | |
|  |  |  |
| Cerrada | Medio abierta | Abierta |
| Posiciones Valvula Gases | | |
|  |  | |
| Abierta | Cerrada | |
| Regulaciones Posiciones Valvula Coccion Horno | | |
|  |  | |
| Abierta (Coccion Horno) | Cerrada (Calefacciòn) | |

3 *MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA* *PARTE DESTINADA AL USUARIO*

ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

- El equipo tiene que ser frío y apagado hasta cuando se encuentra a temperatura ambiente, desconectar de la red eléctrica y empezar las operaciones de limpieza.
- En el caso que el equipo no sea empleado por mucho tiempo es necesario comprobar todos los conductos de salida gases. Hacer operaciones de Limpieza a carg o del Usuario e mantenimiento ordinario y comprobar también quien todos los dispositivos conectado con el equipo y con la instalación de calefacción sean funcionante.
- El estado del equipo debiera ser comprobado para profesional cualificado.

3.1 Limpieza a carg o del Usuario

- El numero de operaciones de limpieza y mantenido depende del tipo y calidad de combustible empleado y del tiempo de empleo. Humedad, cenizas, polvos o aditivos químicos contenido en el combustible pueden aumentar el nombre de operaciones de mantenido y limpieza. Esto para aconsejar de nuevo el empleo de un combustible de buena calidad.
- Limpieza del Hogar. Un buen funcionamiento de la cocina significa limpiar cada día la parrilla hogar, vaciarla de las cenizas y limpiar aberturas / agujeros parrilla y vaciar el cajon cenizero .
- Limpieza Externa. Operacion a efectuar con equipo frío.
 - **Partes acero/fundición** : emplear pano con detergentes específico
 - **Partes vitro/ceramica** : emplear producto específico para limpiar vitro / ceramicas de estufas y chimeneas .
 - **Partes pintadas** : emplear sabon y productos netris y enchugar
 - **Placa de coccion superior : la placa de cocción por el :**
 - **Mod. 703T-I and 703T-IL** es en acero.
 - **Mod. 703T-G and 703T-GL** es en fundición

Después del empleo la placa va cambiar de color. Esto no es un defecto del material, entonces un proceso químico/físico determinado por la calefacción continua de la placa misma a alta temperaturas. La parte central de la placa tiene que limpiarse con un pano humedo y detergente específico después enchugar y quedarlo siempre untado con aceite alimentar.

Limpeza Interior (Bajo Placa) :

- Una vez por año o todas las veces quien sea necesario .
- Limpeza a hacer con equipo frío, aprovechandose de todos los utensillos necesarios.

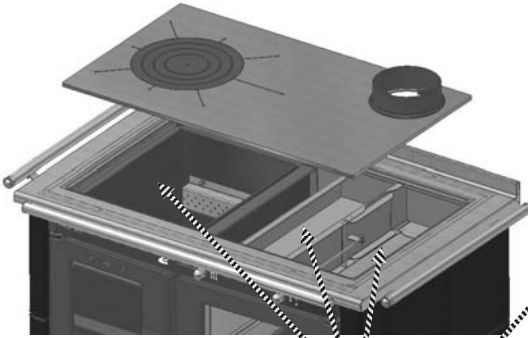
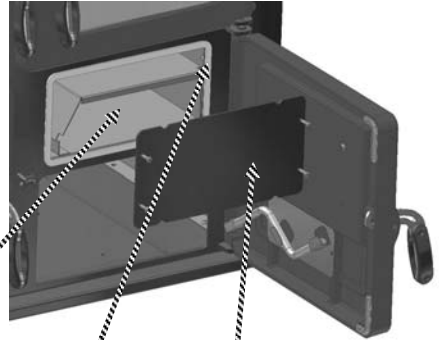


Fig. 8

Limpiar



Guarnición K

Fig. 9

Tapa / Limpeza

Limpeza conductos gases superior Girofumi (Fig.8)

- Quitar la placa radiante levantandola para arriba (Fig. 8), despues de esta operaciòn toda la parte superior de conducto gases puede ser limpiada de los depositos y de cenizas empleando sus propios utensillos (atizador, paleta, ...)
- Terminadas las operaciones de limpeza, montar el equipo poniendo cuidado a sus ensamblaje y asegurarse de ejecutar una ensambladura correcta de las piezas.

Limpeza conductos gases inferior Bajo Horno (Fig.9)

- Abrir la puerta acesorios, destornillar los tornillos quien fijan la tapa de limpeza bajo horno al frente y quitarlo. Ahora todas las partes del conductos gases estan libres por estar limpiades empleando sus propios utensillos (atizador, palata ...)
- Terminadas las operaciones de limpeza, montar el equipo poniendo cuidado a sus ensamblaje y asegurarse de ejecutar una ensambladura correcta de las piezas. Atenciòn los refuerzos sobre la tapa limpeza bajo horno tienen que dirigirse al interior.
- N.B. Es importante de comprobar que la guarnición entre la tapa limpeza bajo horno y el frente de la cocina sea estanca. En contrario tiene que ser reemplazada empleando garnituras in vitro ceramica 10x3 como indicado en "K"







3.2 Mantenido Ordinario (operacion por profesional cualificado)

- Una vez por año es necesario efectuar un controve general del equipo por profesional cualificado.
- Cada año se aconsejan las operaciones de mantenido sigüientes :
 - Limpieza conductos salida gases.
 - Comprobaciòn y substitucion de garnituras
 - Comprobaciòn y limpieza del conducto humos
 - Verificaciòn de la integridad de vidrio de la puerta fuego e horno, sólo por equipos version visibles.
- Se aconseja de tener un contrato de mantenido anual con servicio de asistencia autorizado.

Despues de la temporada que no se utilice el equipo, se aconseja de comprobar siempre que los conductos de gases, la chimenea sean libres de residuos antes de enlacar el equipo.

3.3 Accesorios

Los sigüientes ustensillos estan provvido con el equipo :

- Por limpiar residuos en el hogar y el el cajon cenizero  
- Por las partes caliente a manipular  
- Por levantar la parilla hogar  

3.4 Causas de mal funcionamiento

| DEFECTO | CAUSA | SOLUCION |
|--|---|--|
| Vitro puerta hogar y/o càmara de combustion quien se ensucia de humo nigro | <ul style="list-style-type: none"> – Tiro demasiado bajo < 10 Pa – Regulacion no coreuta – Demasiado combustible. – Combustible demasiado humedo – Combustible no adaptó. | <ul style="list-style-type: none"> – Comprobar el conduco de humos – Modifiar la chimenea : Canna mas alta oppure terminal no corecto, emeliorar el aislamiento – Leer el par. “Regulaciones“ e “Combustible a emplear”. – Bajar la cantidad. – Secar la madera humeda – Leer el paragrafo “Combustible” |

| DEFECTO | CAUSA | SOLUCION |
|---|---|--|
| Tiro no regular. | <ul style="list-style-type: none"> - Chimenea sucia - Equipo sucio al interior. | <ul style="list-style-type: none"> - Llamar al servicio asistencia . - Limpiar |
| Descarga humos con demasiado humos negro . | <ul style="list-style-type: none"> - Encendido/Funcionamiento equipo con madera verde - Descarga humos obstruido parcial. | <ul style="list-style-type: none"> - Emplear combustible de buena calidad y seco . - Llamar a profesional calificado . |
| Salida de humos desde el equipo. | <ul style="list-style-type: none"> - Puerta hogar / cenizero es abierta mientras el fuego esta encendido . Tiro insuficiente <10 Pa - Regulaciones erratas en fase de encendido . - El equipo necesita de limpieza | <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que la puerta sea cerrada y las garnituras estancas. - Modifiar la chimenea : aumentar la seccion altura, comprobar la hermeticidad. Eliminar/reducir al min tratos horizontales y curbas . Comprobar seccion y altura del conducto gases (veer zone refluxo). - El deshollinador tiene que revisar el conducto gases y la chimenea. - A leer el paragrafo "Regulaciones" y "Combustible a emplear" - Limpiar regular el equipo. |
| Presencia de condensacion cerca del equipo : Presencia de condensacion sobre los tubos de gases: | <ul style="list-style-type: none"> - Temperatura de l'agua de la instalacion demasiado baja. - Dispositivo por la descarga de la condensacion no presente. - Chimenea aislada mal. | <ul style="list-style-type: none"> - Regular la temperatura de l'agua > di 55°C - Comprobar la chimenea para el deshollinador. |

Se recomienda la intervencion de un profesional cualificado para efectuar operaciones de mantenimiento .

Lincar S.r.l. declina cada responsabilidad por daños a cosas y personas causados para una mala instalación, manomisión , empleo inadecuado y no ajustarse a las normas.

Lincar S.r.l. se reserva el derecho de modificar sin aviso, las características de los equipos presentadas en este manual.

Algunas partes y accesorios en este manual representados, no están de serie por lo tanto sus gastos extra tienen que verificarse en el momento de el contrato.

WERTE/R KUNDE/KUNDIN

Wir danken Ihnen, dass Sie unserem Produkt den Vorzug gegeben haben, und bitten Sie, den Inhalt der vorliegenden Anleitung aufmerksam zu lesen. Sie liefert wichtige Angaben und Anweisungen zur Installation, Benutzung, Wartung und Sicherheit des Produkts und nicht zuletzt die Garantiebedingungen. Die Nichtbeachtung gilt als „**MISSBRÄUCLICHE VERWENDUNG**“ und „**UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG**“ und kann die Garantie verfallen lassen.



Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit den anwendbaren Gemeinschaftsrichtlinien für das - Zeichen nach **EN 12815** gebaut und geprüft.



INHALTSVERZEICHNIS

| Kap. | Beschreibung | Seite |
|----------|--|-------|
| 1 | Installation | 100 |
| 1.1 | Vorschriften und Normen | 100 |
| 1.2 | Vorbereitung | 100 |
| 1.3 | Aufstellen des Gerätes | 100 |
| 1.4 | Anschlüsse | 101 |
| 1.5 | Technische Daten | 108 |
| 2 | Gebrauch | 109 |
| 2.1 | Wichtige Hinweise | 109 |
| 2.2 | Brennstoff | 109 |
| 2.3 | Inbetriebsetzung | 110 |
| 3 | Wartung und Reinigung | 117 |
| 3.1 | Die Reinigung erfolgt durch den Endkunde | 117 |
| 3.2 | Ordentliche Wartung | 119 |
| 3.3 | Zubehöre | 119 |
| 3.4 | Mögliche Störungen und Lösungen | 119 |
| 4 | Typenschild | 124 |

1 **INSTALLATION**

FÜR DEN INSTALLATEUR BESTIMMTER TEIL

1.1 **Vorschriften und Normen**

- Den Inhalt des vorliegenden Handbuchs bitte aufmerksam lesen, da es wichtige Angaben und Anweisungen zur Installation, Benutzung und Wartung und vor allem zur Sicherheit des Produkts enthält.
- Die Installation und Benutzung des Geräts darf nur in einem Raum, der von den zuständigen Stellen als geeignet beurteilt wurde, und vor allem nur in Übereinstimmung mit den in der Sache geltenden Normen und Vorschriften erfolgen.
- Die technologischen Anlagen und die Installation der Geräte sind von beruflich qualifiziertem Fachpersonal auszuführen, das ermächtigt ist, die Konformitätsbescheinigung hinsichtlich der Übereinstimmung mit den geltenden Normen auszustellen
- Am Installationsort sind alle geltenden Gesetze, Normen und Richtlinien in Bezug auf Wohnungs- und/oder Industriebau zu beachten und die gesetzlich vorgeschriebenen Personenschutzmittel und andere Schutzvorrichtungen zu benutzen.
- Außerdem sind alle geltenden Gesetze, Normen und Richtlinien in Sachen Anlagentechnik, Rauchabzüge, Elektrizität, Wasser, Belüftung/Ansaugung zu beachten.
- **Der Hersteller lehnt jede Haftung aufgrund falscher Installation, Abwandlung, falschem Gebrauch, missbräuchlicher Verwendung, schlechter Wartung, Nichtbeachtung der geltenden Bestimmungen und unsachgemäßer Benutzung ab.**

1.2 **Vorbereitung**

- Die Verpackung vorsichtig entfernen.
- Das Verpackungsmaterial ist zu recyceln und daher in die betreffenden Behälter zu geben oder bei der am Wohnort vorgesehenen Stelle abzuliefern.
- Vergewissern Sie sich bitte vor der Installation der Unversehrtheit des Geräts. Im Zweifelsfall sollten Sie es nicht benutzen und sich an den Wiederverkäufer wenden.

1.3 **Aufstellen des Geräts**

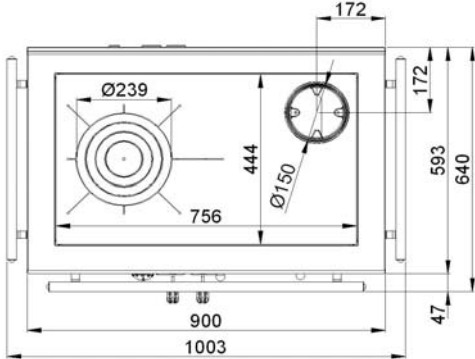
- Der Aufstellungsort muss Folgendes vorsehen:
 - Fußboden mit angemessener Tragkraft, die höher sein muss als das Gewicht des Geräts. Wenn der bestehende Bau diese Anforderung nicht erfüllt, sind geeignete Maßnahmen zu treffen (z.B. Lastverteilungsplatte).
 - Fußboden, der für die Wärmestrahlung geeignet ist und das Gebäude gegen Brandgefahr sichert.
 - Die Installation des Geräts muss einen leichten Zugang zur Reinigung des Geräts selbst, der Abgasrohrleitungen und des Rauchabzugs gewährleisten.
 - Mindestabstand von entflammaren Materialien (siehe Sicherheitsabstände).
 - Dass der Raum ständig entsprechend den geltenden Normen belüftet wird.

FUSSBODENSCHUTZ

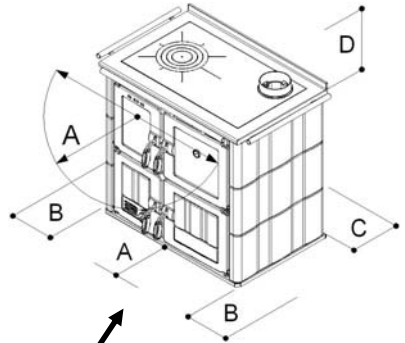
- Das Gerät muss auf einer feuerfesten Oberfläche stehen. Im Falle eines entflammaren Fußbodens (Holz, Teppichboden usw.) ist ein feuerfester Untersatz (Stahlblech, Keramik oder Sonstiges) mit den folgenden Abmessungen erforderlich:
 - Vorderer Überstand ≥ 500 mm;
 - Seitlicher Überstand ≥ 350 mm;
 - Hinterer Überstand ≥ 100 mm.

SICHERHEITSABSTÄNDE

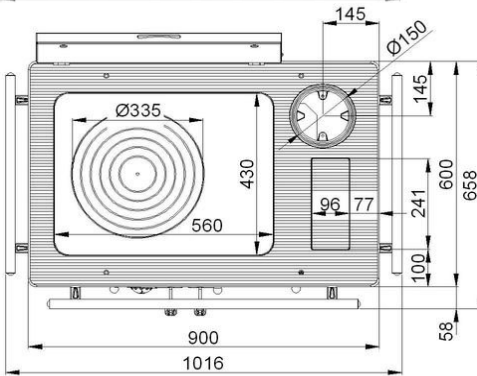
- Von NICHT brennbaren Gegenständen:
 - A > 400 mm B > 100 mm C > 100 mm D > 1000mm
- Von brennbaren Gegenständen und von tragenden Wänden aus Stahlbeton:
 - A > 800 mm B > 200 mm C > 200 mm D > 1500mm
- Eventuelle über dem Gerät angebrachte brennbare Gegenstände sind in angemessener Entfernung zu halten: in einem Mindestabstand von 1.5 Metern.



Typ. 703T-G 703T-GL



Abmessungen immer von den Außenseiten des Gerätes.



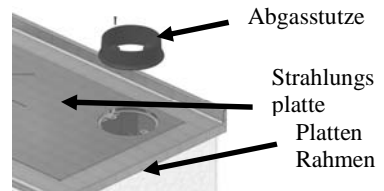
Typ. 703T-G 703T-GL

1.4 Anschlüsse

- Vor dem Anschluss des Geräts ist sicherzustellen, dass die auf dem Typenschild wiedergegebenen Daten (siehe Kopie in Abschnitt 4) den beim Kauf verlangten entsprechen.
- Alle Biomassen-Heizgeräte, im vorliegenden Fall Holzöfen, müssen die Verbrennungsprodukte dem Gesetz nach in einen gemäß den geltenden Normen gebauten Rauchabzug ableiten.
- Die im Folgenden beschriebenen Punkte sind Regeln zu ordnungsgemäßem Bau und Installation. Sie greifen auf die geltenden Bestimmungen (zum Zeitpunkt des Drucks dieser Anleitung) zurück, sind aber in Sachen Anlagentechnik und Installation nicht als erschöpfend anzusehen.

ABGASSTUTZEN MONTAGE

Die Stutze auf die Herdplatte legen und mit den gelieferten Schrauben fest schrauben



REINIGUNG DER HERDPALTTE

Die Herdplatte wurde mit einem Schmierstoff behandelt, um die Bildung von Rost zu vermeiden.

Vor der ersten Anheizung ist es deshalb notwendig die Herdplatte mit einem geeignetem Reinigungsmittel zu entfetten.

KAMIN ODER RAUCHABZUG

- Der Kamin oder Rauchabzug muss folgenden Anforderungen entsprechen:
 - Er muss gegen die Verbrennungsprodukte dicht sein, wasserundurchlässig, angemessen isoliert und entsprechend den Verwendungsbedingungen gedämmt sein;
 - Er muss aus Materialien bestehen, die gegen normale mechanische Beanspruchung, gegen Wärme, gegen die Wirkung der Verbrennungsprodukte und gegen eventuelle Kondensate beständig sind;
 - Er muss einen vorwiegend senkrechten Verlauf mit Abweichungen der Achse von nicht mehr als 45° haben;
 - Er muss durch Luftzwischenräume oder geeigneten Isolierstoff in angemessenem Abstand von brennbaren oder brennbaren Materialien gehalten werden;
 - Er muss vorzugsweise einen kreisförmigen Querschnitt besitzen; quadratische oder rechteckige Querschnitte müssen abgerundete Ecken mit einem Radius von nicht weniger als 20 mm haben;
 - Er muss einen konstanten, freien und unabhängigen Innenquerschnitt haben;
 - Die rechteckigen Querschnitte müssen ein Verhältnis zwischen den Seiten von max. 1,5 aufweisen;
 - Die Angaben des Herstellers des Geräts in Bezug auf den Querschnitt und die Konstruktionsmerkmale des Rauchabzugs/Kamins sind zu beachten. Bei besonderen Querschnitten, Variationen des Querschnitts oder des Verlaufs ist eine Überprüfung des Rauchableitungssystems mit geeigneten, auf der Strömungslehre basierenden Verfahren vorzunehmen.
 - Der Rauchabzug sollte mit einer Kammer zur Sammlung fester Materialien und eventueller Kondensate ausgestattet sein, die unter dem Eingang des Rauchkanals liegen sollte, um durch eine luftdichte Klappe leicht geöffnet und inspiziert werden zu können.

SCHORNSTEINANSCHLUSS

ACHTUNG:

Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirkskaminkehrermeister zu Rate zu ziehen!

Verbindungsstücke müssen am Gerät und untereinander fest und dicht verbunden sein. Sie dürfen nicht in den freien Schornsteinquerschnitt hineinragen. Das Verbindungsstück zwischen Kaminofen und Kamin soll den gleichen Querschnitt haben wie der Rohrstützen am Ofen. Waagerechte Verbindungsstücke über 0,5 m sollen zum Kamin hin um 10 Grad ansteigen. Rohre, die nicht wärme geschützt oder senkrecht geführt sind, sollen nicht länger als einen Meter sein.

Verbindungsstücke zu Kaminen müssen von Bauteilen aus brennbaren Baustoffen einen Abstand von mindestens **40 cm** einhalten. Es genügt ein Abstand von mindestens 10 cm, wenn die Verbindungsstücke mindestens **2 cm** dick mit nichtbrennbaren Dämmstoffen ummantelt sind. Verbindungsstücke zu Kaminen müssen, soweit sie durch Bauteile aus brennbaren Baustoffen führen in einem Abstand von mindestens **20 cm** mit einem Schutzrohr

aus nichtbrennbaren Baustoffen versehen oder, in einem Umkreis von mindestens **20 cm** mit nicht brennbaren Baustoffen mit geringer Wärmeleitfähigkeit ummantelt sein.
 Geringere Abstände aus brennbaren Baustoffen sind zulässig, wenn sichergestellt ist, dass an den Bauteilen bei Nennwärmeleistung der Feuerstätten keine höheren Temperaturen als 85°C auftreten können.

ACHTUNG:

Der Anschluss an einem Kamin, dessen wirksame Höhe unter **4m**, bei Mehrfachbelegung **5m** liegt, ist unzulässig. (Siehe: Daten zur Schornsteinberechnung / Seite 7)
 An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Kamin dürfen höchstens **zwei** weitere Feuerstätten angeschlossen sein.



Maßnahmen bei Schornsteinbrand

Bei ungenügender Reinigung des Schornsteins, bei falschem Brennstoff (z. B. zu feuchtes Holz) oder falscher Verbrennungslufteinstellung kann es zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen Sie in so einem Fall die Verbrennungsluft an der Feuerstätte und rufen Sie die Feuerwehr.

Niemals selber versuchen mit Wasser zu löschen!

EINTRITT VON VERBRENNUNGSLUFT AUS DEM INSTALLATIONSRAUM

- Das Gerät muss über ausreichende Luft durch einen Außenlufteintritt verfügen, um seinen einwandfreien Betrieb zu garantieren.
- Der Lufteintritt muss folgenden Anforderungen entsprechen:
 - a) Er muss einen freien Gesamtquerschnitt von mindest 200 cm² besitzen;
 - b) Er muss direkt mit den Installationsraum in Verbindung stehen;
 - c) Er muss mit Gitter, Metallnetz oder anderem geeigneten Schutz ausgestattet sein, der jedoch seinen in Punkt a) genannten Mindestquerschnitt nicht verringert, und muss so positioniert sein, dass er nicht verstopft werden kann.

HINWEIS: Im selben Raum oder in Räumen in der Nähe des Geräts benutzte Luftabzugsventilatoren könnten Betriebsprobleme verursachen.

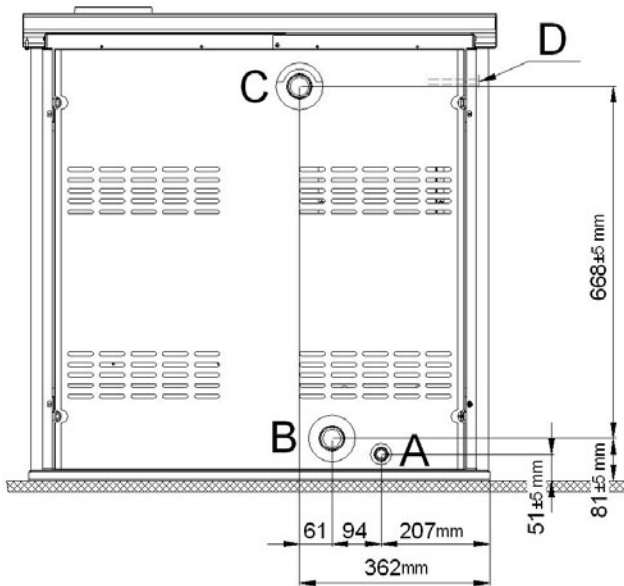
HINWEIS: Der Installationsraum darf nicht durch Einrichtungen wie z.B. Abzugshauben, Kamine, Rauchabzüge usw., die sich im selben Raum oder in den angrenzenden und damit in Verbindung stehenden Räumen befinden, in Unterdruck gesetzt werden.

VERWIRKLICHUNG DES ANSCHLUSSES AN DER HEIZEINRICHTUNG

- LINCAR weist vor all der Verantwortung zurück wenn es sich um Schäden an Personen oder Gegenstände handelt oder einer unkorrekten gebrauch , in den Fall wenn der Inhalt der Gebrauchsanweisung nicht Befolgt und respektiert wird.
- Die Verbindung der Apparate der Heizeinrichtung muss AUSSCHLIESSLICH von qualifizierten die in der Lage sind diese Arbeit auszuführen und die Installation laut Normen und Vorschriften des jeweiligen Lande vorgegeben sind und mit Zertifikate bestätigen
- Wenn eine Verbindung mit ein vorher bestehendes Heizgerät , einschließlich ein anderes Heizgerät (z.B. Gaskessel, Thermokamin, Solarzellen, ecc.), wird geraten sich an qualifiziertes Personal zu wenden die in den entsprechenden Normen und Gesetze eingewiesen sind.
- Eventuelle Rohrleitung von Dämpfen und Wasser und Sicherheitsrohrleitungen , müssen an angemessene Orte angebracht sein, die Mögliche Schäden an Apparate , Personen und Ort der Installation anrichten können.
- Es wird Geraten den Apparateinrichtung zwischen angemessene flexible Rohrleitungen die leichte Verrutschungen oder Bewegungen möglich machen.
- Es wird empfohlen eine gründliche Reinigung durchzuführen und alle eventuelle Überreste des Apparates zu beseitigen bevor das Gerät Installiert wird.
- Das Gerät muss an einem offenen Ausgleichgefäß angeschlossen sein. Bei der Einrichtung muss ein Hochdruckventil (3bar) vorhanden sein, ein Temperaturanzeiger und andere nötige Instrumente die laut geltende Norm und Gesetz vorhanden sein müssen. All diese Vorrichtungen der Sicherheit müssen auch nach der Montage des Apparates zugänglich sein .dieses erlaubt die Wartung und Funktionskontrolle.
- Es wird empfohlen die befehle des Inbetriebsetzung des Umlaufe einzustellen (Pumpe) so dass das Wasser den Umlauf mit den Temperaturen vom 55° - 60°beginnt, weil sonst anderfals mit niedrigen Temperaturen Kondenz an den Wänden des Kessel bilden könnte
- Es ist nicht erstattet den Apparat zu benutzen wenn dieser nicht an eine angemessene funktionierende Einrichtung angeschlossen ist , fehlende Beachtung die angegeben wurde können schwere Schäden am Apparat führen und die Garantie entfallen wird.
- Sehen Sie bei der Verbindung des Apparates an der thermische Einrichtung vor das ein Ventil zur Entleerung des Kessels über ein Rohr wenn möglich mit eine Verbindung zum Abflusses
- *Vorhandene Abfanghahnen müssen während des Betriebs immer in offener Stellung sein.*

Anschluss Abmessungen

Das Gerät wird mit den Verbindungsstücke an die Heizleitung geliefert.



Anschluss Abmessungen:

A – Abflussleitung G 1/2 ”

C – Vorlaufleitung G 1 1/4 ”

B – Rücklaufleitung G 1 1/4 ”

D – Schacht für Wärmeablassventil Fühler

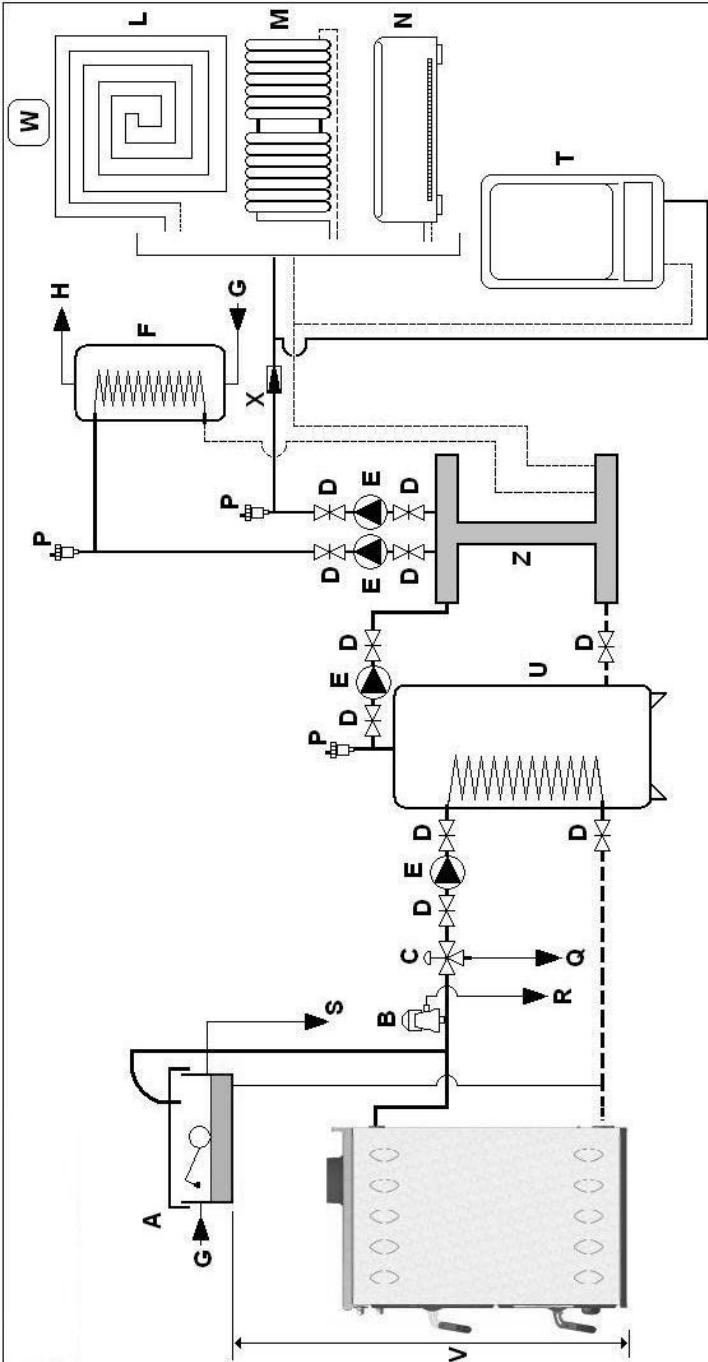
ANSCHLUSSBEISPIELE

Die nachfolgenden Schemas sind nur als Beispiele verschiedener Anschlussmöglichkeiten und nicht als ausreichende Installationsfach zu betrachten. Der Anschluss der Apparate an die Heizeinrichtung muss AUSSCHLIESSLICH von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, die in der Lage sind diese Arbeit durchzuführen und die Installation, laut Normen und Vorschriften des jeweiligen Lande, mit Zertifikate zu bestätigen

Mit Bezugsname auf die Typologie der anzuschließender Heizleitung an das Gerät, müssen sämtliche Kniffe angewendet werden, die für den guten Betrieb der Leitung sowie dessen Sicherheit garantieren.

WENDEN SIE SICH NUR AN QUALIFIZIERTES PERSONAL.

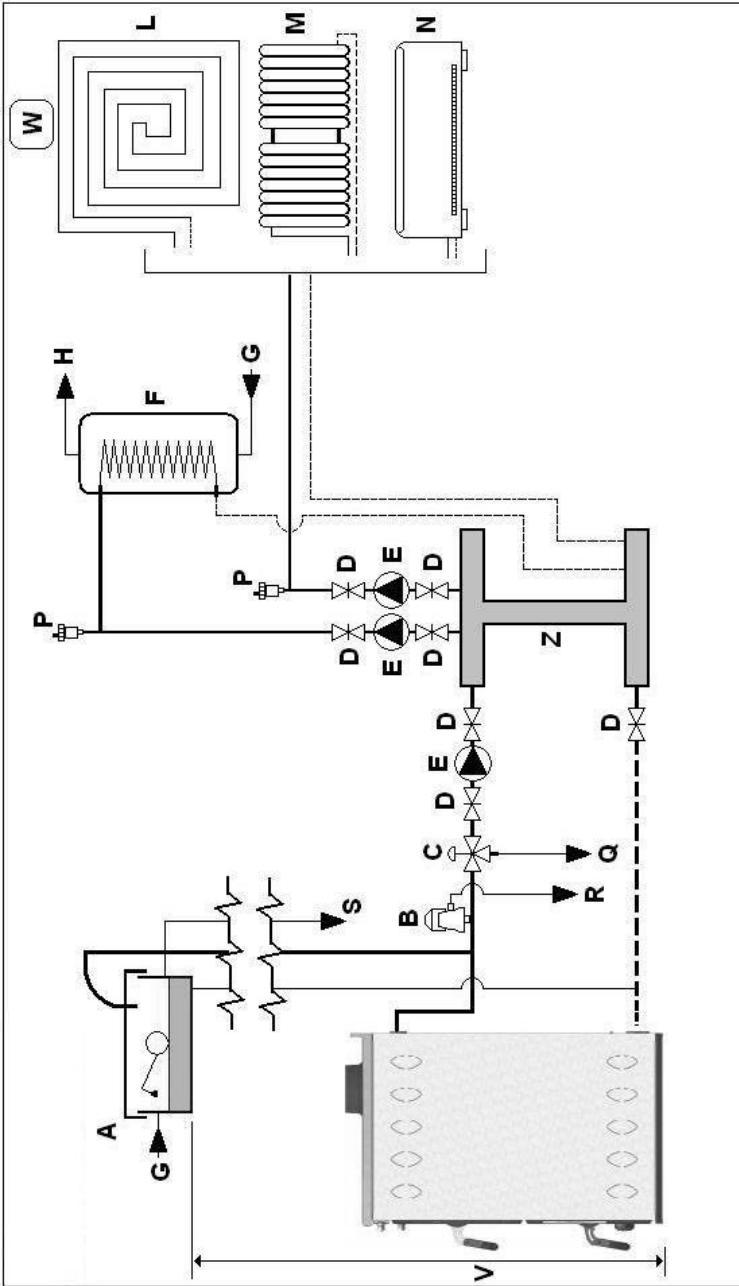
Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die infolge mangelnder Beachtung aller in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften, falscher Installation, Abwandlung des Geräts, missbräuchlicher Verwendung, schlechter Wartung, unsachgemäßer Benutzung,



- A** – Offenes Ausgleichgefäß
- B** - 3 bar Überdruckventil
- C** - Wärmeablassventil
- D** - Hahn
- E** - Pumpe
- F** - Boiler/Speicher
- G** - Wasser Einführung
- H** - Ausfluss Warmwasser
- L** - Bodenleitung

- M** - Leitung mit Heizkörper
- N** - Leitung mit Gebläsekonvektoren
- P** - Automatischer Entlüfter (jolly)
- Q** - Ausfluss
- R** - Ausfluss
- S** - Überlauf Abfluss
- T** - Gas Heizkessel
- U** - Boiler/ Speicher, thermischer Schwungrad und Druckscheider
- Z** - Offener Kollektor
- X** - Rückschlagventil

W - Mit Bezugsname auf die Typologie der anzuschließender Heizleitung an das Gerät, müssen sämtliche Kniffe angewendet werden, die für den guten Betrieb der Leitung sowie dessen Sicherheit garantieren.



- A - Offenes Ausgleichgefäß
- B - 3 bar Überdruckventil
- C - Wärmeablassventil
- D - Hahn
- E - Pumpe
- F - Boiler/Speicher
- G - Wasser Einführung
- H - Ausfluss Warmwasser
- L - Bodenleitung

- M - Leitung mit Heizkörper
- N - Leitung mit Gebläsekonvektoren
- P - Automatischer Entlüfter (jolly)
- Q - Ausfluss
- R - Ausfluss
- S - Überlauf Abfluss

- V - Höhe offenes Gefäß > 4 Meter
- Z - Offener Kollektor

W - Mit Bezugsname auf die Typologie der anschließender Heizleitung an das Gerät, müssen sämtliche Kniffe angewendet werden, die für den guten Betrieb der Leitung sowie dessen Sicherheit garantieren.

1.5 Technische Daten

| Beschreibung | Typ. | 703T-I / L | 703T-G / GL |
|--|--------------------------|-------------------|--------------------|
| Breite | mm | 1005 | 1015 |
| Tiefe | mm | 640 | 640 |
| Höhe Kochplatte/Aufsatz | mm | 850/885 | |
| Höhe Kochplatte/Deckel | mm | | 855/890 |
| Gewicht (ohne Wasser) | kg | 227/252 | 245/270 |
| Abgasstutzen Durchmesser | mm | 150 | 150 |
| Maximale Wärmeleistung | kW | 27,3 | 27,3 |
| Nennwärmeleistung | kW | 19,7 | 19,7 |
| Leistung zum Wasser | kW | 12,1 | 12,1 |
| Leistung zur Luft * | kW | 7,6 | 7,6 |
| Wirkungsgrad : | % | 72,2 | 72,2 |
| Raumheizvermögen (günstige Isolierung) | m ³ | 460 | 460 |
| Raumheizvermögen (ungünstige Isolierung) | m ³ | 250 | 250 |
| CO-Emission: (bei 13% Sauerstoff) | % | 0,256 | 0,256 |
| Abgasmassenstrom | g/sec | 21,7 | 21,7 |
| Rauchtemperaturen; | °C | 308,7 | 308,7 |
| Geprobter Förderdruck | Pa | 15.0 | 15.0 |
| Kamin Förderdruck: Min - Max | Pa | 10 ÷ 20 | 10 ÷ 20 |
| Empfohlener Brennstoff | Buchenholz Stückgröße „1 | | |
| Max. stündliche Brennstoff-Ladung | kg | 5.75 | 5.75 |
| Zeitabstand Brennstoff-Nachfüllungen | Minuten | 60 | 60 |
| Maße des Feuereinganges (B x H) | mm | 215x200 | 215x200 |
| Maße des Feuerrostes (B x T) | mm | 285x400 | 285x400 |
| Feuerrost in Höhe regulierbar | | Ja | Ja |
| Kessel Kapazität | liter | 27 | 27 |
| Maximale Wasserlauftemperatur | °C | 80 | 80 |
| Betriebsdruck | bar | 1,0 - 2,5 | 1,0 - 2,5 |
| Vorlauf- Rücklaufleitung Anschluss | Ø | G 1" 1/4 | G 1" 1/4 |
| Anschluss Abflusshahn | Ø | G 1/2" | G 1/2" |
| Maße des Backfaches (BxTxH) | mm | 290x450x300 | 290x450x300 |
| Backfach Volumen | liter | 39 | 39 |
| Abdeckhaube | | Nein | Ja |
| Backfachbeleuchtung | | Nein | Nein |
| Sichtbar Flamme | | Ja | Ja |

* im Aufstellungsraum.

2 GEBRAUCH – FÜR DEN BENUTZER BESTIMMTER TEIL

2.1 Wichtige Hinweise

- Den Inhalt dieses Teils aufmerksam lesen, denn er liefert wichtige Hinweise und Anweisungen zur Benutzung und Wartung und vor allem zur Sicherheit des Produkts.
- Es ist von grundlegender Bedeutung, dass das vorliegende Handbuch vollständig und sehr aufmerksam gelesen wird. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu missbräuchlicher Verwendung des Geräts führen, die seine korrekte Benutzung nicht ermöglicht. Wir bitten Sie daher, dieses Handbuch sorgfältig aufzubewahren und es bei Bedarf zurate zu ziehen.
- Das Gerät darf nur für den Gebrauch, für den es ausdrücklich entworfen wurde, verwendet werden, andere Verwendungen sind missbräuchlich und gefährlich.
- Das Gerät darf nicht als Abfallverbrennungsanlage benutzt werden.
- Der Betrieb des Geräts erzeugt sehr hohe Temperaturen an einigen Oberflächen, sowohl außen als auch innen, mit denen der Benutzer in Berührung kommen kann, daher ist höchste Vorsicht geboten.
- Das gesamte Gerät ist als aktive Wärmeaustauschzone mit heißen Oberflächen zu betrachten, daher sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um einen direkten Kontakt mit Kindern, Behinderten, Tieren usw. zu vermeiden.
- Zum Öffnen der Feuerraum- und Aschenfachtür und zur Bewegung der verschiedenen Regelvorrichtungen das mitgelieferte Zubehör des Geräts benutzen.
- Der richtige Betrieb des Ofens versteht sich mit geschlossener Feuerraumtür, geschlossener Aschenfachtür und richtig angebrachten Ringen der Oberplatte. Falls das Glas der Feuerraumtür zerbrochen oder gesprungen ist oder Betriebsstörungen vorhanden sind, darf das Gerät nicht in Betrieb gesetzt werden, bevor die Anomalie behoben ist.
- Die Öffnungen oder Schlitze zur Ansaugung oder zur Wärmeableitung nicht verstopfen.
- Eventuelle Reparaturen oder Auswechslung verschlissener Bauteile sind von einem qualifizierten Kundendienst auszuführen. Verlangen Sie ausschließlich Originalersatzteile.
- Jegliche nicht genehmigte Änderung/Abwandlung des Geräts ist verboten.
- Bei der Installation des Geräts sind alle örtlichen Vorschriften einschließlich derjenigen, die sich auf die nationalen und europäischen Normen beziehen, zu beachten.
- Alle Sicherheitsabstände von brennbaren Materialien und alle in Kapitel 1 Installation enthaltenen Vorschriften sind einzuhalten.

2.2 Brennstoff

- Das Gerät wurde zur ausschließlichen Verwendung von **BRENNHOLZ** entworfen.
- **HINWEIS: Die Verwendung von flüssigen Brennstoffen oder Kohle ist nicht zulässig.**

Verboten ist auch die Benutzung von anderen festen Brennstoffen als Holz wie z.B.: Stroh, Mais, Kernen, Tannenzapfen. Die Verwendung von Paletten, Abfällen der Holzverarbeitung und Holzarten wie Akazie, Nadelbäume, Obstbäume (einschließlich Olivenbaum) kann nicht nur den einwandfreien Betrieb beeinträchtigen, sondern auch einige Teile des Geräts beschädigen.

| <i>IDENTIFIKATION</i> | <i>MIT ZAHLEN</i> | <i>MIT BUCHSTABEN</i> |
|---|----------------------------------|---|
| STÜCKGRÖSSE: Rundholz - Spaltholz Späne - Splitter Sägemehl - Sägestaub | 1 2 3 | GROSS SPÄNE FEIN |
| MATERIAL: Tanne - Lärche Eiche - Buche | 1 2 | NADELBÄUME LAUBBÄUME |
| FEUCHTIGKEIT %: > 35 14÷35 < 14 | 1 2 3 | FRISCH TEILWEISE ABGELAGERT ABGELAGERT |

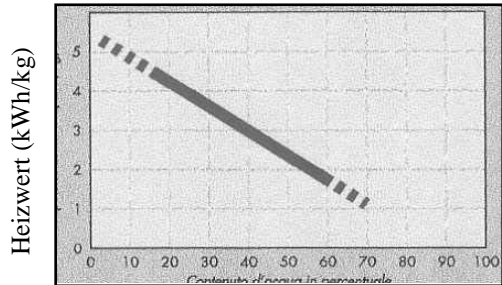
INFORMATIONEN ZUM BRENNHOLZ

- Das Holz wird zum Zweck seiner Verwendung als Brennstoff auf der Grundlage von: STÜCKGRÖSSE – MATERIAL – FEUCHTIGKEITSGEHALT klassifiziert.

- Das Holz, das wir empfehlen und das für die Bestimmung unserer Ergebnisse diente, ist: ABGELAGERTE BUCHE Länge ca. 25÷30 cm mit Unterer Heizleistung 4,3 kWh/kg
- Um eine perfekte Verbrennung zu garantieren, muss der Brennstoff an einem trockenen und vor Schmutz geschützten Ort aufbewahrt werden.

HEIZWERT DES HOLZES IN FUNKTION DER FEUCHTIGKEIT

Der Heizwert des Holzes wird von seiner relativer Feuchtigkeit in % beeinflusst; je höher die Feuchtigkeit je niedriger ist der Heizwert.



2.3 Inbetriebsetzung

- Die Inbetriebsetzung des Geräts darf erst nach Beendigung der Montageverfahren und des Anschlusses an die Rauchableitungen erfolgen. Ein neuer Ofen erfordert die Vervollständigung des Austrocknens der Endlackierung. Wir bitten Sie daher, bei den ersten Heizverfahren die folgenden Hinweise gewissenhaft zu befolgen:
 - Während der ersten Betriebsperioden kann das Gerät unangenehme Gerüche abgeben. Wir raten Ihnen, den Raum zu lüften, um diese Gerüche zu beseitigen.
 - Die vollständige Härtung des Lacks der Öfen wird nach einigen Heizverfahren erreicht.

Während des Betriebs unterliegt das Gerät an Ausdehnungen und Kontraktionen, die leichte Geknister ausstoßen, diese Geknister sind absolut normal und sind nicht als ein Defekt des Gerätes anzusehen.

EINFÜLLEN DES BRENNSTOFFS

- Der Betrieb des Geräts ist vom intermittierenden Typ und erfordert deshalb, dass der Brennstoff während des Betriebs manuell eingefüllt wird.
- Das Einfüllen des Brennstoffs ist bei kleinster Flamme vorzunehmen, um den unangenehmen Austritt von Verbrennungsprodukten aus der Feuerraumtür zu vermeiden.
- Zum Öffnen der Feuerraumtür das mit dem Gerät gelieferte Zubehör benutzen.

ANZÜNDEN UND BETRIEB

HINWEIS: Zum Anzünden niemals Alkohol, Benzin oder andere flüssige Brennstoffe verwenden!

Im Falle des Anzündens an besonders kalten Tagen oder bei Tiefdruck empfehlen wir, den Rauchfang anwärmen zu lassen, indem Sie ein wenig Zeitungspapier im Ofen verbrennen.

- Beim Nachfüllen des Brennstoffs bei brennendem Ofen sind die in der Tabelle „Technische Daten“ festgelegten Mengen einzuhalten.

Zündung des Apparates

- Einen Zündwürfel (Feueranzünder) oder eine kleine Papierkugel auf die Brennschale legen, darauf ca. 0,5 kg Holzstückchen oder gespaltene kleine Holzscheite und 3 kleine Holzscheite geben. Unter Verwendung des mitgelieferten Zubehörs die Primärluft und die Sekundärluft vollständig öffnen, das Papier oder den Zündwürfel mit einem Streichholz anzünden und die Feuerraumtür schließen wie in Bild.1 dargestellt wird.
- Nach erfolgtem Anzünden, wenn das Feuer mit der abnehmenden Phase beginnt, einige größere Holzscheite als die beim Anzünden verwendeten auf das Feuer legen und dies nach und nach wiederholen, bis die stündliche Ladung erreicht ist, die in der Tabelle „Technische Daten“ angegeben ist. Bei Erreichen des normalen Betriebs die Primärluft- und Sekundärluftregler wie im Kapitel **REGELUNGEN** angeben positionieren.
- Wir erinnern daran, dass das Einfüllen bei mäßiger Flamme erfolgen muss, um einen unangenehmen Austritt von Verbrennungsprodukten in den Raum zu vermeiden.
- Bei längerem Betrieb ist es ratsam, den Rostrüttler zu betätigen, um die Asche von der Brennschale in den Aschenkasten fallen zu lassen.
- N.B. Während den ersten Phase der Betriebsnahme formalisiert sich eine Kondensierung an der Kesselwand. Dieses ist nachzuweisen an der niedrigen Wassertemperatur im inneren des Kessels. dieses Auftreten erscheint bei der Erhöhung der Wassertemperatur durchgeführt wurde, diese Situation kann mehrere Stunden andauern folgend der Aufwärmung all des Wassers was sich Intern der Einrichtung befindet. Dieses wird sich jeweils wiederholen, wenn der Kaminofen erneut gezündet wird.

NACHFÜLLEN – WIEDERANZÜNDEN MIT GLUT (Ohne mäßiges Feuer)

Im Falle des Nachfüllens, wenn kein mäßiges Feuer, sondern nur Glut vorhanden ist, wie folgt vorgehen:

- Die Glut mit dem Schüreisen in der Mitte der Feuerstelle aufschichten.
- Die Primärluft vollständig öffnen.
- Die notwendige Zeit lang abwarten, bis auf dem Glutrost ein Feuer vorhanden ist, das zum Wiederanzünden ausreicht (einige Minuten).
- Einige Holzstücke auflegen und das vollständige Anzünden abwarten.
- Die Primärluftregler wieder in die normale Gebrauchsposition bringen, wie im Kapitel **REGELUNGEN** angegeben.

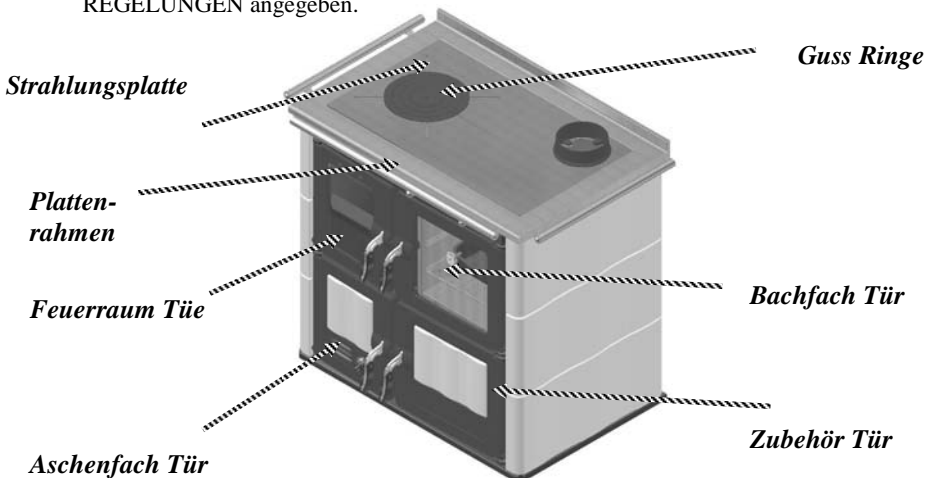


Fig.1

ASCHENKASTEN

- Die Verbrennungsrückstände müssen aus dem Aschenkasten entfernt werden, wenn der Ofen kalt ist, wobei der entsprechende Handschuh zu verwenden ist.
- Der Aschenkasten befindet sich unter dem Feuerraum, und um ihn zu erreichen, muss die Tür des Aschenfachs geöffnet werden (Abb. 2).
- Das Leeren des Aschenkastens ist bei kaltem Ofen vorzunehmen. Wir legen Ihnen nahe, vorsichtig zu sein, da Glut oder brennende Holzstückchen vorhanden sein können.
- Denken Sie immer daran, den Aschenkasten wieder in den vorgesehenen Raum einzusetzen. Fehlendes Wiedereinsetzen ist im Falle des Betriebs gefährlich.

Aschenfach

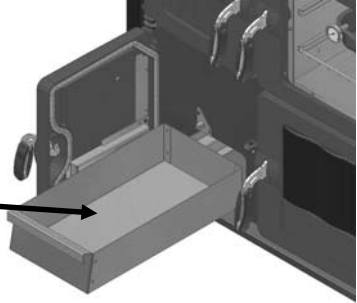
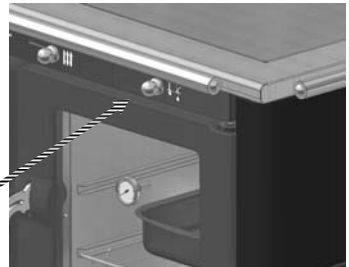


Abb.2

ANHEIZKLAPPE

Ein weiteres Bedienelement ist die Anheizklappe, die sich unter der Platte im Bereich des Abgasweges befindet. Diese Vorrichtung wird durch einen Hebel bedient, der sich zwischen dem Herdrahmen und der Herdstange befindet (Abb. 3)

Anheizklappe



Geschlossen



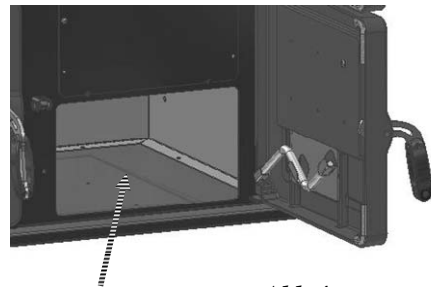
Offen

Abb.3

ZUBEHÖRELAGERFACH

Dieses Lagerfach befindet sich am unteren Teil des Herdes, es ist groß genug um die für den Betrieb notwendigen Zubehöre zu lagern. (Siehe Abb. 4). Maximales Auflage Gewicht 10 Kg. Höhere Gewichte können zu Schaden des Lagerfaches führen.

N.B. Es ist streng verboten irgendwelche brennbare Materialien, wie Alkohol, Benzin, flüssige/feste Brennstoffe in diesen Lagerfläche zu bewahren.



Zubehörelagerfach

Abb.4

TEMPERATUREGLER

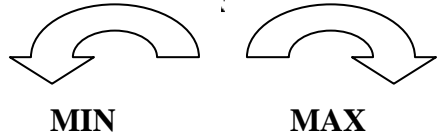
Der Temperaturregler ermöglicht ein automatische Einstellung der Primärluft in Funktion von der Wassertemperatur im Kessel. Diese wird vom Benutzer von Hand mit dem Temperaturregler Knopf.

Dieses Verfahren wirkt auf die Intensität der Verbrennung und dem entsprechend auf die Temperatur des Wassers.

MIN Intensität der Verbrennung auf min..

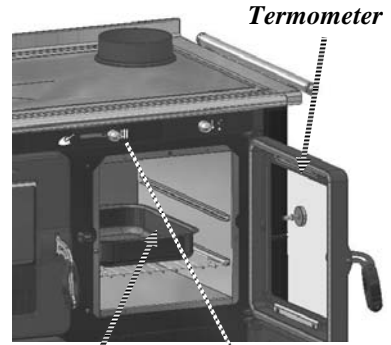
MAX Intensität der Verbrennung auf max.

Temperaturregler Knopf



BACKFACH (Abb. 5)

Der Herd ist mit einem Backofen aus Edelstahl ausgestattet. Backfachtüre mit einem Panoramaglas ausgestattet, wodurch man die Gerichte im Backfach sehen kann ohne die Türe zu öffnen. Auf dem Glas der Türe ist ein Thermometer angebracht.. Die angezeigte Temperatur dient nur als Anhaltspunkt des Backens. Der Backfach ist mit einem Rost und Backblech ausgerüstet. Vergewissern Sie sich dass die Anheizeinrichtung seit min. 60 Minuten geschlossen ist. Damit erreichen sie eine gleichmäßige Temperaturverteilung im Backofen. Nur so viel Brennstoff einfüllen, bis man die gewünschte Temperatur erreicht hat. Diese Temperatur kann durch dosierte Brennstoffaufgabe während der ganzen Kochzeit eingehalten werden. Nach halber Kochzeit das Backblech herausziehen und umgekehrt wieder einschieben, somit erreicht man ein gleichmäßiges Kochen. Siehe auch Abschnitt **REGULIERBARES FEUERROST**



Bachblech

Abb.5

Backfach Klappe



Backfach Klappe offen



Backfach Klappe geschlossen









Beim Erreichen von 180°C reduzieren sie die Eingabe von Brennstoff, somit behält man eine konstante Temperatur im Backfach. Nach halber Kochzeit das Backblech herausziehen und umgekehrt wieder einschieben, somit erreicht man ein gleichmäßiges Kochen

REGULIERBARER FEUERROST

Die verschiedenen mögliche Anschlüsse an die Wasserleitung, können den optimalen Betrieb des Backfaches beeinflussen, aus diesem Grund ist das Gerät mit einer Einrichtung ausgestattet, um die Höhe des Feuerrostes (siehe Abb. 6) zu regulieren, auch wenn der Herd in Betrieb ist.

Beim hoch oder nieder stellen des Feuerrostes wird die Fläche des Wärmetauscher zum Wasser beeinflusst, das Volumen des Verbrennungsraumes wird vergrößert oder reduziert. Beispiel: Um ein optimales Kochen im Backfach zu erreichen, muss die Flamme sehr stark sein, das bringt aber automatisch zu einer zu hohe Temperatur der Wasserleitung. Sollte die Wasserleitung relativ klein sein oder die Raumtemperatur schon hoch sein, ergeben sich offenbare Probleme. Stellt man das Feuerrost hoch, reduziert sich der Verbrennungsraum und die Austausch Fläche zum Wasser, in dieser Weise mit einem eingeschränkten Verbrauch von Brennstoff hat man einen optimalen Betrieb des Backfaches und somit vermeidet man eine Überhitzung des Wassers.

Hinweise des Betriebes des Gerätes (Heizung, Kochen im Backfach)

| Position Feuerraum Rost | Backfach Klappe | Fiamme Intensität | Heizung | Backen |
|-------------------------|---|-------------------|---------|--------|
| Tief |  | Stark | ***** | * |
| Tief |  | Schwach | *** | - |
| Tief |  | Stark | ***** | *** |
| Tief |  | Schwach | *** | ** |
| Hoch |  | Stark | *** | ***** |
| Hoch |  | Schwach | ** | *** |
| Hoch |  | Stark | ** | ***** |
| Hoch |  | Schwach | * | **** |

***** Ottimale

**** Gut

*** Schwach

** Gering

* Sehr gering

- Null

Das Werkzeug um das Feuerrost hoch oder nieder zu stellen befindet an der Innenseite der Zubehörtür (abb. 7), stellen sie es auf die Kupplung (Abb. 6) drehen sie nach rechts, steigt das Rost, drehen sie nach links sinkt es.

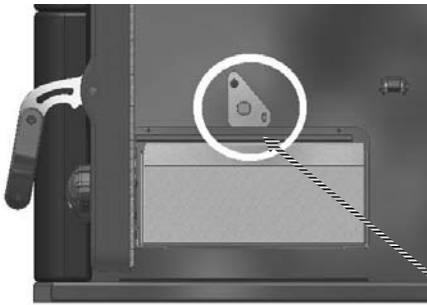


Abb .6

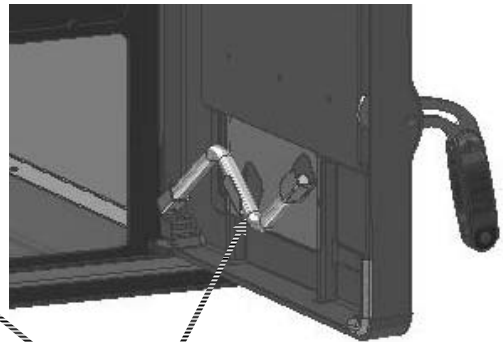
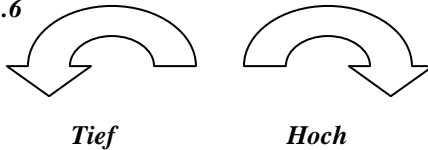


Abb.7



Tief

Hoch

Werkzeug

KOCHEN AUF DER HERDPLATTE

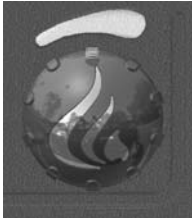
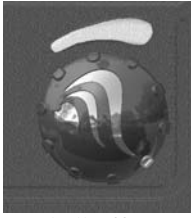
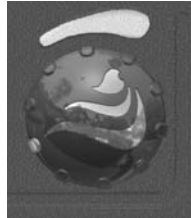
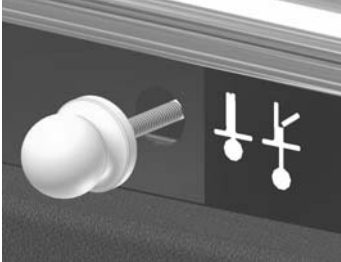



Für ein optimales Kochen auf der Strahlungsplatte, empfiehlt es sich nur Töpfe mit flachem Boden zu benützen. Die Strahlungsplatte ist so gedacht, damit schnell und einfach gekocht werden kann. Die wärmste Zone ergibt es sich in der Mitte der Ringe, das ist die beste Zone um ein Topf aufzustellen der rasch aufgewärmt werden soll.. Die äußeren Zonen der Platte dienen mehr Gerichte warm zu halten. Um ein schnelles Kochen zu erreichen, muss dünn-geschnittenes Holz verwendet werden.

Die Herdplatte soll nicht Überheizt werden, weil man somit nur den Herd beschädigt und kein Vorteil beim kochen hat..

Siehe auch Kapital **REGULIERBARER FEUERROST**

EINSTELLUNGEN

- Um stets einen guten Ausgleich zwischen Heizleistung und Brennstoffverbrauch zu erhalten, werden folgende Positionen empfohlen: Während des normalen Gebrauchs kann die Intensität des Feuers durch Betätigung des Primärluftreglers und des Anheizklappe reguliert werden.
- Die unten stehenden Regulierpositionen beziehen sich auf den Zustand, wenn das Gerät schon gut brennt, und sind als Richtschnur anzusehen.

| Alle Modell | | |
|---|---|---|
| Einstellungen | Holz | |
| Primärluft Position (Temperaturregler) | Abhängig von der eingestellter Temperatur | |
| Anheizklappe Position | geschlossen | |
| Backfach Klappe Position | Abhängig vom Betrieb | |
| Liste Einstellunge Primärluft Position | | |
|  geschlossen |  halboffen |  offen |
| Liste Einstellungen Anheizklappe | | |
|  offen |  geschlossen | |
| Liste Einstellungen Backfachklappe | | |
|  offen (Kochen im Backfach) |  geschlossen (Heizung) | |

3 **WARTUNG UND REINIGUNG FÜR DEN BENUTZER BESTIMMTER TEIL**

WICHTIGE HINWEISE

- Der Ofen muss ausgeschaltet sein und bis zum Erreichen der Raumtemperatur abgekühlt sein, bevor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen werden können.
- Nach einer längere Zeit wo das Gerät nicht betrieben wurde, ist es notwendig, vor dem Anheizen, eine grundsätzliche Kontrolle vom Schornstein, Abgasrohre, Anschlusssteile durchzuführen. Die Überprüfungen des Gerätezustands dürfen ausschließlich durch Fachpersonal erfolgen.

3.1 Die Reinigung erfolgt durch den Endkunde

- Die Häufigkeit, mit der der Ofen gereinigt werden muss, hängt wie die Wartungsabstände von der Art und Menge des verwendeten Brennstoffs ab. Ein hoher Gehalt des Brennstoffs an Feuchtigkeit, Asche, Staub, Spänen oder chemischen Zusätzen kann die Anzahl der erforderlichen Wartungseingriffe merklich erhöhen. Daher möchten wir nochmals die Notwendigkeit unterstreichen, Holz von guter Qualität als Brennstoff zu verwenden.
- Reinigung des Feuerraums. Um den optimalen Betrieb des Geräts zu erzielen, ist es erforderlich, JEDEN TAG den Feuerrost gründlich zu reinigen, von den Verbrennungsrückständen zu befreien (auf eventuell vorhandene noch heiße Rückstände achten) und die Löcher/Schlitze am Boden des Rostes zu säubern.
- Außenreinigung. Diese Reinigung ist bei kaltem Gerät vorzunehmen.
 - Teile in Stahl/Gusseisen: Ein mit Spezialprodukten für die Materialien getränktes Tuch benutzen.
 - Teile in Glas/Keramik: Einen Schwamm benutzen, der mit einem für die Reinigung der Scheiben von Öfen und Kaminen geeigneten Produkt getränkt wird, und danach mit einem trockenen Lappen nachwischen.
 - Lackierte Teile: Ein leicht mit neutralen Produkten eingeseiftes Tuch verwenden und danach mit einem feuchten Lappen nachwischen.
 - **Reinigung der Kochplatte** Die Kochplatte besteht aus:
 - Typ. **703T-I und 703T-IL** aus Stahl
 - Typ. **703T-G und 703T-GL** aus GussTeile in Stahl/Gusseisen: Ein mit Spezialprodukten für die Materialien getränktes Tuch benutzen.

Durch den Betrieb kann die Hochplatte sich farblich ändern, das ist nicht ein Defekt von der Platte, sondern ein chemischer/physischer Prozess der bei der Verwendung mit hohen Temperaturen auftritt.

Innere Abgaswege Reinigung

- Mindestens einmal im Jahr oder wenn notwendig.
- Die innere Reinigung nur bei kaltem Gerät durchführen

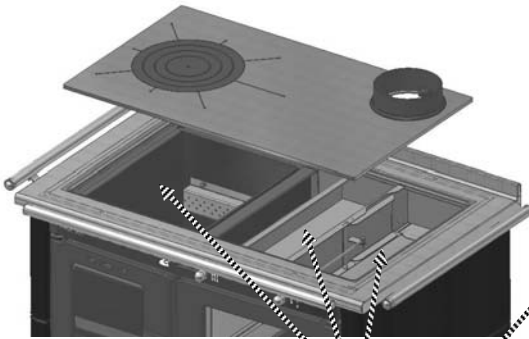


Fig. 8

reinigen

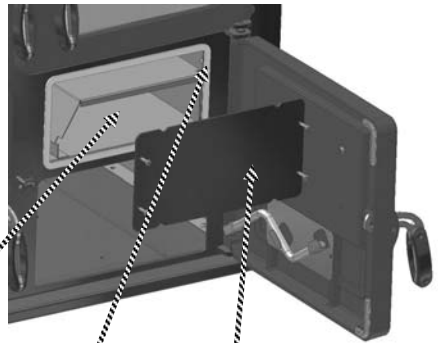


Fig. 9

Dichtung K

Reinigungsdeckel

Obere Abgaswege Reinigung (Abb.8)

- Die Herdplatte entfernen.(siehe Abb. 8), danach erreicht man alle Rauchgaswege und ist in der Lage die abgelagerten Rückstände zu entfernen. Nachfolgend mit geeigneten Geräten (Bürste, Schaufel, Sauger.) die Ablagerungen entfernen..
- Nach der Reinigung die entfernten Teile wieder montieren

Angaswege Reinigung unter dem Backfach (Fig.9)

- Zubehörfach Türe öffnen. Reinigungsdeckel losschrauben danach erreicht man alle Rauchgaswege und ist in der Lage die abgelagerten Rückstände zu entfernen. Nachfolgend mit geeigneten Geräten (Bürste, Schaufel, Sauger.) die Ablagerungen entfernen.
- Nach der Reinigung die entfernten Teile wieder montieren
- N.B. Um einen perfekten Betrieb des Gerätes zu garantieren, darauf achten, dass die Dichtung zwischen den verschiedenen Teile wieder hergestellt ist, ansonsten die Dichtungen „K“ auswechseln

3.2 Ordentliche Wartung (von Fachpersonal auszuführen)

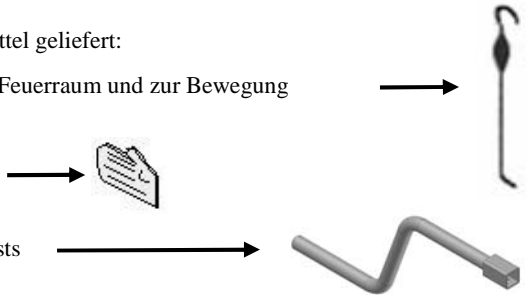
- Mindestens einmal im Jahr muss ein spezialisierter Techniker eine allgemeine Kontrolle des Geräts vornehmen.
- Einmal im Jahr sollten Sie von einem autorisierten Kundendienst die folgenden Wartungsarbeiten ausführen lassen:
 - Reinigung der Heizgaszüge;
 - Kontrolle und eventuelle Auswechslung der Dichtungen;
 - Überprüfung des Rauchfangs.

Im Falle eines längeren Außerbetrieb des Geräts, empfehlen wir die Rauchkanäle sowie den Schornstein gründlich zu überprüfen, bevor der Ofen wieder in Betrieb gesetzt wird.

3.3 Zubehöre

Mit dem Gerät werden folgende Hilfsmittel geliefert:

- Zur Beseitigung der Rückstände im Feuerraum und zur Bewegung des Aschenkastens
- Zur Handhabung der heißen Teile
- Für das hoch/nieder Stellen des Rosts



3.4 Mögliche Störungen und Lösungen

| PROBLEME | URSACHE | LÖSUNGEN |
|--|--|--|
| Die Glasscheibe der Feuerraumtür verrußt, und/oder der Feuerraum wird schmutzig und schwarz vom Rauch. | <ul style="list-style-type: none"> – Zu geringer Zug < 10 Pa – Falsche Regelungen – Zuviel Brennstoff eingefüllt – Brennstoff mit zu viel relativer Feuchtigkeit > 20÷25% – Ungeeigneter Brennstoff | <ul style="list-style-type: none"> – Kontrollieren, ob das Rauchrohr verstopft ist. – Den Rauchabzug abändern: Höherer Rauchabzug oder ungeeignete Abschlusskappe oder aber die Isolierung verbessern. – In den Abschnitten „Regelungen“ und „Brennstoff“ nachschlagen. – Die Menge reduzieren. – Feuchtes Holz vor dem Gebrauch austrocknen lassen. – Im Abschnitt „Brennstoff“ nachschlagen. |

| | | |
|--|--|---|
| Kein regulärer Zug | <ul style="list-style-type: none"> – Rauchabzug ungeeignet oder schmutzig – Gerät innen verschmutzt | <ul style="list-style-type: none"> – Den Schornsteinfeger kommen lassen. – Die Reinigung vornehmen. |
| Ausstoß von zu viel schwarzem Rauch | <ul style="list-style-type: none"> – Anzünden/Betrieb des Geräts mit noch frischem Holz – Rauchableitung teilweise verstopft | <ul style="list-style-type: none"> – Hochwertigeren und abgelagerten Brennstoff verwenden. – Einen qualifizierten Techniker rufen. |
| Rauchaustritt aus dem Gerät | <ul style="list-style-type: none"> – Die Feuerraum-/Aschenfachtür ist offen, während das Feuer brennt. – Ungenügender Zug < 10 Pa – Falsche Regelungen in der Inbetriebsetzungsphase – Das Gerät hat eine Reinigung nötig | <ul style="list-style-type: none"> – Die Türen schließen. – Vom Schornsteinfeger eine Inspektion des Rauchabzugs vornehmen lassen. – In den Abschnitten „Regelungen“ und „Brennstoff“ nachschlagen. – Die Reinigung des Geräts und der Rohrleitungen zum Rauchfang vornehmen. |
| Kondenswasser in der Nähe des Gerätes: Kondenswasser auf den Abgasröhre | <ul style="list-style-type: none"> – Wassertemperatur der Leitung zu niedrig – Vorrichtung für Kondenswasser Ablauf nicht vorhanden – Schornstein nicht gut isoliert. | <ul style="list-style-type: none"> – Wassertemperatur regulieren > di 55°C – Vom Schornsteinfeger eine Inspektion des Rauchabzugs vornehmen lassen. |

Eventuelle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst oder von Fachpersonal vorgenommen werden.

LINCAR S.r.l. lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die infolge mangelnder Beachtung aller in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften, falscher Installation, Abwandlung des Geräts, missbräuchlicher Verwendung, schlechter Wartung, unsachgemäßer Benutzung, Nichtbeachtung der geltenden Gesetze, Richtlinien und Bestimmungen direkt oder indirekt an Personen, Sachen und Tieren entstehen können.

Lincar S.r.l. behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der in dieser Publikation präsentierten Geräte ohne Vorankündigung abzuändern. Einige in diesem Handbuch beschriebenen Einzelteile und Zubehörteile sind nicht serienmäßig, daher sind ihre Kosten in der Vertragsphase festzusetzen.

4 Targhetta caratteristiche - Technical data plate Fiche Technique - Ficha características técnicas - Typenschild

LINCAR®

L'innovazione del Calore

Lincar S.r.l. Via E. Fermi, 5 – 42046 Reggio (RE) – Italy

www.lincar.it - info@lincar.it